叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一场虚伪的游行(a Prevaricated Parade) 000001

2. 一场虚伪的游行(a Prevaricated Parade) 000002

3. 一场虚伪的游行(a Prevaricated Parade) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一场虚伪的游行(A Prevaricated Parade)
第1/3页

[ə; eɪ] [prɪ'værɪˌkeɪtid] [pə'reɪd]
A **Prevaricated** **Parade**
一个 含糊其辞 游行

一场虚伪的游行

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kliːn] ['kreɪzi] , ”
Author **of** **“** **Clean** **Crazy** **,** **”**
作者 的 “ 干净的 疯狂的 , ”

《清洁狂》的作者

“ ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænsestərz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Monkeying** **with** **Ancestors** **,** **”** **etc** **.**
“ 猴子 和 祖先 , ” ETC .

“与祖先嬉戏”等等。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
“ **And** **for** **the** **support** **of** **this** **A** **declaration** **,**
“ 和 为了 这 支持 的 这 一个 宣言 ,

“为了支持这项宣言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
with **a** **firm** **reliance** **on** **the** **protection** **of** **Divine** **Providence** **,**
和 一个 公司 依赖 在 这 保护 的 神圣的 普罗维登斯 ,

坚定地信赖神圣天意的庇佑，

[wiː; wi]['mjuːtʃuəli] [pledʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
we **mutually** **pledge** **to** **each** **other** **our** **lives** **,** **our** **fortunes** **and** **our**
我们 相互 保证 到 每个 其他 我们的 生活 , 我们的 财富 和 我们的
['seɪkrɪd] ['ɑːnər] .
sacred **honor** **.**
神圣 荣誉 .

我们彼此承诺以生命、财产和神圣的荣誉作为担保。

” [hæŋk] ['pædən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][poʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'ræl] ,
” **Hank** **Padden** **shifted** **his** **seat** **on** **the** **top** **pole** **of** **the** **corral** **,**
” 汉克 帕登 转移 他的 座位 在 这 顶部 极 的 这 围栏 ,

汉克·帕登挪了挪他在围栏顶端杆子上的座位，

[ænd; ənd][maːrks][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
and **marks** **the** **place** **with** **his** **finger** **.**
和 标记 这 地方 和 他的 手指 .

他用手指在原地做了个标记。

“ [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Now** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **shall** **I** **orate** **the** **names** **of** **the** **men** **who** **signed** **it** **?**
“ 现在 , ” 说道 他 , “ 将 我 演讲 这 姓名 的 这 男人 WHO 签名 它 ?
”
”
”

“现在，”他说，“我该念出签署这份文件的人的名字吗？”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][oʊld][mæn]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
“ Never mind , ” replies old man Whittaker .
“ 绝不 头脑 , ” 回复 老的 男人 惠特克 .

“没关系，”老惠特克回答道。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɜ:rsənəli] ,
“ We don't know none of them , personally ,
“ 我们 不 知道 没有任何 的 他们 , 亲自 ,

“我们和他们都不认识，真的。”

[soʊ] [wi:l] [let] [wʌt] [ju:v] [ɔ:l'redi] [ri:d] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['plenti] .
so we'll let what you've already read be sufficient and plenty .
所以 出色地 让 什么 你已经 已经 读 是 充足的 和 很多 .

所以，我们认为你已经读到的内容已经足够了。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ju:v] [ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [bʊk] , [hæŋk] ,
After listening to all you've read out of that book , Hank ,
后 聆听 到 全部 你已经 读 出去 的 那 书 , 汉克 ,

听完你从那本书里读到的所有内容后，汉克，

[aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [deɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
I'm of the impression that she's a fitting day to be celebrated .
我是 的 这 印象 那 她是 一个 配件 天 到 是 著名 .

我觉得今天是个值得庆祝的日子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [hen] ? ”
What do you think , Hen ? ”
什么 做 你 思考 , 母鸡 ? ”

你觉得怎么样，亨？

“ [ʃi:z] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [mə'mɔ:riəl] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] “ ['si:nəri] ” ['sɪmz] , [ðə; ði] [fɔ:rθ]
“ She's worth a passing memorial , ” says I , and “ Scenery ” Sims , the fourth
“ 她是 值得 一个 通过 纪念馆 , ” 说道 我 , 和 “ 风景 ” 模拟人生 , 这 第四
['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] ,
member of our committee ,
成员 的 我们的 委员会 ,

“她值得被人们铭记，”我说道，我们委员会的第四位成员“风景”西姆斯也表示赞同。

[nɑ:dz][hɪz; ɪz] [hed] :
nods his head :
点头 他的 头 :

他点点头：

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] , [dʒents] .
“ She sure is , gents .
“ 她 当然 是 , 男士们 .

“没错，各位。”

[aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] , [ɪk'sept] [ɪn][dʒæk] - [pɔts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['fɔ:r,fɑ:ðərz]
I never cared for kings , except in jack - pots , and our glorious forefathers
我 绝不 关心 为了 国王 , 除了 在 杰克 - 锅 , 和 我们的 辉煌 祖先
[ʃʊr] [dɪd] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .
sure did proclaim their feelings .
当然 做过 宣布 他们的 情怀 .

我从来都不喜欢国王，除非他们中了头奖，而我们光荣的先辈们也确实表达了他们的想法。

[aɪm][wɪð; wɪθ] [jʌ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔndəu][tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔ:rn] .
I'm with yuh from the hondo to the saddle - horn .
我是 和 嗯 从 这 本多 到 这 鞍 - 喇叭 .

从头到脚，我都支持你。

” [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməs] .
” **That makes it unanimous .**
” 那 制作 它 一致 .

“这使得它成为一致通过的。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɔints] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
The night before there's a meeting in Paradise , and they appoints me and
这 夜晚 前 有 一个 会议 在 天堂 , 和 他们 任命 我 和
['siːnəri] ,
Scenery ,
风景 ,

前一天晚上在天堂镇开会，他们任命我和斯凯内里，

[hæŋk] ['pædən] [ænd; ənd][oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
Hank Padden and old man Whittaker as a committee to investigate the
汉克 帕登 和 老的 男人 惠特克 作为 一个 委员会 到 调查 这
['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
reasons and so forth of the Fourth of July ,
原因 和 所以 前进 的 这 第四 的 七月 ,

汉克·帕登和老惠特克组成了一个委员会，调查七月四日事件的原因等等。

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] , [ʃiːz] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][kənˈsɪdər][ə; eɪ]
and whether , in our own minds , she's of sufficient import to consider a
和 无论 , 在 我们的 自己的 思想 , 她是 的 充足的 进口 到 考虑 一个
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

以及在我们自己看来，她是否重要到值得庆祝。

[wiː; wi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
We finds that she is .
我们 发现 那 她 是 .

我们发现她确实是。

[hæŋk] ['pædən] [riːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,
Hank Padden reads us the reasons out of a dictionary ,
汉克 帕登 阅读 我们 这 原因 出去 的 一个 字典 ,

汉克·帕登从字典里读出了这些理由。

[waɪl] [wiː; wi][sets][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][kəˈræl][tɑːp] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] .
while we sets there on the corral top , at the Cross J .
尽管 我们 套 那里 在 这 围栏 顶部 , 在 这 叉 J .

当我们坐在围栏顶上，在十字路口 J 处。

[oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [oʊnz] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] , [hæŋk] ['pædən] [ðə; ði]['sevə(ə)n][ə; eɪ] ,
Old man Whittaker owns the Cross J , Hank Padden the Seven A ,
老的 男人 惠特克 拥有 这 叉 J , 汉克 帕登 这 七 一个 ,

老惠特克拥有 Cross J，汉克·帕登拥有 Seven A，

[ænd; ənd] ['siːnəri] ['sɪmz] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][es]['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Scenery Sims is the possessor of the Circle S outfit and the
和 风景 模拟人生 是 这 拥有者 的 这 圆圈 S 全套服装 和 这
['skwiːkiɪst] [vɔɪs] ['evər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
squeakiest voice ever anchored in the throat of a human being .
最吱吱作响的 嗓音 曾经 锚定 在 这 喉 的 一个 人类 存在 .

而 Scenery Sims 是 Circle S 服装的拥有者，拥有人类喉咙里有史以来最尖细的声音。

['evri] [taɪm] [aɪ] ['hiːrz] ['siːnəri] [stɑːrt][tuː; tə][tɔːk] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sɪlɪndər] [ɔɪl][ɔːr] ['klɔːrəfɔːrm] .
Every time I hears Scenery start to talk I pray for cylinder oil or chloroform .
每一个 时间 我 听到 风景 开始 到 讲话 我 祈祷 为了 圆柱 油 或者 氯仿 .

每次听到Scenery开始说话，我就祈祷能有气缸油或氯仿。

[ˌem 'iː] ?

Me	**?**
我	?

我?

[aɪm] ['henri] [kleɪ] [pek] .

I'm	**Henry**	**Clay**	**Peck**	**.**
我是	亨利	黏土	啄	.

我是亨利·克莱·派克。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][oʊld][mæn]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .

I	**work**	**for**	**old**	**man**	**Whittaker**	**.**
我	工作	为了	老的	男人	惠特克	.

我为惠特克老先生工作。

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

I	**ain't**	**got**	**nothing**	**but**	**a**	**conscience**	**,**
我	不是	得到	没有什么	但	一个	良心	,

我除了良心之外一无所有。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ləuə] [maɪ'self] [wen]

a	**heap**	**of**	**respect**	**for**	**the**	**truth**	**and**	**the**	**feeling**	**that**	**I**	**lowers**	**myself**	**when**
一个	堆	的	尊重	为了	这	真相	和	这	感觉	那	我	下	我	什么时候

[aɪ] ['pʌntʃɪz] [kaʊz] .

I	**punches**	**cows**	**.**
我	拳击	牛	.

我对真相充满敬意，并且觉得打牛有损我的尊严。

[wiː; wi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n] [wen] “ ['mʊli] ” ['boʊlz] ['sɔːntəz] [daʊn]

We	**has**	**just**	**arrived**	**at**	**our**	**conclusion**	**when**	**“**	**Muley**	**”**	**Bowles**	**saunters**	**down**
我们	有	只是	到达的	在	我们的	结论	什么时候	“	骡子	”	鲍尔斯	闲逛	向下

[tuː; tə][ðə; ði][kə'ræl] ,

to	**the**	**corral**	**,**
到	这	围栏	,

我们刚要得出结论，这时“骡子”鲍尔斯就慢悠悠地踱步走向围栏。

[klaimz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bendz]['aʊər; ɑːr] [siːt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

climbs	**up**	**beside**	**us**	**and**	**bends**	**our**	**seat**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
攀登	向上	旁	我们	和	弯曲	我们的	座位	全部	到	件	.

它爬到我们旁边，把我们的椅子弄得稀巴烂。

[wiː; wi] [fɔːr] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

We	**four**	**moves**	**to**	**the**	**next**	**section**	**for**	**safety**	**.**
我们	四	移动	到	这	下一个	部分	为了	安全	.

为了安全起见，我们四人移动到下一区域。

['mʊli] [weɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] - [legz][wɪð; wɪθ] [splɪnts]

Muley	**weighs**	**so**	**much**	**that**	**he**	**has**	**to**	**bandage**	**his**	**bronc's**	**legs**	**with**	**splints**
骡子	重量	所以	很多	那	他	有	到	绷带	他的	-	腿	和	夹板

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌboʊ'legɪd] .

to	**keep**	**it**	**from**	**being**	**bowlegged**	**.**
到	保持	它	从	存在	罗圈腿	.

穆利体重太重，他不得不给这匹野马的腿缠上夹板，以防止它变成罗圈腿。

[ðə; ði][wɜːrld][lɔːst][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] ['poʊət] [wen] ['mʊli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] .

The	**world**	**lost**	**a**	**cracking**	**good**	**poet**	**when**	**Muley**	**essayed**	**to**	**punch**	**cows**	**.**
这	世界	丢失的	一个	裂纹	好的	诗人	什么时候	骡子	尝试	到	冲床	牛	.

当穆利试图殴打奶牛时，世界失去了一位杰出的诗人。

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['soʊlf(ə)l] [aɪz] [nɔːr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [rɪbz] ,

He	**don't**	**look**	**the**	**part**	**,**	**not**	**having**	**soulful**	**eyes**	**nor**	**emaciated**	**ribs**	**,**
他	不	看	这	部分	,	不是	拥有	深情的	眼睛	也不	瘦弱	肋骨	,

他看起来不像，既没有深邃的眼神，也没有骨瘦如柴的肋骨。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['poʊətri]['hiːz][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	when	it	comes	to	making	up	poetry	he's	got	'	em	all	lashed	to	the
但	什么时候	它	来	到	制作	向上	诗	他是	得到	-	呃	全部	鞭打	到	这

['snʌbɪŋ] - [poʊst] .

snubbing	-	post	.
冷落	-	邮政	.

但说到创作诗歌，他把所有人都耍得团团转。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] ?

“	Has	the	committee	arrived	at	a	satisfactory	conclusion	?
“	有	这	委员会	到达的	在	一个	令人满意的	结论	?

“委员会是否得出令人满意的结论？”

” [hiː; hi][æsks] , ['pʌfɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [roʊp] .

”	he	asks	,	puffing	hard	on	his	cigaret	,	and	shaking	out	a	new	rope	.
”	他	问	,	抽气	难的	在	他的	香烟	,	和	摇晃	出去	一个	新的	绳索	.

“他一边用力抽着烟，一边抖出一根新绳子问道。”

“ [wen] [ðə; ði][fækts][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] [wiːl] [let] [jʌ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

“	When	the	facts	is	made	public	we'll	let	yuh	know	with	the	rest	,
“	什么时候	这	事实	是	制成	民众	出色地	让	嗯	知道	和	这	休息	,

“等真相大白后，我们会把其他情况也告诉你们。”

” [skwiːks] ['siːnəri] , [huː] [dis'laiks] ['mʊli] [ə; eɪ] [hiːp] .

”	squeaks	Scenery	,	who	dislikes	Muley	a	heap	.
”	吱吱声	风景	,	WHO	不喜欢	骡子	一个	堆	.

“斯凯内里”吱吱叫道，他非常讨厌穆利。

“ [huːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [dɪ'mændz] ['mʊli] .

“	Who's	talking	to	you	?	”	demands	Muley	.
“	谁是	说	到	你	?	”	需求	骡子	.

“谁在跟你说话？”穆利问道。

“ ['siːnəri] , [juː; jʊ] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

“	Scenery	,	you	takes	too	much	upon	yourself	.
“	风景	,	你	需要	也	很多	之上	你自己	.

“风景，你给自己施加了太多压力。”

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [wʌt] [saʊndz] [laɪk] [ðɪs] ,

I	been	thinking	of	a	sweet	little	rhyme	what	sounds	like	this	,
我	到过	思维	的	一个	甜的	小的	韵	什么	声音	喜欢	这	,

我一直在想一首很甜美的小童谣，听起来是这样的：

[ænd; ənd][aɪ] ['gɪvz] [jʌ] [θriː] ['gesɪz] [huː] [aɪ] [miːn] :

and	I	gives	yuh	three	guesses	who	I	mean	:
和	我	给予	嗯	三	猜测	WHO	我	意思是	:

我给你三次机会猜猜我指的是谁：

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	He	had	a	squeaky	little	voice	,
“	他	有	一个	吱吱作响	小的	嗓音	,

“他的声音很小很尖细，

[ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [freɪm] .

A	skinny	little	frame	.
一个	瘦骨嶙峋的	小的	框架	.

身材瘦小。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['kʌntri] ,

He	lived	in	God's	own	country	,
他	居住地	在	神的	自己的	国家	,

他生活在上帝的国度里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [-] [tuː; tə] [bleɪm] .

But	the	country	wa'n't	to	blame	.
但	这	国家	想	到	责备	.

但国家不应该为此受到指责。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [groʊd] - [ʌp] [men] ,

Comparing	him	with	growed	-	up	men	,
比较	他	和	生长	-	向上	男人	,

将他与成年男性相比，

[huː] [roʊd][ðə; ði] ['sɔːˌtuːθ] [hɪlz] ,

Who	rode	the	Sawtooth	Hills	,
WHO	骑	这	锯齿状	丘陵	,

谁曾驰骋于锯齿山脉?

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pjuːtər] ['nɪk(ə)l]

He	looked	like	a	pewter	nickel
他	看起来	喜欢	一个	锡	镍

他看起来像一枚锡镍币。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] - [bæk] [bɪlz] . ”

In	a	bunch	of	green	-	back	bills	.	”
在	一个	束	的	绿色的	-	后退	账单	.	”

一堆美元钞票。

“ [jɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [ʃrɪlz] ['siːnəri] .

“	Yah	-	h	-	h	-	h	!	”	shrills	Scenery	.
“	耶和华	-	h	-	h	-	h	!	”	尖锐的	风景	.

“呀啊！”风景尖叫道。

“ [jʊə(r)] [sɔːr] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

“	You're	sore	'	cause	you	wasn't	elected	to	the	committee	.
“	你是	疮	-	原因	你	不是	当选	到	这	委员会	.

“你之所以耿耿于怀，是因为你没能当选委员会成员。”

[lɑːrd] !

Lard	!
猪油	!

猪油!

” ['siːnəri] [pʊts] [ɔːl][ðə; ði] ['venəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ðæt] [læst][wɜːrd] ,

”	Scenery	puts	all	the	venom	in	his	system	into	that	last	word	,
”	风景	放置	全部	这	毒液	在	他的	系统	进入	那	最后的	单词	,

“Scenery 把所有恶意都倾注在了最后一个词里。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv][splɪt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret]['peɪpər] .

and	at	the	finish	his	voice	would	have	split	a	cigaret	paper	.
和	在	这	结束	他的	嗓音	会	有	分裂	一个	香烟	纸	.

最后他的声音大得能把香烟纸都震裂。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['griːsi] ['steɪtmənt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [snæps][ʌp][tuː; tə][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

As	he	makes	his	greasy	statement	his	right	boot	snaps	up	to	horizontal	,
作为	他	制作	他的	腻	陈述	他的	正确的	启动	快照	向上	到	水平的	,

他一边说着那番油腻的话，一边抬起右脚靴子，使其与地面平行。

[ænd; ənd] - [luːp] [gets] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

and	Muley's	loop	gets	him	around	the	ankle	.
和	-	环形	获得	他	大约	这	踝	.

穆利的环抱住了他的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [wɜːrk] ,

It	sure	was	one	beautiful	and	speedy	piece	of	rope	work	,
它	当然	曾是	一	美丽的	和	迅速	片	的	绳索	工作	,

这真是一件精美又迅速的绳索作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['siːnəri] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][kə'ræl] ,

and	the	next	minute	Scenery	is	on	his	shoulders	in	the	corral	,
和	这	下一个	分钟	风景	是	在	他的	肩膀	在	这	围栏	,

下一分钟，风景就出现在他肩上的围栏里了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [snʌbd] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'ræl]

with	his	right	foot	snubbed	high	and	handsome	to	the	top	of	a	corral
和	他的	正确的	脚	冷落	高的	和	英俊的	到	这	顶部	的	一个	围栏

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他右脚高高抬起，英俊地搭在围栏柱的顶端。

['mʊli] [laɪts] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [klaimz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Muley	lights	his	cigaret	and	climbs	down	the	other	side	.
骡子	灯	他的	香烟	和	攀登	向下	这	其他	边	.

穆利点燃香烟，从另一边爬了下去。

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	The	committee	will	have	to	turn	him	loose	,	”	he	states	.
“	这	委员会	将要	有	到	转动	他	松动的	,	”	他	各州	.

“委员会必须放他走，”他说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [pə'luːt] [maɪ][hændz][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	won't	pollute	my	hands	by	touching	him	.
“	我	惯于	污染	我的	双手	经过	接触	他	.

“我不会通过触摸他来玷污我的双手。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['miːzli] ['lɪt(ə)l]['kɑːrkəs] [wɪl] ['ruːɪn] [ðæt] ['met(ə)l]['hɔndəu] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

I	reckon	the	acid	in	his	measly	little	carcass	will	ruin	that	metal	hondo	before	he
我	估计	这	酸	在	他的	微不足道的	小的	尸体	将要	废墟	那	金属	本多	前	他

[gets] [luːs] ,

gets	loose	,
获得	松动的	,

我估计他那可怜的小身躯里积聚的酸液会在他挣脱束缚之前就把那把金属枪械毁掉。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	worth	it	.
但	它是	值得	它	.

但这一切都是值得的。

” ['mʊli] [pɪrz] [θruː] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [grɪnz] [æt; ət] ['siːnəri] .

”	Muley	peers	through	the	poles	of	the	corral	and	grins	at	Scenery	.
”	骡子	同龄人	通过	这	杆子	的	这	围栏	和	咧嘴笑	在	风景	.

“穆利透过围栏的柱子向斯凯内里张望，咧嘴一笑。

“ [nekst] [taɪm] [jʌ] [əu'painz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪˌprɑːdʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , ['siːnəri] ,

“	Next	time	yuh	opines	to	speak	of	a	byproduct	of	your	family	,	Scenery	,
“	下一个	时间	嗯	意见	到	说话	的	一个	副产品	的	你的	家庭	,	风景	,

“下次你再发表关于你家庭副产品——风景——的看法时，

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

don't	look	at	me	,	”	he	states	.
不	看	在	我	,	”	他	各州	.

“别看我，”他说道。

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɑːr; ər] [raːspt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gets] ['siːnəri] [kɑːmd] [daʊn] , [bʌt; bət]

Our	nerves	are	rasped	considerable	before	we	gets	Scenery	calmed	down	,	but
我们的	神经	是	粗糙的	大量	前	我们	获得	风景	平静下来	向下	,	但

[wiː; wi]['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

we	finally	pacifies	him	,
我们	最后	安抚	他	,

在安抚塞肯里之前，我们的神经都绷得很紧，但我们最终还是让他平静下来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sets] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ə'gen] .

and	all	sets	in	judgment	on	the	Fourth	of	July	again	.
和	全部	套	在	判断	在	这	第四	的	七月	再次	.

所有案件都将在7月4日再次进行审判。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] — [haʊl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æsks] [hæŋk] .

“	Now	that	we've	decided	to	celebrate	—	how'll	we	do	it	?	”	asks	Hank	.
“	现在	那	我们已经	决定	到	庆祝	—	将会怎样?	我们	做	它	?	”	问	汉克	.

“既然我们决定庆祝——那我们该怎么庆祝呢？”汉克问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	ought	to	be	did	befitting	the	solemnity	of	the	occasion	,	hadn't	it	,
“	她	应该	到	是	做过	合适	这	严肃	的	这	场合	,	之前没有	它	,

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] ? ”

Whittaker	?	”
惠特克	?	”

“她应该穿得得体，以符合这庄严的场合，不是吗，惠特克？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	She	deserves	it	,	”	agrees	the	old	man	.
“	她	值得	它	,	”	同意	这	老的	男人	.

“她值得，”老人赞同道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wəʊnt] [wiː; wi] ?

“	We'll	have	a	salute	at	sunrise	,	won't	we	?
“	出色地	有	一个	礼炮	在	日出	,	惯于	我们	?

“我们会在日出时举行敬礼仪式，对吧？”

[ðen] ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ? ”

Then	what'll	we	do	?	”
然后	什么会	我们	做	?	”

那我们该怎么办?

“ [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪ] - [reɪd] , ” [skwiːks] ['siːnəri] .

“	We	got	to	have	a	pe	-	rade	,	”	squeaks	Scenery	.
“	我们	得到	到	有	一个	pe	-	交易	,	”	吱吱声	风景	.

“我们得搞个游行，”风景先生吱吱叫道。

“ [ðem; ðəm] [ɪz] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

“	Them	is	necessary	adjunct	to	celebrations	.
“	他们	是	必要的	附件	到	庆祝活动	.

“它们是庆祝活动中必不可少的组成部分。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːtnwʊd] [læst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər]

I	was	down	to	Cottonwood	last	Fourth	,	and	they	sure	had	a	humdinger
我	曾是	向下	到	棉白杨	最后的	第四	,	和	他们	当然	有	一个	精彩片段

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪ] - [reɪd] .

of	a	pe	-	rade	.
的	一个	pe	-	交易	.

去年七月四日我去了科顿伍德，他们那里的游行真是精彩绝伦。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['felər] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fænsi] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæʃ] ,

Had	a	feller	all	dressed	up	in	a	fancy	hat	and	a	sash	,
有	一个	伙计	全部	穿着	向上	在	一个	想要	帽子	和	一个	窗扇	,

有个家伙打扮得花里胡哨的，戴着漂亮的帽子，系着绶带。

['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dres] - [ʌp] ['wægənz] , [wʌt] [ðeɪ]

riding	in	front	,	and	then	comes	a	lot	of	dress	-	up	wagons	,	what	they
骑术	在	正面	,	和	然后	来	一个	很多	的	裙子	-	向上	马车	,	什么	他们

['dezigneits] [æz; əz] [floʊts] .

designates	as	floats	.
指定	作为	浮标	.

前面坐着很多装饰华丽的花车，他们称之为花车。

[ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][gæl][ɔːl] [drest] [ʌp][tuː; tə]['ɪmɪteɪt] [mɪs] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd] — —
They has a beautiful gal all dressed up to imitate Miss Columbus , and — —
他们 有 一个 美丽的 女孩 全部 穿着 向上 到 模拟 错过 哥伦布 , 和 — —
— ”
— ”
— ”

他们找了个漂亮姑娘，打扮成哥伦布小姐的样子，然后——”

“ [huːz] [ʃiː; ʃi] ? ” [æsks][hæŋk] .
“ Who's she ? ” asks Hank .
“ 谁是 她 ? ” 问 汉克 .

“她是谁？”汉克问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ? ” [æskt] ['siːnəri] , [ænd; ənd][hæŋk][nɑːdz] .
“ Don't you know who Columbus was ? ” asked Scenery , and Hank nods .
“ 不 你 知道 WHO 哥伦布 曾是 ? ” 问 风景 , 和 汉克 点头 .

“你不知道哥伦布是谁吗？”风景先生问道，汉克点了点头。

“ [wel] , [dəunt][æsk] [fuːl] ['kwestʃənz] [ðen] , ” [skwiːks] ['siːnəri] .
“ Well , don't ask fool questions then , ” squeaks Scenery .
“ 出色地 , 不 问 傻子 问题 然后 , ” 吱吱声 风景 .

“那就别问愚蠢的问题了，”风景尖声说道。

“ [ðeɪ] [hæz; həz]['hɑːs] - ['reɪsɪz] , [fʊt] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] — — ”
“ They has hoss - races , foot - races and — — ”
“ 他们 有 霍斯 - 种族 , 脚 - 种族 和 — — ”

“他们有赛马、赛跑，还有——”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt][hæv; həv] , ” [prə'naunsiz] [hæŋk] .
“ They didn't have nothing that we can't have , ” pronounces Hank .
“ 他们 没有 有 没有什么 那 我们 不能 有 , ” 发音 汉克 .

“他们拥有的，我们也能拥有，”汉克说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] .
“ We can have all that .
“ 我们 能 有 全部 那 .

“我们可以拥有这一切。”

[aɪl] [raɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪ] - [reɪd] [ænd; ənd] — — ”
I'll ride at the head of the pe - rade and — — ”
患病的 骑 在 这 头 的 这 pe - 交易 和 — — ”

我将骑在队伍的最前面，然后——”

“ [ðæt] [eint] [juˈnænɪməs] , ” [ˌɪntəˈrʌpts] ['siːnəri] .
“ That ain't unanimous , ” interrupts Scenery .
“ 那 不是 一致 , ” 中断 风景 .

“这可不是一致意见，”斯凯内里打断道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [hæŋk] ?
“ Why you any more than me , Hank ?
“ 为什么 你 任何 更多的 比 我 , 汉克 ?

“为什么是你比我更有资格，汉克？”

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] . ”
Next thing we know you'll want to be Miss Columbus . ”
下一个 事物 我们 知道 你会 想 到 是 错过 哥伦布 . ”

说不定哪天你就想去竞选哥伦布小姐了。

“ [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , ” [ədˈvaiziz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
“ Hang on to yourselves , ” advises Whittaker .
“ 悬挂 在 到 你们自己 , ” 建议 惠特克 .

“你们要保持冷静，”惠特克建议道。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛlɚz] [iˈlekts] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You fellers elects yourselves to everything — seems to me .
“ 你 伙计们 选举 你们自己 到 一切 — 似乎 到 我 .

“在我看来，你们这些人什么事都是自己选出来的。”

[ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][pɑːrt] , [aɪ] [ˈrekən] .
A leading man in a pe - rade ought to dress the part , I reckon .
一个 领导 男人 在 一个 pe - 交易 应该 到 裙子 这 部分 , 我 估计 .

我认为，游行队伍中的男主角应该穿着得体。

[wen] [aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [fɔːlz] [aɪm] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɔːrnəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When I lives in Great Falls I'm elected as a ornery member of a
什么时候 我 生活 在 伟大的 瀑布 我是 当选 作为 一个 脾气暴躁 成员 的 一个
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

当我住在大瀑布城时，我被选为某个组织里脾气古怪的成员。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ˈwʊdkræft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdresɪz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]
It had something to do about woodcraft , and we dresses up like a
它 有 某物 到 做 关于 木工 , 和 我们 连衣裙 向上 喜欢 一个
[plʌʃ] [ˈhɑːs] ,
plush hoss ,
豪华的 霍斯 ,

这跟木工有关，我们打扮得像一匹毛茸茸的马。

[wen] [wiː; wi] [miːts] .
when we meets .
什么时候 我们 满足 .

当我们见面时。

[aɪ] [stɪl] [gɑːt][maɪ][wɔːr] - [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][pænts][left] .
I still got my war - bonnet and pants left .
我 仍然 得到 我的 战争 - 引擎盖 和 裤子 左边 .

我的战帽和裤子还剩下。

[sʌm; səm][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [stoʊl][ðə; ði][koʊt] .
Some son of a gun stole the coat .
一些 儿子 的 一个 枪 偷窃 这 外套 .

有个混蛋偷走了外套。

[aɪ] [stɪl] [gɑːt][maɪ][æks] , [tuː] . ”
I still got my ax , too . ”
我 仍然 得到 我的 斧头 , 也 . ”

我的斧子也还在。”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði][æks] ? ” [skwiːks] [ˈsiːnəri] .
“ You still got the ax ? ” squeaks Scenery .
“ 你 仍然 得到 这 斧头 ? ” 吱吱声 风景 .

“你还带着斧子吗？”风景尖声问道。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] .
Go home and cut some wood .
去 家 和 切 一些 木头 .

回家砍些木头。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['faɪɚz] [aʊt] . ”
I think your fire's out . ”
我 思考 你的 火灾的 出去 . ”

我觉得你的火已经灭了。

“ [waɪl] [juː; jʊ][oʊld] - [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔnəz] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
“ While you old spavs are fighting for honors , what's the matter with
“ 尽管 你 老的 - 是 斗争 为了 荣誉 , 是什么 这 事情 和
[kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː] ?
considering me ?
考虑 我 ?

“你们这些老家伙都在争夺荣誉，为什么不考虑一下我呢？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl][soʊ] [dæŋd] [oʊld][ænd; ənd][stoʊv] - [ʌp] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
“ You're all so danged old and stove - up that you'd have to lead it in a
” 你是 全部 所以 该死的 老的 和 火炉 - 向上 那 你会 有 到 带领 它 在 一个
['lʌmbər] - ['wægən] .
lumber - wagon .
木材 - 车皮 .

“你们都老得不行了，简直像要拉着一辆运木材的马车一样。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][step] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .
Look at me , and step back in the ranks .
看 在 我 , 和 步 后退 在 这 排名 .

看着我，然后退到队伍后面去。

[aɪm] [jʌŋ] , ['hænsəm] — — ”
I'm young , handsome — — ”
我是 年轻的 , 英俊的 — — ”

我年轻英俊——”

“ [pɔːz] !
“ Pause !
” 暂停 !

“暂停！

” [jelps] ['siːnəri] .
” yelps Scenery .
” 耶普斯 风景 .

“yelps 风景。

“ [pɔːz] , [hen] .
“ Pause , Hen .
” 暂停 , 母鸡 .

“停顿一下，亨。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] . ”
It takes brains to lead a pe - rade . ”
它 需要 大脑 到 带领 一个 pe - 交易 . ”

领导游行队伍需要智慧。

“ [ðen] [lets] [nɑːt]['kwɑːrəl] , ” [sez] [aɪ] . “ [wiː; wi] [eɪnt] ['elɪdʒəb(ə)l] .
“ Then let's not quarrel , ” says I . “ We ain't eligible .
” 然后 我们来吧 不是 争吵 , ” 说道 我 . “ 我们 不是 有资格的 .

“那我们就别争吵了，”我说。“我们没资格。”

[lets] ['set(ə)l] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz]['leɪtər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌt] [eint] [soʊ][draɪ] .

Let's	settle	these	little	details	later	and	in	a	place	what	ain't	so	dry	.
我们来吧	定居	这些	小的	细节	之后	和	在	一个	地方	什么	不是	所以	干燥	.

我们稍后再在不那么干燥的地方解决这些小细节吧。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌn'tɪl] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [soʊ] [lets] [ə'dʒɜːrn] .

It	won't	be	the	Fourth	of	July	until	day	after	tomorrow	,	so	let's	adjourn	.
它	惯于	是	这	第四	的	七月	直到	天	后	明天	,	所以	我们来吧	休会	.

后天才是七月四日，所以我们散会吧。

" [ðeɪ] [ə'griːz] .

"	They	agrees	.
"	他们	同意	.

他们同意了。

['siːnəri] [ænd; ənd][hæŋk][goʊz][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][goʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bʌŋk] - [haʊs] ,

Scenery	and	Hank	goes	home	,	and	I	goes	up	to	the	bunk	-	house	,
风景	和	汉克	去	家	,	和	我	去	向上	到	这	假寐	-	房子	,

风景尽收眼底，汉克回家了，我则回到了宿舍。

[wer] " ['telɪskoʊp] " ['toʊlɪvɚ] [ænd; ənd] ['mʊli] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] .

where	"	Telescope	"	Tolliver	and	Muley	are	playing	pitch	.
在哪里	"	望远镜	"	托利弗	和	骡子	是	玩耍	沥青	.

"望远镜"托利弗和穆利正在打球。

" [hen] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ? " ['æsˌkiːz] ['telɪskoʊp] .

"	Hen	,	what	has	the	committee	decided	to	do	?	"	askes	Telescope	.
"	母鸡	,	什么	有	这	委员会	决定	到	做	?	"	问	望远镜	.

"那么，委员会决定怎么做呢？"《望远镜》杂志问道。

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['telɪŋ] [ɪn] [kʌmz] "

I	tells	him	what	our	plans	are	,	so	far	,	and	while	I'm	telling	in	comes	"
我	讲述	他	什么	我们的	计划	是	,	所以	远的	,	和	尽管	我是	讲述	在	来	"

[tʃʌk] " [wɔːrnər] ,

Chuck	"	Warner	,
查克	"	华纳	,

我告诉他我们目前的计划，正当我讲述的时候，"查克"华纳走了进来。

[ðə; ði][praɪz]['laɪər][ʌv; əv] ['jælə] [rɑːk] ['kaʊnti] .

the	prize	liar	of	Yaller	Rock	County	.
这	奖	说谎者	的	亚勒	岩石	县	.

亚勒罗克县的头号说谎者。

[tʃʌk] ['pʌntʃɪz] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Chuck	punches	cows	with	us	for	a	living	,
查克	拳击	牛	和	我们	为了	一个	活的	,

查克以和我们一起打牛为生。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn]

and	carries	the	greatest	assortment	of	prevarications	on	earth	as	a	side	-	line
和	携带	这	最	品种	的	含糊其辞	在	地球	作为	一个	边	-	线

.

:

.

并以掌握世上最丰富的谎言为副业。

[aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

I	been	with	him	so	long	that	at	times	I	shades	the	truth	a	little	,	too	.
我	到过	和	他	所以	长的	那	在	时代	我	色调	这	真相	一个	小的	,	也	.

我和他在一起太久了，以至于有时候我也会稍微隐瞒一些事实。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][ɔːl] [liːd] [ðə; ðiː][peɪ] - [reɪd] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ They can't all lead the pe - rade , that's a cinch , ” states Chuck .
“ 他们 不能 全部 带领 这 pe - 交易 , 那就是 一个 肚带 , ” 各州 查克 .

“他们不可能都带头游行，这太容易了，”查克说道。

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌn][taɪm] [ðæt] — — ”
“ I seen a pe - rade down to New York one time that — — ”
“ 我 已见 一个 pe - 交易 向下 到 新的 约克 一 时间 那 — — ”

“我曾经看到过一支前往纽约的游行队伍——”

“ [juː; jʊ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [steɪts] ['telɪskoʊp] .
“ You never was in New York , ” states Telescope .
“ 你 绝不 曾是 在 新的 约克 , ” 各州 望远镜 .

《望远镜报》称：“你从未去过纽约。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , ” [di'klɛəz] [tʃʌk] , ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ I was born there , ” declares Chuck , wiggling his ears .
“ 我 曾是 出生 那里 , ” 声明 查克 , 扭动 他的 耳朵 .

“我出生在那里，”查克一边说着，一边摇晃着耳朵。

“ [ɪn]['piːmə] ['kaʊnti] , [ˌærɪ'zoʊnə] , ” [sez] ['telɪskoʊp] .
“ In Pima County , Arizona , ” says Telescope .
“ 在 皮马 县 , 亚利桑那 , ” 说道 望远镜 .

《望远镜报》报道说：“地点是亚利桑那州皮马县。”

“ [aɪ] [noʊ] [wen] , [tuː] , [tʃʌk] . ”
“ I know when , too , Chuck . ”
“ 我 知道 什么时候 , 也 , 查克 . ”

“我也知道什么时候，查克。”

“ [deɪts] [dəunt] [kaʊnt] , ['telɪskoʊp] .
“ Dates don't count , Telescope .
“ 日期 不 数数 , 望远镜 .

“日期并不重要，望远镜。”

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
I said I was born in New York ,
我 说 我 曾是 出生 在 新的 约克 ,

我说我出生在纽约，

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənt] .
and it's my business if I wants to stick to my statement .
和 它是 我的 商业 如果 我 想要 到 戳 到 我的 陈述 .

我是否坚持我的说法，这是我的事。

[naʊ] , ['telɪskoʊp] ,
Now , Telescope ,
现在 , 望远镜 ,

现在，望远镜

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪgər] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][aɪ] ['wʊdnt]
if you said you was born in a teepee on a Digger reservation I wouldn't
如果 你 说 你 曾是 出生 在 一个 圆锥形帐篷 在 一个 挖掘机 预订 我 不会
['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
argue with you for a minute .
争论 和 你 为了 一个 分钟 .

如果你说你出生在印第安保留地的一个圆锥形帐篷里，我一分钟都不会跟你争辩。

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['gɑːsp(ə)l] .
I'd take it as Gospel .
ID 拿 它 作为 福音 .

我会把它奉为真理。

[ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rθpleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [nu:] [jɔ:k] .

A	feller	has	a	right	to	a	birthplace	,	and	I	takes	New	York	.
一个	伙计	有	一个	正确的	到	一个	出生地	,	和	我	需要	新的	约克	.

每个人都有权选择出生地，而我选择纽约。

" [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] [ʃoʊz] [tʃʌk] [wɔ:rnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

"	That	argument	shows	Chuck	Warner	in	his	native	state	.
"	那	争论	演出	查克	华纳	在	他的	本国的	状态	.

"这种论点展现了查克·华纳的本色。"

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][brɑ:ŋk] , ['ʃɔ:rtɪst] [legz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

He's	got	a	face	like	a	bronc	,	shortest	legs	on	earth	,
他是	得到	一个	脸	喜欢	一个	野马	,	最短	腿	在	地球	,

他长着一张像野马一样的脸，腿是世界上最短的。

[ænd; ənd][kæn; kən]['wɪg(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:roʊ] .

and	can	wiggle	his	ears	like	a	burro	.
和	能	扭动	他的	耳朵	喜欢	一个	驴子	.

而且它还能像小驴一样摇耳朵。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hi:; hi][kɑ:nt] [lʊk] [jʌ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [wen] ['hi:z] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

The	only	time	he	can't	look	yuh	square	in	the	eye	is	when	he's	telling	the	truth	.
这	仅有的	时间	他	不能	看	嗯	正方形	在	这	眼睛	是	什么时候	他是	讲述	这	真相	.

他唯一不敢直视你眼睛的时候，就是他说真话的时候。

" [jʌ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staɪl] [tu:; tə] [li:d] [ðæt][peɪ] - [reɪd] , [hen] , "

"	Yuh	ought	to	get	somebody	with	a	little	style	to	lead	that	pe	-	rade	,	Hen	,	"
"	嗯	应该	到	得到	某人	和	一个	小的	风格	到	带领	那	pe	-	交易	,	母鸡	,	"

[əu'painz] ['mʊli] .

opines	Muley	.
意见	骡子	.

"亨，你应该找个有点范儿的人来带队，"穆利评论道。

" [maɪt] [get] - [poʊl][kæt] - ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ɔ:r] - ['herlɪp] - ['hænsən] , " [lɑ:fs] ['telɪskoʊp] .

"	Might	get	'	Pole	Cat	'	Perkins	or	'	Harelip	'	Hansen	,	"	laughs	Telescope	.
"	可能	得到	-	极	猫	-	珀金斯	或者	-	兔唇	-	汉森	,	"	笑声	望远镜	.

"可能会有'臭鼬'珀金斯或者'兔唇'汉森，"望远镜笑着说。

" [hæv; həv] ['herlɪp] [raɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊts] , [ænd; ənd][hæv; həv][poʊl][kæt][wɔ:k] [sloʊ] [bɪ'haɪnd]

"	Have	Harelip	ride	one	of	his	goats	,	and	have	Pole	Cat	walk	slow	behind
"	有	兔唇	骑	一	的	他的	山羊	,	和	有	极	猫	走	慢的	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"让兔唇骑上他的一只山羊，让臭鼬慢慢地跟在他后面走。"

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [skʌŋk] .

leading	a	skunk	.
领导	一个	臭鼬	.

牵着一只臭鼬。

[hæv; həv][ðə; ði][goʊt] [wer] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [straɪpt] [pænts] , [ænd; ənd][pʊt] [si:nɜ-i:z] [hæt][ɑ:n][ðə; ði]

Have	the	goat	wear	the	old	man's	striped	pants	,	and	put	Scenery's	hat	on	the
有	这	山羊	穿	这	老的	男人的	有条纹的	裤子	,	和	放	风景的	帽子	在	这

[skʌŋk] . "

skunk	.	"
臭鼬	.	"

让山羊穿上老人的条纹裤子，再把风景的帽子戴在臭鼬头上。

" [ju:; jʊ] ['fɛlɜ-z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [sez] [aɪ] , [sɑ:r'kæstɪk] - [laɪk] .

"	You	fellers	ought	to	be	on	the	committee	,	"	says	I	,	sarcastic	-	like	.
"	你	伙计们	应该	到	是	在	这	委员会	,	"	说道	我	,	讽刺的	-	喜欢	.

"你们这些家伙应该加入委员会，"我讽刺地说。

“ [jʌ] [maɪt] [get] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [peɪ] - [reɪd] . ”
“ Yuh might get up your own pe - rade . ”
“ 嗯 可能 得到 向上 你的 自己的 pe - 交易 . ”

“你可能会有自己的游行队伍。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [ə'griːz] [tʃʌk] .
“ That's a good scheme , ” agrees Chuck .
“ 那就是 一个 好的 方案 , ” 同意 查克 .

“这确实是个好主意，”查克赞同道。

“ [wiːl] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] . ”
“ We'll form a offensive and defensive alliance . ”
“ 出色地 形式 一个 进攻 和 防守 联盟 . ”

“我们将组建攻防联盟。”

“ [ə'fensɪv] [ɪz] [raɪt] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ Offensive is right , ” says I , and then I goes up to see the old man .
“ 进攻 是 正确的 , ” 说道 我 , 和 然后 我 去 向上 到 看 这 老的 男人 .

“冒犯是对的，”我说，然后我上前去看望那位老人。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [goʊz] [tuː; tə] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntuː]
The next morning me and the old man goes to Paradise , and goes into
这 下一个 早晨 我 和 这 老的 男人 去 到 天堂 , 和 去 进入
[ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] ,
executive session ,
管理人员 会议 ,

第二天早上，我和老人去了天堂，然后进行了一次秘密会议。

[wɪð; wɪθ] ['siːnəri] [ænd; ənd] [hæŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [dʌg] [-] [sə'luːn] .
with Scenery and Hank , in the rear of Dug Chaffin's saloon .
和 风景 和 汉克 , 在 这 后部 的 挖 查芬的 酒吧 .

与斯凯纳里和汉克一起，在达格·查芬的酒吧后部。

[hæŋk] [paʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [roʊl] .
Hank pounds on the table with his boot heel , and calls the roll .
汉克 磅 在 这 桌子 和 他的 启动 脚跟 , 和 呼叫 这 卷 .

汉克用靴跟猛击桌子，开始点名。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .
We're all present .
是 全部 展示 .

我们都到场了。

“ [dʒents] , ” [æsks] [hæŋk] , “ [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] ?
“ Gents , ” asks Hank , “ who is going to lead the pe - rade ?
“ 男士们 , ” 问 汉克 , “ WHO 是 去 到 带领 这 pe - 交易 ?

“先生们，”汉克问道，“谁来带领游行队伍？”

” [wiː; wi] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” We looks at each other , and then the old man clears his throat .
” 我们 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 这 老的 男人 清除 他的 喉 .

“我们互相看了一眼，然后老人清了清嗓子。”

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðem; ðəm] [lɑːdʒ] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dæzlərz] . ”
“ I looked up them lodge raiment , and they're dazzlers . ”
“ 我 看起来 向上 他们 小屋 服饰 , 和 它们是 耀眼者 . ”

“我查了一下他们的旅店服饰，真是太漂亮了。”

“ [aɪ] [stɪl] [gɑːt] [ðæt] [hɑːrd][hæt] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['ræli] [daʊn] [tuː; tə]['sɪlvər] [bend]
“ I still got that hard hat that I wore to a Dimmicrat rally down to Silver Bend
“ 我 仍然 得到 那 难的 帽子 那 我 穿着 到 一个 - 集会 向下 到 银 弯曲
[ten] [jɪr] [ə'goʊ] ,
ten year ago ,
十 年 前 ,

“我至今还留着十年前参加民主党在银湾举行的集会时戴的那顶安全帽。”

” [ɔː'reɪts] ['siːnəri] .
” orates Scenery .
” 演说家 风景 .

” 描绘风景。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [its] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] .
“ She looks a heap dignified , and it's too small for any of you fellers .
“ 她 看起来 一个 堆 凝重 , 和 它是 也 小的 为了 任何 的 你 伙计们 .

“她看起来仪态万方，但这地方对你们这些家伙来说太小了。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] , [tuː] — [ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər] . ”
I got a sword , too — in a holster . ”
我 得到 一个 剑 , 也 — 在 一个 枪套 . ”

我也弄到了一把剑——装在剑鞘里。

“ [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ”
“ To lead a pe - rade a man ought to look dignified — not his clothes , ”
“ 到 带领 一个 pe - 交易 一个 男人 应该 到 看 凝重 — 不是 他的 衣服 , ”
[prə'kleimz] [hæŋk] .
proclaims Hank .
宣称 汉克 .

“要带领游行队伍，男人应该看起来体面——而不是衣着，”汉克宣称。

“ [ðɪs] [hɪr] ['glɔːri] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ,
“ This here glory thing is going to cause hard feelings ,
“ 这 这里 荣耀 事物 是 去 到 原因 难的 情怀 ,

“这种所谓的荣耀会造成不快，

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [muːvz] [ðæt] [wiː; wi] [dʌz] [laɪk] [ðɪs] :
” says I . “ I moves that we does like this :
” 说道 我 . “ 我 移动 那 我们 做 喜欢 这 :

“我说。“我采取的行动是这样的：

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][peɪ] - [reɪd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
we'll all be here before the pe - rade is ready to start ,
出色地 全部 是 这里 前 这 pe - 交易 是 准备好 到 开始 ,

我们都会在游行开始前到达这里。

[ænd; ənd] [wiːl] [let][sʌm; səm] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə]
and we'll let some uninterested party pick out the suitable person for to
和 出色地 让 一些 不感兴趣 派对 挑选 出去 这 合适的 人 为了 到
[liːd] [ˌaɪ 'tiː] .
lead it .
带领 它 .

我们将让一些不感兴趣的人来挑选合适的领导人选。

[dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [dəunt][get] [pɪkt] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt][ænd; ənd]
Dress for the part , and if yuh don't get picked , be a good sport and
裙子 为了 这 部分 , 和 如果 嗯 不 得到 挑选 , 是 一个 好的 运动 和
[peɪ] - [reɪd] ['eniweɪ] . ”
pe - rade anyway . ”
pe - 交易 反正 . ”

着装要符合角色要求，如果没被选中，也要有风度，照样参加游行。

“ ['ðætəl] [ki:p] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , ” [ə'gri:z] [hæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ That'll keep the mortality down to a certain extent , ” agrees Hank , and the
“ 那将 保持 这 死亡 向下 到 一个 肯定 程度 , ” 同意 汉克 , 和 这
['ʌðər] [tu:] [nɑ:dz] .
other two nods .
其他 二 点头 .

“这样就能在一定程度上降低死亡率,”汉克同意道，另外两人也点头表示赞同。

“ [naʊ] , ” [sez] [hæŋk] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] ? ”
“ Now , ” says Hank , “ how about this person to be Miss Columbus ? ”
“ 现在 , ” 说道 汉克 , “ 如何 关于 这 人 到 是 错过 哥伦布 ? ”

“那么,”汉克说，“这个人怎么样，适合当哥伦布小姐？”

“ [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] [pɪkt] , ” [steɪts] ['si:nəri] .
“ I got her picked , ” states Scenery .
“ 我 得到 她 挑选 , ” 各州 风景 .

“是我把她选中的,”Scenery说道。

“ [aɪ] ['nɔmineits] [mɪs] [ju:'læli] [mək'fi:] . ”
“ I nominates Miss Eulalie McFee . ”
“ 我 提名 错过 尤拉莉 麦克菲 . ”

“我提名尤拉莉·麦克菲小姐。”

“ ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['dɔ:tər] , [eɪ] ? ” [lɑ:fs] [hæŋk] .
“ Sheriff's daughter , eh ? ” laughs Hank .
“ 警长的 女儿 , 嗯 ? ” 笑声 汉克 .

“是警长的女儿啊？”汉克笑着说。

“ [ʃi:z] [soʊ] [dæŋd] [θɪn] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [edʒ] - [weɪz] [jʌ] ['kudnt] [si:] [hɜ:r; hər] , ['si:nəri] .
“ She's so danged thin that if she stood edge - ways yuh couldn't see her , Scenery .
“ 她是 所以 该死的 薄的 那 如果 她 站立 边缘 - 方式 嗯 不能 看 她 , 风景 .

“她瘦得皮包骨，就算她侧身站着，你也看不见她，风景。”

[aɪ] ['nɔmineits] [mɪs] ['mægi] [smɪθ] , [ni:s] [ʌv; əv] - - - [smɪθ] .
I nominates Miss Maggie Smith , niece of ' Doughgod ' Smith .
我 提名 错过 玛吉 史密斯 , 侄女 的 - - - 史密斯 .

我提名玛吉·史密斯小姐，她是“面团之神”史密斯的侄女。

[hu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ? ”
Who seconds the motion ? ”
WHO 秒 这 运动 ? ”

谁附议?

“ [mɪs] [kə'lʌmbəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['mægi] [smɪθ]
“ Miss Columbus ought to be a danged sight better - looking than Maggie Smith
“ 错过 哥伦布 应该 到 是 一个 该死的 视线 更好的 - 寻找 比 玛吉 史密斯
, ” [steɪts] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
, ” states the old man .
, ” 各州 这 老的 男人 .

“哥伦布小姐肯定比玛吉·史密斯漂亮得多,”老人说道。

“ [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [aɪz] [ænd; ənd] ['freklz] ?
“ Who ever heard of Miss Columbus with crossed eyes and freckles ?
“ WHO 曾经 听到 的 错过 哥伦布 和 交叉 眼睛 和 雀斑 ?

“谁听说过斜视、满脸雀斑的哥伦布小姐？”

[aɪ][mɑ:rks][eks][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['klæris,klə'ri:s] ['tʃæfɪn] , ['dɔ:tər]
I marks X at the top of my ticket for Miss Clarice Chaffin , daughter
我 标记 X 在 这 顶部 的 我的 票 为了 错过 克拉丽丝 查芬 , 女儿
[ʌv; əv] [dʌg] .
of Dug .
的 挖 .

我在票根顶部给克拉丽丝·查芬小姐（达格的女儿）打了个 X。

[duː][aɪ] [hɪr] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ? ”
Do I hear an agreeable voice ? ”
做 我 听到 一个 同意 嗓音 ? ”

我听到的是一个悦耳的声音吗?

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” ['rɔrz] [hæŋk] .
“ Haw ! Haw ! ” roars Hank .
“ 霍 ! 霍 ! ” 咆哮 汉克 .

“哈哈！”汉克吼道。

“ ['klæris,klə'riːs] ['tʃæfɪn] !
“ Clarice Chaffin !
“ 克拉丽丝 查芬 !

“克拉丽丝·查芬！”

[ðɪs] ['kɑːntest] [eint] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [flæg] - [poʊl] , ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
This contest ain't for no animated flag - pole , Whittaker .
这 竞赛 不是 为了 不 动画 旗帜 - 极 , 惠特克 .

惠特克，这可不是什么花里胡哨的旗杆比赛。

['haʊz] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] , [hen] ? ”
How's your sentiments , Hen ? ”
怎么样 你的 情感 , 母鸡 ? ”

亨，你感觉如何?

“ [aɪ] [liːnz] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['dʒenəˌviːv] ['sɔːndəs] , ['widə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] - [slɪm] - ['sɔːndəs] .
“ I leans toward Mrs . Genevieve Saunders , widder of the late ' Slim ' Saunders .
“ 我 倾斜 朝向 太太 . 吉纳维芙 桑德斯 , 更宽 的 这 晚的 - 苗条的 - 桑德斯 .

“我倾向于吉纳维芙·桑德斯夫人，她是已故'斯利姆'·桑德斯的遗孀。”

[ʃiːd] [fɪl] [ðə; ði] [pɑːrt] . ”
She'd fill the part . ”
棚 充满 这 部分 . ”

她能胜任这个角色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæŋd] [smɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ” ['siːnəri] .
“ It would be danged small if she didn't , ” Scenery .
“ 它 会 是 该死的 小的 如果 她 没有 , ” 风景 .

“如果她不这样做，那就太可惜了。”风景。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — — ”
“ She weighs at least two hundred and — — ”
“ 她 重量 在 至少 二 百 和 — — ”

“她至少重两百磅——”

“ ['siːnəri] , ” [sez] [aɪ] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɑːn] [jʊr; jər] [nek] ,
“ Scenery , ” says I , “ some day I'm going to hang a pebble on your neck ,
“ 风景 , ” 说道 我 , “ 一些 天 我是 去 到 悬挂 一个 卵石 在 你的 脖子 ,

“风景，”我说，“总有一天我会把一颗鹅卵石挂在你的脖子上。”

[θroʊ] [jʌ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [draʊn] [jʌ] . ”
throw yuh into a tin cup of water and drown yuh . ”
扔 嗯 进入 一个 锡 杯子 的 水 和 溺水 嗯 . ”

把你扔进装满水的锡杯里淹死吧。

“ [lets] [voʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] [hæŋk] .
“ Let's vote on it , ” suggests Hank .
“ 我们来吧 投票 在 它 , ” 建议 汉克 .

“我们投票表决吧，”汉克提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [voʊt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
“ It don't require no vote , ” replies Whittaker .
“ 它 不 要求 不 投票 , ” 回复 惠特克 .

“这不需要投票，”惠特克回答说。

“ [ɪf] [hen] ['wɒnts] [tuː; tə] [draʊn] ['siːnəri] [aɪm] — — ”
“ If Hen wants to drown Scenery I'm — — ”
“ 如果 母鸡 想要 到 溺水 风景 我是 — — ”

“如果Hen想淹死Scenery，那我——”

“ [aɪ] [miːn] [voʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] !
“ I mean vote on the lady !
“ 我 意思是 投票 在 这 女士 !

“我的意思是给这位女士投票！”

” [snæps] [hæŋk] .
” snaps Hank .
” 快照 汉克 .

“汉克打了个响指。”

[wiː; wi] [dɪd] .
We did .
我们 做过 .

我们做到了。

[wiː; wi] [iːtʃ] [kæst] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [ə; eɪ] ['ɑːrgjumənt] [ðæts]
We each cast a vote for our choice , and it starts a argument that's
我们 每个 投掷 一个 投票 为了 我们的 选择 , 和 它 开始 一个 争论 那就是
[ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] ,
a humdinger ,
一个 精彩片段 ,

我们各自投票选出自己的选择，结果引发了一场激烈的争论。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːvz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [wɪə(r)] ['mentəli] ['wɔːlə] [ɪn] [iːtʃ]
and before we leaves the council - chamber we're mentally wallering in each
和 前 我们 树叶 这 理事会 - 房间 是 精神上 沃勒 在 每个
['ʌðɚz] [gɔːr] .
other's gore .
其他的 血块 .

在我们离开议事厅之前，我们的脑海中都回荡着彼此的血腥画面。

['pærədaɪs] [ɪz] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [floʊts] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] ,
Paradise is busy fixing up floats and decorations ,
天堂 是 忙碌的 定影 向上 浮标 和 装饰 ,

天堂镇正忙着准备花车和装饰品。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [æskt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [der] [tuː; tə] ['ænsər] .
and we're asked a lot of questions that we don't dare to answer .
和 是 问 一个 很多 的 问题 那 我们 不 敢 到 回答 .

我们被问到了很多我们不敢回答的问题。

“ [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] ? ” ['hwispəz] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ]
“ Who is going to lead the pe - rade ? ” whispers Doughgod to me , and I
“ WHO 是 去 到 带领 这 pe - 交易 ? ” 低语 - 到 我 , 和 我
['hwispəz] [bæk] —
whispers back —
低语 后退 —

“谁来带头游行？”道格德低声问我，我也低声回答——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

” [hiː; hi] ['tɔɪlərz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [wʌns] [mɔːr] —
” He toilers me for a distance , and whispers once more —
” 他 辛勤劳作者 我 为了 一个 距离 , 和 低语 一次 更多的 —

他绕着我走了一段路，再次低声说道——

“ [hen] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] ?
“ Hen , who is going to be Miss Columbus ?
“ 母鸡 , WHO 是 去 到 是 错过 哥伦布 ?

“那么，谁将成为哥伦布小姐呢？”

” [aɪ] ['ænsər] —
” I answers —
” 我 答案 —

“我回答——”

“ [ðə; ði]['widə(r)] ['sɔːndəs] . ”
“ The widder Saunders . ”
“ 这 更宽 桑德斯 . ”

“更宽阔的桑德斯。”

“ [hæŋk][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [niːs] , ['mægi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] . ”
“ Hank told me that my niece , Maggie was going to be her . ”
“ 汉克 讲述 我 那 我的 侄女 , 玛吉 曾是 去 到 是 她 . ”

“汉克告诉我，我的侄女玛吉会扮演她。”

“ ['hænks] [ə; eɪ]['laɪər] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] - [nɑːdz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .
“ Hank's a liar , ” says I , and Doughgod nods , and walks away .
“ 汉克的 一个 说谎者 , ” 说道 我 , 和 - 点头 , 和 散步 离开 .

“汉克是个骗子，”我说，道格戈德点点头，走开了。

[aɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ræk] , ['sɪntʃɪŋ] [ʌp][maɪ]['sæd(ə)l] , [wen] [hɪr] [kʌmz] [dʌg] ['tʃæfɪn] .
I'm over at the rack , cinching up my saddle , when here comes Dug Chaffin .
我是 超过 在 这 架子 , 收紧 向上 我的 鞍 , 什么时候 这里 来 挖 查芬 .

我正在马鞍架旁系紧马鞍，这时达格·查芬来了。

“ ['henri] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]
“ Henry , I'm looking for information that I can't seem to get from any of
[jʊr; jər]['kəuhɔːts] .
your cohorts .
你的 队列 .

“亨利，我正在寻找一些信息，但我似乎无法从你的任何同伙那里得到这些信息。”

[huː] [ɪz] [duː] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [tə'mɑːroʊ] ? ”
Who is due to be Miss Columbus tomorrow ? ”
WHO 是 到期的 到 是 错过 哥伦布 明天 ? ”

明天谁将成为哥伦布小姐?

“ [ðə; ði]['widə(r)] ['sɔːndəs] .
“ The widder Saunders .
“ 这 更宽 桑德斯 .

“更宽阔的桑德斯。

[ðæts] ['setld] , [dʌg] . ”
That's settled , Dug . ”
那就是 定居 , 挖 . ”

就这么定了，达格。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ?
“ Do you know that old man Whittaker is a liar ?
“ 做 你 知道 那 老的 男人 惠特克 是 一个 说谎者 ?

你知道惠特克老头是个骗子吗?

” [hiː; hi][æsks] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːdz] .
” he asks , and I nods .
” 他 问 , 和 我 点头 .

他问道，我点点头。

“ [jes] , ['hiːz][ə; eɪ]['laɪər] , ” [di'klɛəz] [dʌg] .
“ Yes , he's a liar , ” declares Dug .
“ 是的 , 他是 一个 说谎者 , ” 声明 挖 .

“没错，他是个骗子，”杜格说道。

“ [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [stɪk] [fɔːr; fər]['klæris,klə'riːs] - [tɪl] [hel] [froʊz]['oʊvər] . ”
“ He said he'd stick for Clarice ' till hell froze over . ”
“ 他 说 他会 戳 为了 克拉丽丝 - 直到 地狱 冻住了 超过 . ”

“他说他会永远爱着克拉丽丝，直到世界末日。”

“ [hiː; hi][gɑːt][koʊld] [fiːt] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [dʌg] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv][sɪn] ,
“ He got cold feet , ” says I , and Dug goes back to his palace of sin ,
“ 他 得到 寒冷的 脚 , ” 说道 我 , 和 挖 去 后退 到 他的 宫殿 的 罪 ,

“他临阵退缩了，”我说，然后道格就回到了他的罪恶宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʌn'hæpi] [muːd] .
in a unhappy mood .
在 一个 不开心 情绪 .

心情不好。

[aɪ] [gets] [ɑːn][maɪ][brɑːŋk][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] . [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
I gets on my bronc and points toward the Cross J . I'm sick of being on a
我 获得 在 我的 野马 和 积分 朝向 这 叉 J . 我是 生病的 的 存在 在 一个
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

我骑上我的野马，指向十字架J。我厌倦了待在委员会里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] .
and having to hurt people's feelings .
和 拥有 到 伤害 人们的 情怀 .

而且还要伤害别人的感情。

['pærədaɪs] [eint] [noʊ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːz] ['dɪskɔːrd][ɪn] .
Paradise ain't no safe place to cause discord in .
天堂 不是 不 安全的 地方 到 原因 Discord 在 .

天堂也不是制造纷争的安全之地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [liːnz] [tɔːrdz] ['ʃuːtɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] ['æskɪŋ]
There's a sentiment in that place that leans towards shooting first and asking
有 一个 情绪 在 那 地方 那 倾斜 向 射击 第一的 和 问
['kwestʃənz] ['æftərwərdz] .
questions afterwards .
问题 然后 .

那里有一种倾向，就是先开枪，后问话。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [ə'griː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
There's only one thing the whole place will agree on , and that is this :
有 仅有的 一 事物 这 所有的 地方 将要 同意 在 , 和 那 是 这 :

所有人都一致认同的唯一一件事是：

[jʌ] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [hæz; həz] [fɔːr] [kɪŋz] .
yuh can't have a royal flush if your opponent has four kings .
嗯 不能 有 一个 皇家 冲洗 如果 你的 对手 有 四 国王 .

如果你的对手有四张K，你就不可能拿到皇家同花顺。

“ ['stʌtərɪŋ] ” ['stiːvnz] [θɔːt] ['hiːd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [baɪ]['hoʊldɪŋ][wʌn] [ə'genst] [kɪŋz]
“ Stuttering ” Stevens thought he'd establish a precedent by holding one against kings
“ 口吃 ” 史蒂文斯 想法 他会 建立 一个 先例 经过 保持 一 反对 国王
[ænd; ənd] ['sevnz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [eɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and sevens in one hand and kings and eights in another .
和 七 在 一 手 和 国王 和 八 在 其他 .

“口吃”的史蒂文斯认为，他可以通过一手拿着一副国王和七，另一手拿着一副国王和八来开创先例。

[ðə; ði]['kɔ:rənər] [sed] [ðæt] ['i:ðər] [ʃɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

The	coroner	said	that	either	shot	would	have	been	fatal	.
这	验尸官	说	那	任何一个	射击	会	有	到过	致命的	.

验尸官表示，无论哪一枪都会致命。

['stʌtərɪŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] ['gɪlti] , - [kɔ:z] [noʊ][mæn] [wʊd] [sti:l] [kɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]

Stuttering	must	a	been	guilty	,	'	cause	no	man	would	steal	kings	to	make	up
口吃	必须	一个	到过	有罪的	,	-	原因	不	男人	会	偷	国王	到	制作	向上

[tu:] [per] .

two	pair	.
二	一对	.

口吃一定是罪魁祸首，因为没有人会为了凑成两对而去偷国王。

[aɪ] ['hæmərz] [maɪ][brɑ:ŋk] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [krɔ:s] [dʒeɪ][roʊd] [fɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

I	hammers	my	bronc	along	down	to	where	the	Cross	J	road	forks	with	the	one
我	锤子	我的	野马	沿着	向下	到	在哪里	这	叉	J	路	叉子	和	这	一

[frʌm; frəm]['sɪlvər] [bend] ,

from	Silver	Bend	,
从	银	弯曲	,

我策马疾驰，来到 Cross J 公路与 Silver Bend 公路交汇处。

[wen] [aɪ] ['hi:rz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [nɔɪz] .

when	I	hears	a	peculiar	noise	.
什么时候	我	听到	一个	奇特	噪音	.

当我听到奇怪的声音时。

[saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] [dæns] .

Sounds	to	me	like	a	threshing	machine	with	St	.	Vitus	dance	.
声音	到	我	喜欢	一个	脱粒	机器	和	英石	.	维图斯	舞蹈	.

听起来像是脱粒机配上圣维特斯之舞。

[maɪ][brɑ:ŋk] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] , [soʊ][aɪ][gets] [ɔ:f] .

My	bronc	shows	signs	of	nervousness	,	so	I	gets	off	.
我的	野马	演出	标志	的	紧张	,	所以	我	获得	离开	.

我的马匹表现出紧张的迹象，所以我下马了。

['prɪti] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] -

Pretty	soon	it	comes	in	sight	,	and	I	recognizes	it	as	being	an	autymobile
漂亮的	很快	它	来	在	视线	,	和	我	认可	它	作为	存在	一个	-

,

,

,

很快它就出现在我的视线里，我认出那是一辆自动挡汽车。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['si:nəri]

the	same	of	which	ain't	been	in	this	country	since	the	one	belonging	to	Scenery
这	相同的	的	哪个	不是	到过	在	这	国家	自从	这	一	属于	到	风景

['sɪmz] [rʌnz] ['oʊvər][sʌm; səm]['daɪnəmaɪt][æt; ət] - [ænd; ənd] [i'væpəreɪts] .

Sims	runs	over	some	dynamite	at	Piperock	and	evaporates	.
模拟人生	跑步	超过	一些	炸药	在	-	和	蒸发	.

自从Scenery Sims的那台机器在Piperock碾过炸药爆炸后就再也没有在这个国家出现过。

[maɪ][brɑ:ŋk][drægz][ˌem 'i:][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][me'ski:tˌmeski:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪz] ,

My	bronc	drags	me	off	into	the	mesquite	for	a	ways	,
我的	野马	拖拽	我	离开	进入	这	牧豆树	为了	一个	方式	,

我的野马拖着我走进了一片牧豆树林，走了好一段路。

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get][maɪ][roʊp][ə'raʊnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

until	I	can	get	my	rope	around	a	bush	and	stop	him	,
直到	我	能	得到	我的	绳索	大约	一个	衬套	和	停止	他	,

直到我能用绳子缠住灌木丛把他拦住为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['pɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

and	then	I	pilgrims	back	to	the	road	.
和	然后	我	朝圣者	后退	到	这	路	.

然后我带领朝圣者们回到路上。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dəunt]['rekəgnaɪz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðæt] ['kærɪdʒ] .

At	first	I	don't	recognize	the	inhabitant	of	that	carriage	.
在	第一的	我	不	认出	这	居民	的	那	运输	.

起初我没认出车厢里的乘客。

[aɪ] [lʊks] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , ['kerf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd] [bi'treiz] [hɪm'self] .

I	looks	him	over	,	careful	-	like	,	and	then	he	grins	and	betrays	himself	.
我	看起来	他	超过	,	小心	-	喜欢	,	和	然后	他	咧嘴笑	和	背叛	他自己	.

我仔细地打量了他一番，然后他咧嘴一笑，露出了真面目。

[its] [oʊld] “ [kə'læməti] ” ['kɑːrsn] .

It's	old	“	Calamity	”	Carson	.
它是	老的	“	灾害	”	卡森	.

是老“灾星”卡森。

[aɪ] [eint] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'dʌstriəs] - [laɪk] .

I	ain't	seen	him	for	five	years	,	and	I	shakes	his	hand	industrious	-	like	.
我	不是	已见	他	为了	五	年	,	和	我	奶昔	他的	手	勤劳	-	喜欢	.

我已经五年没见过他了，我像个勤劳的人一样和他握手。

['æftər][wiː; wi][gets] [θruː] ['pʌmpɪŋ] ['elbəuz][aɪ] [liːnz] [bæk][ænd; ənd][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][hɪz; ɪz]

After	we	gets	through	pumping	elbows	I	leans	back	and	surveys	his
后	我们	获得	通过	抽水	肘部	我	倾斜	后退	和	调查	他的

['ekwəpɪdʒ] .

equipage	.
装备	.

一番肘击之后，我向后靠去，打量了一下他的装备。

“ [sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [eɪ] , ['henri] ?

“	Some	vehicle	,	eh	,	Henry	?
“	一些	车辆	,	嗯	,	亨利	?

“亨利，这车真不错啊？”

” [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] [grɪn] .

”	he	says	,	with	a	dusty	grin	.
”	他	说道	,	和	一个	尘土飞扬	咧嘴笑	.

“他咧嘴一笑，露出一丝尘土飞扬的笑容。”

“ [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	Surprised	to	see	me	?	”
“	惊讶	到	看	我	?	”

“见到我很惊讶吗？”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [kə'læməti] .

“	Well	,	not	exactly	,	Calamity	.
“	出色地	,	不是	确切地	,	灾害	.

“嗯，也不完全是，灾难。”

[wiː; wi] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [jʌ] . ”

We	been	expecting	yuh	.	”
我们	到过	期待	嗯	.	”

我们一直在等你。

“ [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] ['wʌndɝz] [ə'laʊd] .

“	Expecting	me	?	”	he	wonders	aloud	.
“	期待	我	?	”	他	奇迹	大声	.

“你们在等我吗？”他自言自语道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] - [te'lʊriəm] - [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . ”

“	I	suppose	'	Tellurium	'	had	to	go	and	tell	everybody	.	”
”	我	认为	-	碲	-	有	到	去	和	告诉	大家	.	”

“我想‘碲’肯定得去告诉所有人。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [aɪ] [ə'gri:z] .

“	Uh	-	huh	,	”	I	agrees	.
”	呃	-	嗯	,	”	我	同意	.

“嗯哼，”我同意道。

“ [te'lʊriəm] [wʊdz] ['nevər][kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] .

“	Tellurium	Woods	never	could	keep	still	.
”	碲	伍兹	绝不	可以	保持	仍然	.

“碲林森林总是闲不住。”

” [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [te'lʊriəm] [eint] [bɪn] [ɪn]['pærədaɪs][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

”	So	far	as	I	know	Tellurium	ain't	been	in	Paradise	for	six	months	,
”	所以	远的	作为	我	知道	碲	不是	到过	在	天堂	为了	六	几个月	,

据我所知，碲在天堂镇待的时间还不到六个月。

[bʌt; bət]['hi:z][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

but	he's	as	good	as	anybody	to	blame	it	on	.
但	他是	作为	好的	作为	任何人	到	责备	它	在	.

但要把责任推卸给他，他倒也算是个合适的人选。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][kə'læməti] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rdnər] .

Him	and	Calamity	used	to	be	pardners	.
他	和	灾害	用过的	到	是	伙伴们	.

他和灾厄曾经是搭档。

“ [wel] , [wel] ! ” [sez] [kə'læməti] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

“	Well	,	well	!	”	says	Calamity	,	brushing	the	dust	off	his	mustache	,
”	出色地	,	出色地	!	”	说道	灾害	,	刷牙	这	灰尘	离开	他的	胡子	,

“哟，哟！”灾厄说道，一边掸了掸胡子上的灰尘。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bɜ:rn] [her] ['fri:li] .

and	giving	his	cigaret	a	chance	to	burn	hair	freely	.
和	给予	他的	香烟	一个	机会	到	烧伤	头发	自由	.

让他的香烟有机会自由地燃烧头发。

“ [hɪr] [aɪ] [bɪn] ['figəriŋ] [ɑ:n] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [toʊld][ə'pɑ:n][baɪ]

“	Here	I	been	figuring	on	surprising	the	old	-	timers	,	and	I	been	told	upon	by
”	这里	我	到过	计算	在	奇怪	这	老的	-	计时器	,	和	我	到过	讲述	之上	经过

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

“我原本打算给老人们一个惊喜，结果被朋友告密了。”

['henri] [pek] , [aɪ] [dʌn] [soʊld][aʊt][maɪ]['prɑ:pərti]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]

Henry	Peck	,	I	done	sold	out	my	property	over	in	the	Little	Rockies	,	and	now	I'm
亨利	啄	,	我	完毕	卖	出去	我的	财产	超过	在	这	小的	落基山脉	,	和	现在	我是

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

亨利·佩克，我已经把我在小落基山脉的房产卖掉了，我现在发财了。

“ [aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g][hæz; həz] [fli:z] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nʌn] .

“	I	got	more	money	than	a	dog	has	fleas	,	but	I	ain't	enjoyed	it	none	.
”	我	得到	更多的	钱	比	一个	狗	有	跳蚤	,	但	我	不是	享受	它	没有任何	.

“我赚的钱比狗身上的跳蚤还多，但我一点也没享受到这些钱。”

[aɪ][əu'painz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][sər'praɪz]['ɪntuː]['pærədaɪs] , [soʊ][aɪ] [baɪz] [ðɪs] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

I	opines	to	throw	a	surprise	into	Paradise	,	so	I	buys	this	gasoline
我	意见	到	扔	一个	惊喜	进入	天堂	，	所以	我	购买	这	汽油

['bʌkˌbɔːrd] ,

buckboard	,
马车	，

我想给天堂镇一个惊喜，所以我买了这辆汽油马车。

[hæz; həz][hɜːr; hər] [ʃɪpt] [tuː; tə]['sɪlvər] [bend] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

has	her	shipped	to	Silver	Bend	,	and	here	I	am	.
有	她	已发货	到	银	弯曲	，	和	这里	我	是	.

她被运到了银湾，而我则来到了这里。

[ʃiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['aʊtlɔː] [brɑːŋk] [ðæt] ['evər] [flɪntʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , ['henri] ,

She's	worse	than	any	outlaw	bronc	that	ever	flinched	under	a	saddle	,	Henry	,
她是	更糟	比	任何	取缔	野马	那	曾经	畏缩	在下面	一个	鞍	，	亨利	，

亨利，她比任何一匹在马鞍下瑟瑟发抖的野马都更可怕。

[ænd; ənd][aɪm]['oʊldər][baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ]

and	I'm	older	by	years	and	years	than	I	was	a	week	ago	when	a
和	我是	老	经过	年	和	年	比	我	曾是	一个	星期	前	什么时候	一个

[mæn] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

man	teached	me	how	to	drive	it	.
男人	教导	我	如何	到	驾驶	它	.

而一周前，一位男士教我开车的时候，我已经比那时老了很多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [rʌn] .

I	don't	know	what	makes	her	run	.
我	不	知道	什么	制作	她	跑步	.

我不知道是什么让她奔跑。

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][pʊt]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][hɜːr; hər] , [twɪst] [hɜːr; hər][teɪl][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

All	I	got	to	do	is	put	gasoline	in	her	,	twist	her	tail	a	few	times	,
全部	我	得到	到	做	是	放	汽油	在	她	，	捻	她	尾巴	一个	很少	时代	，

我只需要给她加点汽油，再扭扭她的尾巴就行了。

[pʊl] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['levərz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmps] .

pull	the	designated	levers	,	and	point	her	away	from	the	stumps	.
拉	这	指定的	杠杆	，	和	观点	她	离开	从	这	树桩	.

拉动指定的控制杆，让她远离树桩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [meɪks] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] . ”

She	sure	makes	enough	noise	.	”
她	当然	制作	足够的	噪音	.	”

她确实很吵闹。

“ [juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [tuːn] [raɪt] , [kə'læməti] ,

“	You	figured	the	tune	right	,	Calamity	,
“	你	想	这	调	正确的	，	灾害	，

“你猜对了调子，灾星。”

” [sez] [aɪ] . “ ['pærədaɪs] [ʃʊr] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪt'self] [praʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] . ” “

”	says	I	.	“	Paradise	sure	is	doing	itself	proud	in	your	honor	.	”	“
”	说道	我	.	“	天堂	当然	是	正在做	本身	自豪的	在	你的	荣誉	.	”	“

“我说，‘天堂一定在为你感到骄傲。’”

- [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ?

'	In	my	honor	?
-	在	我的	荣誉	?

“为了纪念我？”

- [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['henri] ? ”
' What's the idea , Henry ? ”
- 是什么 这 主意 , 亨利 ? ”

“亨利，你的想法是什么？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[jʌ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənt] [kʌm] [hoʊm]
yuh see it ain't often that a town can have a former inhabitant come home
嗯 看 它 不是 经常 那 一个 镇 能 有 一个 以前的 居民 来 家
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
rich and distinguished like you are .
富有的 和 杰出的 喜欢 你 是 .

你看，一个城镇很少能迎来像你这样富有且地位显赫的前居民回到家乡。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊr] [əd'maiəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɔːf][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,
The public sure admires a man with a chunk off the root of all evil ,
这 民众 当然 钦佩 一个 男人 和 一个 块 离开 这 根 的 全部 邪恶的 ,
[kə'læməti] .
Calamity .
灾害 .

公众确实很敬佩一个铲除了万恶之源——灾厄——的人。

[wiːv] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][pə'reidz] [bɪ'fɔːr] [jʌ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
We've decorated in your honor , and tomorrow we parades before yuh to show
我们已经 装饰 在 你的 荣誉 , 和 明天 我们 游行 前 嗯 到 展示
['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
our admiration and respect .
我们的 钦佩 和 尊重 .

我们已为您精心布置，明天我们将举行游行，向您表达我们的敬仰和尊重。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [maɪ] [gɑːʃ] , ['henri] ! ” [hiː; hi] [snɔːts] .
“ My gosh , Henry ! ” he snorts .
“ 我的 天哪 , 亨利 ! ” 他 哼声 .

“我的天哪，亨利！”他嗤之以鼻。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ This is too much . ”
“ 这 是 也 很多 . ”

“这太过分了。”

“ [its] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [kə'læməti] , [bʌt; bət] [lʊk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ It's considerable , Calamity , but look who you are . ”
“ 它是 大量 , 灾害 , 但 看 WHO 你 是 . ”

“这确实很严重，灾星，但看看你是谁。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['henri] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .
“ That's a fact , Henry — it sure is .
“ 那就是 一个 事实 , 亨利 — 它 当然 是 .

“亨利，那的确是事实——绝对是事实。”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

" [hiː; hi] [sets] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪgə'ret]

"	He	sets	there	,	with	a	far	-	away	look	in	his	eyes	,	and	that	cigaret
"	他	套	那里	,	和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	,	和	那	香烟

['sɪzlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

sizzling	on	his	mustache	,
炙热	在	他的	胡子	,

他坐在那里，眼神迷离，胡子上叼着一根香烟，滋滋作响。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒʌg] .

and	sudden	-	like	he	reaches	under	the	seat	and	hauls	out	a	jug	.
和	突然	-	喜欢	他	到达	在下面	这	座位	和	运输	出去	一个	水壶	.

他突然像一阵旋风似的，伸手到座位底下，掏出一个水壶。

" ['henri] [pek] , [aɪ] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [frendz] — [teˈlʊriəm] , - , - [hæf]

"	Henry	Peck	,	I	been	saving	this	for	my	old	friends	—	Tellurium	,	Doughgod	,	'	Half
"	亨利	啄	,	我	到过	保存	这	为了	我的	老的	朋友们	—	碲	,	-	,	-	一半

[maɪk] - [smɪθ] ,

Mike	'	Smith	,
麦克风	-	史密斯	,

"亨利·佩克，我一直把这个留给我的老朋友们——碲、道格德、'半个迈克'史密斯，

[et] - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kwɔlifaiz] , ['henri] .

et	cettry	,	but	you	qualifies	,	Henry	.
等	-	,	但	你	符合条件	,	亨利	.

等等，但你符合条件，亨利。

[jʊr; jər] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ʃʊr] [pʊts] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊld] [hɑːrt] .

Your	oration	sure	puts	joy	into	my	old	heart	.
你的	演讲	当然	放置	喜悦	进入	我的	老的	心	.

您的演讲真让我这颗老心感到无比喜悦。

[goʊ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [jʌ] [laɪk] .

Go	as	deep	as	yuh	like	.
去	作为	深的	作为	嗯	喜欢	.

想潜多深就潜多深。

" [aɪ] [sets] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gæs] [goʊ] - ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [swɛəz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	I	sets	there	in	his	gas	go	-	devil	,	and	we	swears	allegiance	to	each
"	我	套	那里	在	他的	气体	去	-	魔鬼	,	和	我们	发誓	忠诚	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

"我坐在他的煤气车里，我们互相宣誓效忠。

[wiː; wi] ['selɪbreɪts] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - [faʊnd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪlz] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

We	celebrates	our	new	-	found	friendship	,	and	regales	each	other	with
我们	庆祝	我们的	新的	-	成立	友谊	,	和	皇家	每个	其他	和

['ænɪkˌdoʊts] .

anecdotes	.
轶事	.

我们庆祝新建立的友谊，并互相讲述趣事。

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [toʊst] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

I	tells	him	all	the	neighborhood	gossip	,	and	we	toast	each	and	every	one	.
我	讲述	他	全部	这	邻里	闲话	,	和	我们	吐司	每个	和	每一个	一	.

我把街坊邻里所有的八卦都告诉了他，我们为每一条八卦都举杯庆祝。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkiz] ,

He	tells	me	about	his	property	in	the	Little	Rockies	,
他	讲述	我	关于	他的	财产	在	这	小的	落基山脉	,

他跟我讲了他在小落基山脉的房产，

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːks] .

and	we	drinks	a	toast	to	all	the	little	rocks	.
和	我们	饮料	一个	吐司	到	全部	这	小的	岩石	.

我们举杯，向所有的小石头致敬。

[maɪ] [brɑːŋk] [gets] [ðə; ði] [roʊp] [luːs] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

My	bronc	gets	the	rope	loose	,	and	passes	us	on	his	way	home	.
我的	野马	获得	这	绳索	松动的	,	和	通过	我们	在	他的	方式	家	.

我的野马挣脱了绳索，从我们身边经过，踏上了回家的路。

[wiː; wi] [toʊst] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɪntoʊ] .

We	toasts	the	Cross	J	and	my	pinto	.
我们	祝酒	这	叉	J	和	我的	平托	.

我们为十字架J和我的斑马酒干杯。

“ [huː] [dɪd] [jʌ] [seɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnər] ? ” [æsks] [kə'læməti] .

“	Who	did	yuh	say	was	going	to	lead	the	pe	-	rade	in	my	honor	?	”	asks	Calamity	.
“	WHO	做过	嗯	说	曾是	去	到	带领	这	pe	-	交易	在	我的	荣誉	?	”	问	灾害	.

“你刚才说谁会带领游行队伍来为我庆祝？”灾星问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

['biːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [frend] , [kə'læməti] , [aɪm] ['elɪdʒəb(ə)l] .

Being	your	best	friend	,	Calamity	,	I'm	eligible	.
存在	你的	最好的	朋友	,	灾害	,	我是	有资格的	.

作为你最好的朋友，灾星，我有资格。

[aɪl] [raɪd] [ðæt] ['pɪntoʊ] [brɑːŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] .

I'll	ride	that	pinto	bronc	at	the	head	end	of	that	great	conglomeration	.
患病的	骑	那	平托	野马	在	这	头	结尾	的	那	伟大的	集团化	.

我将骑着那匹高头大马，驰骋在那大集团的顶端。

['haʊd] [jʌ] [laɪk] [ðæt] , [oʊld] - ['taɪmər] ? ”

How'd	yuh	like	that	,	old	-	timer	?	”
怎么做到的	嗯	喜欢	那	,	老的	-	定时器	?	”

怎么样，老兄?

“ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , ” [sez] [hiː; hi] , ['sɑːləm] - [laɪk] .

“	I	got	a	better	idea	,	”	says	he	,	solemn	-	like	.
“	我	得到	一个	更好的	主意	,	”	说道	他	,	庄严	-	喜欢	.

“我有个更好的主意，”他一本正经地说。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [jʌ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [hɪr] [kən'træpʃn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] .

“	I'll	teach	yuh	how	to	run	this	here	contraption	,	and	you	lead	her	in	this	.
“	患病的	教	嗯	如何	到	跑步	这	这里	装置	,	和	你	带领	她	在	这	.

“我会教你如何操作这个装置，然后你来引导她。”

['haʊd] [jʌ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ['henri] ? ”

How'd	yuh	like	to	do	that	,	Henry	?	”
怎么做到的	嗯	喜欢	到	做	那	,	亨利	?	”

亨利，你觉得怎么样?

“ [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .

“	Sounds	to	me	like	the	voice	of	angels	.
“	声音	到	我	喜欢	这	嗓音	的	天使	.

“听起来像是天使的声音。”

[wʌt] [jʌ] ['pækɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː] [kænz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ? ”

What	yuh	packing	in	them	two	cans	in	the	rear	?	”
什么	嗯	包装	在	他们	二	罐头	在	这	后部	?	”

你后座那两个罐子里装的是什么?

“ ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .
“ **Gasoline** **.**
” 汽油 .

“汽油。

['twenti] ['gælənz] [aɪ] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:r] .
Twenty **gallons** **I** **shipped** **with** **the** **car** **.**
二十 加仑 我 已发货 和 这 车 .

我随车运来了20加仑汽油。

[ɔ:l] [jʌ] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [twɪst] [ðæt] [frʌnt] [kræŋk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rts] ['hʌmɪŋ] .
All **yuh** **got** **to** **do** **is** **to** **twist** **that** **front** **crank** **until** **she** **starts** **humming** **.**
全部 嗯 得到 到 做 是 到 捻 那 正面 曲柄 直到 她 开始 哼唱 .

你只需要转动前曲柄，直到它开始发出嗡嗡声。

['sævi] ?
Sabe **?**
佐部 ?

Sabe?

[ðen] [jʌ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [hɪr] [breɪk] [lu:s] .
Then **yuh** **get** **in** **and** **let** **this** **here** **brake** **loose** **.**
然后 嗯 得到 在 和 让 这 这里 制动 松动的 .

然后你就进去，让它彻底爆发吧。

[ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [twɪst] , ['henri] .
You **get** **out** **and** **give** **her** **a** **twist** **,** **Henry** **.**
你 得到 出去 和 给 她 一个 捻 , 亨利 .

亨利，你下去给她来个扭转。

[ðæts] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['les(ə)n] .
That's **the** **first** **lesson** **.**
那就是 这 第一的 课 .

这是第一课。

” [aɪ] [fɔ:lz] [aʊt] [ænd; ənd] ['æmbəlz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
” **I** **falls** **out** **and** **ambles** **around** **to** **the** **front** **.**
” 我 瀑布 出去 和 漫步 大约 到 这 正面 .

“我摔了下来，蹒跚地走到前面。”

[aɪ] [grɑ:sps] [ðə; ði] [kræŋk] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪzd] [jæŋk] , [slɪps] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fi:t] ,
I **grasps** **the** **crank** **in** **both** **hands** **,** **gives** **it** **a** **man** **-** **sized** **yank** **,** **slips** **with** **both** **feet** **,**
我 抓住 这 曲柄 在 两个都 双手 , 给予 它 一个 男人 - 尺寸 扬克 , 滑倒 和 两个都 脚 ,

我双手握住曲柄，使劲一拉，结果双脚滑倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌgərnɔ:t] [rʌnz] [raɪt] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['floʊtɪŋ] [rɪbz] .
and **that** **juggernaut** **runs** **right** **across** **my** **floating** **ribs** **.**
和 那 巨无霸 跑步 正确的 穿过 我的 漂浮的 肋骨 .

那股势不可挡的力量径直从我的肋骨上碾过。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [skwɔʃiz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['plenti] ,
She **sure** **squashes** **me** **a** **plenty** **,**
她 当然 南瓜 我 一个 很多 ,

她确实把我压扁了不少。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən][stɑːrt][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]

and	I	don't	more	than	start	to	get	up	when	here	she	comes	right	back	to
和	我	不	更多的	比	开始	到	得到	向上	什么时候	这里	她	来	正确的	后退	到

[rʌn]['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

run	over	me	again	.
跑步	超过	我	再次	.

我刚要起身，她就又跑回来把我撞倒在地。

[kə'læməti]['stɑːps][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Calamity	stops	her	just	in	time	.
灾害	停止	她	只是	在	时间	.

灾难及时阻止了她。

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði][iː] - - ， ” [əb'zəːvz] [kə'læməti] ， [skerd] - [laɪk] , ['oʊvər][ðə; ði] [bæk]

“	You	forgot	the	e	-	mergency	,	”	observes	Calamity	,	scared	-	like	,	over	the	back
“	你	忘了	这	e	-	-	,	”	观察	灾害	,	害怕的	-	喜欢	,	超过	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

of	the	seat	.
的	这	座位	.

“你忘了紧急呼叫，”灾星惊恐地从座椅靠背上说道。

“ ['meɪbi] ， ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ， [tuː] ， [ɪf] [ðæts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	Maybe	,	”	says	I	.	“	I	forgot	my	name	and	address	,	too	,	if	that's	anything	to
“	或许	,	”	说道	我	.	“	我	忘了	我的	姓名	和	地址	,	也	,	如果	那就是	任何事物	到

[snɔːrt]['oʊvər] .

snort	over	.
哼哼	超过	.

“也许吧，”我说。“如果这有什么值得嘲笑的，我也忘了我的姓名和地址。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʌ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] — [pʊt][hɜːr; hər] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][stɑːrt]

What	are	yuh	supposed	to	do	—	put	her	against	a	rock	to	start
什么	是	嗯	据称	到	做	—	放	她	反对	一个	岩石	到	开始

[hɜːr; hər] ? ”

her	?	”
她	?	”

难道你要把她推到石头上让她动弹吗?

“ [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ，[hen] . ”

“	It's	a	simple	thing	,	Hen	.	”
“	它是	一个	简单的	事物	,	母鸡	.	”

“这很简单，亨。”

“ [jes] , [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌ; ɜː]['daɪnəmaɪt] , ” [sez] [aɪ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][haɪd] .

“	Yes	,	so	is	a	stick	uh	dynamite	,	”	says	I	,	rubbing	the	kinks	out	of	my	hide	.
“	是的	,	所以	是	一个	戳	呃	炸药	,	”	说道	我	,	擦	这	扭结	出去	的	我的	隐藏	.

“是的，一根棍子也是炸药，”我一边说着，一边揉搓着身上的皮肤。

“ [lets] [nɑːt][kɔːl] [skuːl] [raɪt] [naʊ] , [kə'læməti] .

“	Let's	not	call	school	right	now	,	Calamity	.
“	我们来吧	不是	称呼	学校	正确的	现在	,	灾害	.

“我们现在先别给学校打电话，卡拉米蒂。”

[wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] , [wer] ['praɪɪŋ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][nɑːt] ,

We'll	go	up	to	the	Cross	J	,	where	prying	eyes	can	see	us	not	,
出色地	去	向上	到	这	叉	J	,	在哪里	窥探	眼睛	能	看	我们	不是	,

我们将前往J十字架，在那里，窥探的目光看不到我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl] [θɪŋz] .

and	there	yuh	can	show	me	all	things	.
和	那里	嗯	能	展示	我	全部	事物	.

在那里你可以向我展示一切。

['eniweɪ] [jʌ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn]['pærədaɪs] [tə'deɪ] .
Anyway yuh don't want to show up in Paradise today .
反正 嗯 不 想 到 展示 向上 在 天堂 今天 .

总之，你今天不想出现在天堂镇。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,
Everybody is busy getting things ready ,
大家 是 忙碌的 获得 事物 准备好 ,

大家都在忙着准备事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [ðeid] [drɑ:p] ['evriθɪŋ] .
and if you was to go down there now they'd drop everything .
和 如果 你 曾是 到 去 向下 那里 现在 他们会 降低 一切 .

如果你现在下去，他们会放下一切。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ˌpɑ:pju'lærəti] [maɪ][koʊld] [hɑ:rt] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ Popularity warmeth my cold heart , ” says he .
“ 人气 温暖 我的 寒冷的 心 , ” 说道 他 .

“受欢迎能温暖我冰冷的心，”他说。

“ ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['henri] [pek] , [aɪ]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][su:'pɪriər] ['wɪzdəm] .
“ Being of the committee , Henry Peck , I bows to superior wisdom .
“ 存在 的 这 委员会 , 亨利 啄 , 我 弓 到 优越的 智慧 .

“作为委员会成员，亨利·佩克，我向卓越的智慧致敬。”

[wi:l] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [krɔ:s] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
We'll proceed to the old Cross J , and take a lesson .
出色地 继续 到 这 老的 叉 J , 和 拿 一个 课 .

我们将前往旧十字路口，上一堂课。

” [wi:; wi]['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] ['si:pɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [drɪŋk] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
” We stops at the Seeping Springs and has a nice drink — out of the
” 我们 停止 在 这 渗漏 斯普林斯 和 有 一个 好的 喝 — 出去 的 这
[dʒʌg] .
jug .
水壶 .

“我们在渗泉边停下来，用罐子喝了点好饮料。”

[wi:; wi]['stɑ:rts][aʊt] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
We starts out merrily along the road ,
我们 开始 出去 兴高采烈地 沿着 这 路 ,

我们兴高采烈地沿着公路出发，

[wen] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns][kə'læməti]['stɑ:rts][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
when all to once Calamity starts to tell me a story .
什么时候全部 到 一次 灾害 开始 到 告诉 我 一个 故事 .

突然间，灾厄开始给我讲故事。

[kə'læməti][mʌst; məst][hæv; həv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:rkəs] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Calamity must have French blood in his carcass , ' cause he talks with his
灾害 必须 有 法语 血 在 他的 尸体 , - 原因 他 会谈 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

灾厄的尸体里一定流着法国人的血，因为他说话时会用手比划。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][flæt] [pleɪs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz][ɪn] ,

At	least	he	might	a	picked	out	a	flat	place	to	do	his	gestures	in	,
在	至少	他	可能	一个	挑选	出去	一个	平坦的	地方	到	做	他的	手势	在	,

他至少可以选个平坦的地方来做手势吧。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hɑːps][ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

but	as	it	was	we	hops	off	the	road	,	down	a	hill	,
但	作为	它	曾是	我们	酒花	离开	这	路	,	向下	一个	爬坡道	,

但我们却跳下公路，下了山坡，

[ænd; ənd] [poʊks] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][me'skiːtˌ'meskiːt] [bʊʃ] .

and	pokes	the	front	end	of	that	machine	into	a	mesquite	bush	.
和	戳	这	正面	结尾	的	那	机器	进入	一个	牧豆树	衬套	.

然后把那台机器的前端插进一丛牧豆树里。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] .

What	part	of	it	didn't	plow	through	the	bush	jumped	over	.
什么	部分	的	它	没有	犁	通过	这	衬套	跳了起来	超过	.

没穿过灌木丛的那部分就跳过去了。

[aɪ] [ʌn'tæŋgəlz] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['wɔndəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

I	untangles	myself	from	the	brush	and	wanders	over	to	the	wagon	.
我	解开	我	从	这	刷子	和	漫游	超过	到	这	车皮	.

我从灌木丛中挣脱出来，走到马车旁。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz][kwɪt] ['biːtɪŋ] .

She	don't	seem	hurt	much	,	but	her	heart	has	quit	beating	.
她	不	似乎	伤害	很多	,	但	她	心	有	辞职	殴打	.

她看起来伤得并不重，但她的心脏已经停止跳动了。

“ [haɪəz] ['kʌltəs] [tʃʌk] , [tʃɪk] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][tɜːrnz][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['rʌnɪŋ]

“	Hyas	cultus	chuck	,	chick	,	”	states	a	voice	,	and	I	turns	to	see	old	Running
“	鬣狗	邪教	查克	,	小鸡	,	”	各州	一个	嗓音	,	和	我	转弯	到	看	老的	跑步

[wʊlf] ,

Wolf	,
狼	,

“Hyas cultus chuck, chick,”一个声音说道，我转过身，看到老奔狼。

[ə; eɪ] ['piːˆən] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

a	Piegan	,	squatting	on	his	haunches	,	looking	at	that	machine	.
一个	皮根	,	蹲姿	在	他的	臀部	,	寻找	在	那	机器	.

一个皮根蹲在地上，看着那台机器。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [maɪt] [ə; eɪ][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː]

He's	got	a	look	on	his	face	that	Columbus	might	a	had	when	he	first	saw
他是	得到	一个	看	在	他的	脸	那	哥伦布	可能	一个	有	什么时候	他	第一的	锯

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer] ['kʌntri] .

the	shores	of	our	fair	country	.
这	海岸	的	我们的	公平的	国家	.

他脸上的表情，就像哥伦布第一次看到我们美丽祖国的海岸线时一样。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [æsks][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

“	What	did	he	say	?	”	asks	a	weak	voice	,
“	什么	做过	他	说	?	”	问	一个	虚弱的	嗓音	,

“他说了什么？”一个虚弱的声音问道。

[ænd; ənd] [kə'læməti] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	Calamity	appears	from	the	other	side	of	the	car	.
和	灾害	出现	从	这	其他	边	的	这	车	.

灾厄从车子的另一侧出现。

“ [hiː; hi] [sed] , - [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd]['wægən] , -
“ He said , ' It's a mighty bad wagon , '
“ 他 说 , - 它是 一个 强大的 坏的 车皮 , -

他说：“这是一辆非常糟糕的马车。”

” [aɪ] [in'təːprits] , [ænd; ənd][kə'læməti][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] :
” I interprets , and Calamity nods his head :
” 我 解释 , 和 灾害 点头 他的 头 :

“我翻译道，灾厄点了点头：”

“ [ðæt] ['ɪndʒən] [eint] [noʊ] [dæŋd] ['ɪdiət] , ['henri] .
“ That Injun ain't no danged idiot , Henry .
“ 那 印第安人 不是 不 该死的 笨蛋 , 亨利 .

“亨利，那个印第安人可不是个傻瓜。”

['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ? ”
Wonder if he'd like to take a ride ? ”
想知道 如果 他会 喜欢 到 拿 一个 骑 ? ”

不知道他愿不愿意搭个便车?

“ [mɛsɪkə] - ['koʊpə] [tʃɪk] , [tʃɪk] ?
“ Mesika klatawa kopa chick , chick ?
“ 梅西卡 - 科帕 小鸡 , 小鸡 ?

“Mesika klatawa kopa chick, chick?

” [aɪ][æsks] ,
” I asks ,
” 我 问 ,

我问道，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['redskɪn] [pʊts][hɪz; ɪz] [θʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['wɪgəlz] [hɪz; ɪz]
but the old redskin puts his thumb up to his nose and wiggles his
但 这 老的 红皮人 放置 他的 拇指 向上 到 他的 鼻子 和 扭动 他的
['fɪŋgərz][æt; ət][juː 'es] .
fingers at us .
手指 在 我们 .

但那个老红皮肤人把大拇指放在鼻子上，朝我们晃了晃手指。

“ [næ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ Nah - h - h - h - h !
“ 不 - h - h - h - h !

“不!

” [hiː; hi] ['gɑːglz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .
” he gargles , and points at his moccasins .
” 他 漱口 , 和 积分 在 他的 鹿皮鞋 .

他漱了漱口，指了指自己的鹿皮鞋。

[wiː; wi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [ðæt] ['wægən] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
We manages to get that wagon back on the road .
我们 管理 到 得到 那 车皮 后退 在 这 路 .

我们设法让那辆货车重新上路了。

[wiː; wi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs]
We drinks a toast to our good luck and to honest and cautious
我们 饮料 一个 吐司 到 我们的 好的 运气 和 到 诚实的 和 谨慎
['ɪndʒən] ,
Injuns ,
印第安人 ,

我们举杯庆祝好运，也向诚实谨慎的印第安人致敬!

[ænd; ənd] [plɔdz] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] .

and	plods	on	up	to	the	Cross	J	.
和	蹒跚	在	向上	到	这	叉	J	.

然后继续艰难地走到十字路口」。

[aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] [toʊst] ['kʌvərz] [tuː] [mʌtʃ] ['terətɔːri] ,

I	reckon	our	toasts	covers	too	much	territory	,
我	估计	我们的	祝酒	封面	也	很多	领土	,

我觉得我们的祝酒词涵盖的范围太广了。

- [kɔːz] [wen] [kə'læməti] [əu'painz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

'	cause	when	Calamity	opines	to	have	me	read	his	book	of	rules	,
-	原因	什么时候	灾害	意见	到	有	我	读	他的	书	的	规则	,

因为当灾厄先生决定让我读他的规则手册时，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [sɪŋ] .

all	I	can	do	is	sing	.
全部	我	能	做	是	唱歌	.

我只会唱歌。

[its] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [weiks] [ʌp] .

It's	almost	dark	when	I	wakes	up	.
它是	几乎	黑暗的	什么时候	我	醒来	向上	.

我醒来时天快黑了。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪz] [kə'læməti] , ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

Beside	me	on	the	bunk	is	Calamity	,	snoring	like	a	shepherd	,
旁	我	在	这	假寐	是	灾害	,	打鼾	喜欢	一个	牧羊人	,

我旁边铺位上躺着灾厄，鼾声如雷，像个牧羊人。

[soʊ] [aɪ] [stɪks] [maɪ] [buːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

so	I	sticks	my	boot	into	his	ribs	.
所以	我	棍子	我的	启动	进入	他的	肋骨	.

于是我一脚踹在他的肋骨上。

“ [θæŋks] , ” [sez] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	Thanks	,	”	says	he	,	after	a	look	around	.
“	谢谢	,	”	说道	他	,	后	一个	看	大约	.

“谢谢，”他环顾四周后说道。

“ [θæŋks] , ['henri] .

“	Thanks	,	Henry	.
“	谢谢	,	亨利	.

“谢谢你，亨利。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - .

I	was	having	a	autymobilemare	.
我	曾是	拥有	一个	-	.

我当时正经历一场糟糕的汽车事故。

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [kʌmz] [oʊld] [mæn] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .

”	Just	then	in	comes	old	man	Whittaker	.
”	只是	然后	在	来	老的	男人	惠特克	.

就在这时，老惠特克走了进来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kə'læməti] .

He	looks	around	,	sort	of	mad	-	like	,	and	glares	at	me	and	Calamity	.
他	看起来	大约	,	种类	的	疯狂的	-	喜欢	,	和	眩光	在	我	和	灾害	.

他环顾四周，神情有些疯狂，怒视着我和灾厄。

“ [ðeɪ] [daunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] — [goʊl] ['dɪŋgl] ['dæŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !

“	They	don't	seem	to	be	here	—	gol	dingle	dangle	it	!
“	他们	不	似乎	到	是	这里	—	戈尔	丁格尔	悬挂	它	!

“他们好像不在这里——gol dingle dangle it！”

” [hiː; hi] [jelps] .
”	**he**	**yelps**	**.**
”	他	耶普斯	.

他大叫一声。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][kəˈlæməti] [lʊks] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
Me	**and**	**Calamity**	**looks**	**around**	**and**	**shakes**	**our**	**heads**	**.**
我	和	灾害	看起来	大约	和	奶昔	我们的	头部	.

我和卡拉米蒂环顾四周，摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][left] . ”
“	**No**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**They**	**must**	**a**	**left**	**.**	**”**
“	不	,	”	说道	我	.	“	他们	必须	一个	左边	.	”

“不，”我说。“他们一定是走了。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [went] [əˈloʊn] !
“	**They**	**never**	**went**	**alone**	**!**
“	他们	绝不	去	独自的	!

他们从不单独行动!

” [hiː; hi] [haulz] .
”	**he**	**howls**	**.**
”	他	嚎叫	.

他嚎叫道。

“ [ðæt] [ˈfænsi] , [lɑːdʒ] [wɔːr] - [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [straɪpt] [pænts][ˈnevər] [went] [əˈweɪ] [əˈloʊn] .
“	**That**	**fancy**	**,**	**lodge**	**war**	**-**	**bonnet**	**and**	**them**	**striped**	**pants**	**never**	**went**	**away**	**alone**	**.**
“	那	想要	,	小屋	战争	-	引擎盖	和	他们	有条纹的	裤子	绝不	去	离开	独自的	.

“那顶华丽的部落战帽和那条条纹裤子总是形影不离。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˈsʌmbɑːdi] !
I	**reckon**	**I**	**got**	**to**	**kill**	**somebody**	**!**
我	估计	我	得到	到	杀	某人	!

我觉得我得杀个人了!

” [hiː; hi][slæmz][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][kəˈlæməti] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
”	**He**	**slams**	**the**	**door**	**,**	**as**	**he**	**goes**	**out**	**,**	**and**	**Calamity**	**looks**	**at**	**me**	**.**
”	他	猛击	这	门	,	作为	他	去	出去	,	和	灾害	看起来	在	我	.

他摔门而出，灾厄看着我。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [hiː; hi][æsks] .
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**”**	**he**	**asks**	**.**
“	是什么	这	事情	和	他	?	”	他	问	.

“他怎么了？”他问道。

“ [hiː; hi][ˈnevər] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnoʊd] [ˈwɪtəkɝ, ˈhwɪtəkɝ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
“	**He**	**never**	**recognized**	**me**	**,**	**and**	**I've**	**knowed**	**Whittaker**	**for**	**years**	**and**
“	他	绝不	认可	我	,	和	我已经	已知	惠特克	为了	年	和

['jɪrz]	.	”	
years	**.**	**”**	
年	.	”	

“他竟然没认出我来，而我认识惠特克已经很多年了。”

“ [ˈkreɪzi] , ” [sez] [aɪ] . “ [hiː; hi] [went] [ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ˈfænsi] [kloʊðz] .
“	**Crazy**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**He**	**went**	**crazy**	**over**	**fancy**	**clothes**	**.**
“	疯狂的	,	”	说道	我	.	“	他	去	疯狂的	超过	想要	衣服	.

“疯了，”我说。“他迷恋华丽的衣服，简直疯了。”

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˈenibɑːdi] [ˈeni] [mɔːr] , [kəˈlæməti] . ”
He	**don't**	**know**	**anybody**	**any**	**more**	**,**	**Calamity**	**.**	**”**
他	不	知道	任何人	任何	更多的	,	灾害	.	”

“他现在谁也不认识了，卡拉米蒂。”

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] ['wɔznt] — —
I knowed he wasn't — —
我 已知 他 不是 — —

我知道他不是——

” [wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [jelz] , “ [kʌm] [ɪn] !
” We hears a voice at the door , and I yells , “ Come in !
” 我们 听到 一个 嗓音 在 这 门 , 和 我 喊叫 , “ 来 在 !

“我们听到门口有声音，我喊道：‘进来！’

” [ænd; ənd][ɪn]['æmbəlz][poʊl][kæt]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
” and in ambles Pole Cat Perkins .
” 和 在 漫步 极 猫 珀金斯 .

“然后，Pole Cat Perkins 大摇大摆地走了进来。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He's got a bundle under his arm ,
他是 得到 一个 捆 在下面 他的 手臂 ,

他胳膊下夹着一大包东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [grɪnz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kə'læməti] .
and he sets down on the bunk and grins at me and Calamity .
和 他 套 向下 在 这 假寐 和 咧嘴笑 在 我 和 灾害 .

他坐到铺位上，冲着我和卡拉米蒂咧嘴一笑。

“ [hʌ] - [hen] , [aɪm]['æftər][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Huh - Hen , I'm after your permission , ” says he .
“ 嗯 - 母鸡 , 我是 后 你的 允许 , ” 说道 他 .

“哼，我需要你的许可，”他说。

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [poʊl][kæt] .
“ You've got it , Pole Cat .
“ 你已经 得到 它 , 极 猫 .

“你明白了，臭鼬。”

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What yuh going to do with it ?
什么 嗯 去 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

” [hiː; hi][ʌn'rəʊlz] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['jælə] [stoʊv] - [paɪp][hæt] , ['dentid]
” He unrolls that bundle and produces a yaller stove - pipe hat , dented
” 他 展开 那 捆 和 产 一个 亚勒 火炉 - 管道 帽子 , 凹陷
[ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] ,
and moth - eaten ,
和 蛾 - 吃 ,

他展开那捆东西，拿出一顶黄色的圆顶礼帽，帽子凹陷且有虫蛀痕迹。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [sɔːrd] .
and an old rusty sword .
和 一个 老的 生锈的 剑 .

还有一把生锈的旧剑。

[hiː; hi] ['bælənsiz] [ðæt] [oʊld][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːl] - [ʃeɪpt] [hed] ,
He balances that old hat on his ball - shaped head ,
他 余额 那 老的 帽子 在 他的 球 - 形状 头 ,

他把那顶旧帽子稳稳地戴在他那颗球状的脑袋上，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	runs	the	sword	along	the	palm	of	his	left	hand	.
和	跑步	这	剑	沿着	这	棕榈	的	他的	左边	手	.

然后用剑划过左手掌心。

“ [duː] [aɪ] [ˈkwɑːlɪfaɪ] , [ˈmɪstər] [pek] ?

“	Do	I	qualify	,	Mister	Peck	?
“	做	我	资格	,	先生	啄	?

“我符合资格吗，佩克先生？”

” [hiː; hi] [æsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , [poʊl] [kæt] .

“	For	certain	places	,	Pole	Cat	.
“	为了	肯定	地方	,	极	猫	.

“在某些地方，臭鼬。”

[wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ? ”

What's	the	idea	?	”
是什么	这	主意	?	”

这个想法是什么？

“ [tʃʌk] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [həbɪˈlɪmənts] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər]

“	Chuck	gives	me	these	habiliments	and	tells	me	that	I'll	have	to	get	your
“	查克	给予	我	这些	服装	和	讲述	我	那	患病的	有	到	得到	你的

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] [təˈmɑːroʊ] .

permission	to	lead	the	pe	-	rade	tomorrow	.
允许	到	带领	这	pe	-	交易	明天	.

“查克给了我这些装备，并告诉我，明天我要带领游行队伍，必须得到你的许可。”

[aɪ] [ədˈmaiəz] [ðə; ði] [tʃæns] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [eint] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .

I	admires	the	chance	so	much	that	I	ain't	lost	no	time	in	coming	.
我	钦佩	这	机会	所以	很多	那	我	不是	丢失的	不	时间	在	未来	.

我非常珍惜这个机会，所以毫不犹豫地赶了过来。

[duː] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	I	get	it	?	”
做	我	得到	它	?	”

我明白了吗？

“ [poʊl] [kæt] , ” [sez] [aɪ] , [ˈsɑːləm] - [laɪk] , “ [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] .

“	Pole	Cat	,	”	says	I	,	solemn	-	like	,	“	you	probably	will	.
“	极	猫	,	”	说道	我	,	庄严	-	喜欢	,	“	你	大概	将要	.

“臭鼬，”我一本正经地说，“你很可能会这么做。”

[let] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr] . ”

Let	your	judgment	be	your	guiding	star	.	”
让	你的	判断	是	你的	指导	星星	.	”

让你的判断力成为你的指路明灯。

“ [θæŋks] , [ˈhenri] .

“	Thanks	,	Henry	.
“	谢谢	,	亨利	.

“谢谢你，亨利。”

[aɪ] [bɪdz] [jʌ] [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] . ”

I	bids	yuh	good	afternoon	.	”
我	出价	嗯	好的	下午	.	”

我向你问好。

“ ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfer'wel] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Better make it farewell , ” says I .**
“ 更好的 制作 它 告别 , ” 说道 我 .

“最好就此告别，”我说。

“ ['loʊkoʊ][krɑːp][mʌst; məst][biː; bi] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” [əb'zəːvz] [kə'læməti] .
“ **Loco crop must be flourishing up here , ” observes Calamity .**
“ 洛科 庄稼 必须 是 茕茕 向上 这里 , ” 观察 灾害 .

“这里的本地作物一定长势喜人，”灾星说道。

“ [sʌm; səm] [smelz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['henri] . ”
“ **Some smells worse than others , Henry . ”**
“ 一些 气味 更糟 比 其他的 , 亨利 . ”

“亨利，有些气味比其他气味更难闻。”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **This one is named after his associates , ” says I ,**
“ 这 一 是 命名 后 他的 同事 , ” 说道 我 ,

“这座建筑是以他的同事们的名字命名的，”我说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [raɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['hiːrz] ['herlɪp] ['hænsənz]
and just then somebody rides up to the door and I hears Harelip Hansen's
和 只是 然后 某人 骑行 向上 到 这 门 和 我 听到 兔唇 汉森的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

就在这时，有人骑马来到门口，我听到了哈雷利普·汉森的声音。

“ [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʌŋk] !
“ **Get behind the bunk !**
“ 得到 在后面 这 假寐 !

“到床铺后面去！”

” [aɪ] [hisiz] [æt; ət][kə'læməti] .
” I hisses at Calamity .
” 我 嘶嘶声 在 灾害 .

我冲着灾厄发出嘶嘶声。

“ [ɪf] ['herlɪp] [siːz] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [liːv] . ”
“ **If Harelip sees you up here he never will leave . ”**
“ 如果 兔唇 看到 你 向上 这里 他 绝不 将要 离开 . ”

“如果哈雷利普看到你在这里，他就永远不会离开了。”

“ ['haʊdi] , ['henri] , ” [sez] ['herlɪp] .
“ **Howdy , Henry , ” says Harelip .**
“ 你好 , 亨利 , ” 说道 兔唇 .

“你好，亨利，”哈雷利普说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] . ”
“ **I'm glad to see yuh . ”**
“ 我是 高兴的 到 看 嗯 . ”

“见到你真高兴。”

“ [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [meɪks] [foʊks][glæd] ,
“ **I'm pleased to know that the sight of me makes folks glad ,**
“ 我是 高兴 到 知道 那 这 视线 的 我 制作 各位 高兴的 ,

“得知我的出现能让大家感到高兴，我感到很开心。”

” [sez] [aɪ] . “ [wʌt] [jʌ] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrm] ?
“ **says I . “ What yuh got on your mind and under your arm ?**
” 说道 我 . “ 什么 嗯 得到 在 你的 头脑 和 在下面 你的 手臂 ?

“我说，‘你心里想着什么，胳膊下夹着什么？’

” [hiː; hi][ʌn'rəʊlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hiːz][gɑːt] ['wɪtəkərz] [lɑːdʒ] [kloʊðz] .
” He unrolls enough for me to see that he's got Whittaker's lodge clothes .
” 他 展开 足够的 为了 我 到 看 那 他是 得到 惠特克 小屋 衣服 .

“他展开衣服，让我看到他穿着惠特克的旅社服装。”

“ [tʃʌk] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [end][ʌv; əv] [ðæt] [peɪ] - [reɪd]
“ Chuck told me I could wear these at the front end of that pe - rade
“ 查克 讲述 我 我 可以 穿 这些 在 这 正面 结尾 的 那 pe - 交易
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

“查克告诉我，明天游行开始时我可以穿这双鞋，

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] . ”
but I'd have to see you first . ”
但 ID 有 到 看 你 第一的 . ”

但我得先见见你。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] ['rekən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] — [dres] [jʌ] ?
“ What do yuh reckon to have me do — dress yuh ?
“ 什么 做 嗯 估计 到 有 我 做 — 裙子 嗯 ?

“你觉得我应该做什么——给你穿衣服吗？”

” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hiː; hi][grɪnz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] .
” I asks , and he grins all over his homely face .
” 我 问 , 和 他 咧嘴笑 全部 超过 他的 家常的 脸 .

我问，他那张朴实的脸上露出了灿烂的笑容。

“ ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It'll be all right , will it ?
“ 它将 是 全部 正确的 , 将要 它 ?

一切都会好起来的，对吗?

” [hiː; hi][æsks] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːdz][ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
” he asks , and I nods and replies :
” 他 问 , 和 我 点头 和 回复 :

他问道，我点点头回答:

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ['herlɪp] .
“ You know best , Harelip .
“ 你 知道 最好的 , 兔唇 .

“你最清楚，哈雷利普。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] . ”
There's a divinity that shapes our ends . ”
有 一个 神 那 形状 我们的 结束 . ”

冥冥之中有神明在指引我们的结局。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[aɪ] ['gɪvz] [juː; jʊ] [θæŋks] , ['henri] . ”
I gives you thanks , Henry . ”
我 给予 你 谢谢 , 亨利 . ”

亨利，我感谢你。

“ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] , ['herlɪp] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
“ I'll take ' em , Harelip , ” says I . “ I may never have any use for them ,
“ 患病的 拿 - 呃 , 兔唇 , ” 说道 我 . “ 我 可能 绝不 有 任何 使用 为了 他们 ,

“我要了，兔唇，”我说。“我可能永远都用不上它们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʌ] [baɪ] , [oʊld]['treɪlər] .

but	it	will	be	something	to	remember	yuh	by	,	old	trailer	.
但	它	将要	是	某物	到	记住	嗯	经过	,	老的	拖车	.

但老拖车，这会让你留下美好的回忆。

" [aɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][klaɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fliː] - ['bɪtn] [kai'juːs] , [ænd; ənd][dʒɑːg][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

"	I	watches	him	climb	on	his	flea	-	bitten	cayuse	,	and	jog	off	down	the	road
"	我	手表	他	爬	在	他的	跳蚤	-	被咬	卡尤斯	,	和	慢跑	离开	向下	这	路

.

:

.

我看着他骑上那辆跳蚤满身的马车，沿着路慢跑离开。

[kə'læməti][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['herlɪp] [drɪfts] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi]

Calamity	is	looking	over	my	shoulder	,	and	as	Harelip	drifts	out	of	sight	he
灾害	是	寻找	超过	我的	肩膀	,	和	作为	兔唇	漂移	出去	的	视线	他

[jelps] :

yelps	:
耶普斯	:

灾厄正从我身后窥视，当兔唇飘出视线时，他发出了一声尖叫：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] - , ['henri] ?

"	Where's	my	autymobile	,	Henry	?
"	在哪里?	我的	-	,	亨利	?

"亨利，我的汽车在哪儿？"

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər] ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

We	left	her	right	out	there	didn't	we	?
我们	左边	她	正确的	出去	那里	没有	我们	?

我们把她丢在那儿不管了，对吧?

" [wiː; wi][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .

"	We	goes	out	and	looks	around	.
"	我们	去	出去	和	看起来	大约	.

"我们出去四处看看。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træks] [wiː; wi] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træks] [wer]

There's	the	tracks	we	made	when	we	came	in	,	and	there's	the	tracks	where
有	这	轨道	我们	制成	什么时候	我们	来了	在	,	和	有	这	轨道	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,

it	went	out	,
它	去	出去	,

有我们刚来时创作的曲目，也有我们离开时创作的曲目。

[ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	back	down	the	road	.
和	后退	向下	这	路	.

然后沿着路返回。

[kə'læməti] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .

Calamity	scratches	his	head	,	and	hitches	up	his	pants	.
灾害	划痕	他的	头	,	和	挂钩	向上	他的	裤子	.

灾厄挠了挠头，拉了拉裤子。

" ['henri] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪm] ['sɑːri] .

"	Henry	,	"	says	he	,	"	I'm	sorry	.
"	亨利	,	"	说道	他	,	"	我是	对不起	.

"亨利，"他说，"对不起。"

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðæt] [peɪ] - [reɪd] [ɪn] [naʊ] ?

What	yuh	going	to	lead	that	pe	-	rade	in	now	?
什么	嗯	去	到	带领	那	pe	-	交易	在	现在	?

你现在打算带领这支游行队伍走什么路线?

" [aɪ] ['sɪmpli] ['ʃeɪks] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] :
" I simply shakes my head , and says to myself :
" 我 简单地 奶昔 我的 头 , 和 说道 到 我 :

我只是摇了摇头，对自己说：

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - [led][peɪ] - [reɪd] .
" That's going to be a well - led pe - rade .
" 那就是 去 到 是 一个 出色地 - 引领 pe - 交易 .

"那将是一场组织良好的游行。"

[ʃi:z] [ɔ:l'redi] [gɑ:t] [tu:] [frʌnt] ['ɛndz] . "
She's already got two front ends . "
她是 已经 得到 二 正面 结束 . "

她已经有两个前脸了。

" ['henri] , " [sez] [kə'læməti] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] ,
" Henry , " says Calamity , pointing at the dust ,
" 亨利 , " 说道 灾害 , 指向 在 这 灰尘 ,

"亨利，"灾星指着尘土说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] [ðæt] [geɪt] - [poʊst][æz; əz] [ðeɪ] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑ:n][tu:; tə]
" they just missed that gate - post as they goes out and they didn't get on to
" 他们 只是 错过 那 门 - 邮政 作为 他们 去 出去 和 他们 没有 得到 在 到
[ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
the road for a hundred yards .
这 路 为了 一个 百 码 .

"他们出门时差点撞到那个门柱，然后离马路还有一百码远。"

[aɪ'd][oʊ'paɪn] [ðæt] [ðeɪ] [eint] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] . "
I'd opine that they ain't familiar with the thing . "
ID 意见 那 他们 不是 熟悉的 和 这 事物 . "

我认为他们并不熟悉这东西。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [left] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] ?
" Was there anything left under the seat ?
" 曾是 那里 任何事物 左边 在下面 这 座位 ?

"座位底下还有什么东西吗？"

" [aɪ][æsks] .
" I asks .
" 我 问 .

我问道。

" [wʌn] [tu:] - ['gælən][dʒʌg] , ['henri] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]['aʊərz] . "
" One two - gallon jug , Henry — and what was left in ours . "
" 一 二 - 加仑 水壶 , 亨利 — 和 什么 曾是 左边 在 我们的 . "

"亨利，一个两加仑的罐子——还有我们罐子里剩下的东西。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] , [kə'læməti] ,
" There is much to look forward to , Calamity ,
" 那里 是 很多 到 看 向前 到 , 灾害 ,

"灾难，还有很多值得期待的事情，"

" [sez] [aɪ] . " ['meɪbi] [wi:; wi] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] .
" says I . " Maybe we better take a shovel along .
" 说道 我 . " 或许 我们 更好的 拿 一个 铲 沿着 .

"我说，'也许我们最好带把铲子。'"

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [bʌst] [ʌp] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] . "
I hope they don't bust up your machine . "
我 希望 他们 不 摔碎 向上 你的 机器 . "

我希望他们不会把你的机器弄坏。

“ [dəunt][let] [ðæt] [mə'lest][jʊr; jər] [hɑːrt] [strɪŋz] , ['henri] .
“ Don't let that molest your heart strings , Henry .
“ 不 让 那 骚扰 你的 心 字符串 , 亨利 .

“亨利，别让这件事伤了你的心。”

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [θeɪ] ['meɪbi] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][fæd] .
I been thinking for several days thay maybe she's going to be a fatal fad .
我 到过 思维 为了 一些 天 泰 或许 她是 去 到 是 一个 致命的 时尚 .

我这几天一直在想，她会不会只是昙花一现的潮流。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .
Of course it's going to spoil my entry into Paradise .
的 课程 它是 去 到 剧透 我的 入口 进入 天堂 .

这当然会影响我进入天堂。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [taʊn]
A person of my financial standing hadn't ought to enter his old home town
一个 人 的 我的 金融的 常设 之前没有 应该 到 进入 他的 老的 家 镇
[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] .
except in a fitting equipage .
除了 在 一个 配件 装备 .

像我这样经济条件的人，如果没有合适的交通工具，是不应该进入故乡的。

[eint] [aɪ] [raɪt] , ['henri] ? ”
Ain't I right , Henry ? ”
不是 我 正确的 , 亨利 ? ”

我说得对吧，亨利?

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [sɪns] [ðə; ði][oʊld][mæn][left][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [tiːm] [ænd; ənd]['ræt(ə)l]
“ Well , ” says I , “ since the old man left with his buckskin team and rattle
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 自从 这 老的 男人 左边 和 他的 鹿皮 团队 和 嘎嘎作响
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“嗯，”我说，“自从那位老人赶着他的鹿皮马车和嘎嘎作响的篷车离开后，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑːrtləs] ['ɑːmbreɪ][hæz; həz] [tɜːrnd] [luːs] ['evri] [brɑːŋk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and some heartless hombre has turned loose every bronc on the place ,
和 一些 狠心 男人 有 转向 松动的 每一个 野马 在 这 地方 ,

某个冷血无情的家伙把这里所有的野马都放了出来。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [moʊd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] [tuː] ['bʌrəuz][ʌp][ðer; ðər]
there ain't no mode of locomotion in sight except them two burros up there
那里 不是 不 模式 的 运动 在 视线 除了 他们 二 驴 向上 那里
[æt; ət][ðə; ði] [kʊk] - [ʃæk] .
at the cook - shack .
在 这 厨师 - 窝棚 .

除了炊事棚里的那两头驴之外，周围没有任何其他交通工具。

[ɑːr; ər] [jʌ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['strædl] [ə; eɪ]['dʒækæs] , [kə'læməti] ? -
Are yuh too proud to straddle a jackass , Calamity ? '
是 嗯 也 自豪的 到 跨骑 一个 蠢驴 , 灾害 ? -

灾星，你是不是太骄傲了，不肯骑在驴子身上?

“ ['itl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , ['henri] .
“ It'll soon be dark , Henry .
“ 它将 很快 是 黑暗的 , 亨利 .

“亨利，天很快就要黑了。”

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Many a man has done things in the dark that he wouldn't do in the light .
许多 一个 男人 有 完毕 事物 在 这 黑暗的 那 他 不会 做 在 这 光 .

许多人在黑暗中做过一些在光天化日之下不会做的事情。

[lets] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Let's	equip	the	shameful	things	and	be	on	our	way	.
我们来吧	装备	这	可耻	事物	和	是	在	我们的	方式	.

让我们抛开那些令人羞耻的事情，继续前进。

" [wiː; wi] [pʊts] ['sædlz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] - [ɪrd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

"	We	puts	saddles	on	them	long	-	eared	things	and	pilgrims	off	down	the	road
"	我们	放置	马鞍	在	他们	长的	-	耳朵	事物	和	朝圣者	离开	向下	这	路

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [dʌsk] .

in	the	dusty	dusk	.
在	这	尘土飞扬	黄昏	.

"我们给这些长耳朵的家伙套上鞍，然后载着朝圣者在尘土飞扬的黄昏中沿着道路出发。"

[wen] [wiː; wi] [kʌmz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɔːndəs] [pleɪs] , [aɪ] [pulz] [ʌp] .

When	we	comes	opposite	the	Saunders	place	,	I	pulls	up	.
什么时候	我们	来	对面的	这	桑德斯	地方	,	我	拉	向上	.

当我们来到桑德斯家对面时，我把车停了下来。

" [haʊ] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

"	Whow	,	"	says	I	.	"	I	got	a	mission	to	perform	.
"	哇	,	"	说道	我	.	"	我	得到	一个	使命	到	履行	.

"哇哦，"我说。"我接到任务要执行了。"

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [peɪ] - [reɪd] , [kə'læməti] ,

We	got	to	have	a	Miss	Columbus	for	your	pe	-	rade	,	Calamity	,
我们	得到	到	有	一个	错过	哥伦布	为了	你的	pe	-	交易	,	灾害	,

卡拉米蒂，我们得请个哥伦布小姐来参加你的游行才行。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] .

and	I	got	to	bear	her	the	news	.
和	我	得到	到	熊	她	这	消息	.

我不得不把这个消息告诉她。

" [wiː; wi] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [nɔks] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt]

"	We	goes	up	and	knocks	on	her	door	,	and	informs	her	of	the	fact
"	我们	去	向上	和	敲门声	在	她	门	,	和	通知	她	的	这	事实

.

:

.

"我们上前敲了敲她的门，并告诉她这件事。"

" [maɪ] [gɑːʃ] , ['henri] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	My	gosh	,	Henry	!	"	says	she	.
"	我的	天哪	,	亨利	!	"	说道	她	.

"我的天哪，亨利！"她说道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ! "

"	I	ain't	got	nothing	to	wear	!	"
"	我	不是	得到	没有什么	到	穿	!	"

"我没衣服穿！"

" [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [kə'læməti] , ['bəuiŋ] [loʊ] , " [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['wɜːri] [jʌ] .

"	Ma'am	,	"	says	Calamity	,	bowing	low	,	"	don't	you	let	that	worry	yuh	.
"	女士	,	"	说道	灾害	,	鞠躬	低的	,	"	不	你	让	那	担心	嗯	.

"夫人，"灾厄深深鞠了一躬说道，"您不必为此担心。"

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [jɔːrz] [dəunt] [niːd] [noʊ] [kloʊðz] .

A	figure	like	yours	don't	need	no	clothes	.
一个	数字	喜欢	你的	不	需要	不	衣服	.

像你这样的身材，根本不需要穿衣服。

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌts] [ɔːf] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɔndəz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trʌsti]
” **The door shuts off the conversation , and we wanders back to our trusty**
” 这 门 关闭 离开 这 对话 , 和 我们 漫游 后退 到 我们的 可靠
[stiːdz] .
steeds .
马匹 .

“门关上了，谈话戛然而止，我们漫步回到我们可靠的坐骑旁。”

“ [kə'læməti] , [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][help][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ **Calamity , you been a lot of help to me this evening ,**
“ 灾害 , 你 到过 一个 很多 的 帮助 到 我 这 晚上 ,

“灾星，你今晚帮了我很多忙。”

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [ʃʊr] [kʌt]['aʊər; ɑːr] [sɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['widə(r)] ['sɔːndəs] . ”
” **says I . “ You sure cut our cinch with the widder Saunders . ”**
” 说道 我 . “ 你 当然 切 我们的 肚带 和 这 更宽 桑德斯 . ”

“我说。“你和桑德斯一家联手，肯定让我们损失惨重。”

“ [aɪm] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [griːf] , ” [ɔː'reɪts] [ðə; ði][oʊld]['pelɪkən] .
“ **I'm prostrated with grief , ” orates the old pelican .**
“ 我是 俯卧 和 悲伤 , ” 演说家 这 老的 鹈 .

“我悲痛欲绝，”老鹈鹕悲叹道。

“ ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kə'lʌmbəs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] , ['henri] . ”
“ **Anyway I don't see what Columbus has to do with my homecoming , Henry . ”**
“ 反正 我 不 看 什么 哥伦布 有 到 做 和 我的 返校节 , 亨利 . ”

“反正我看不出哥伦布跟我回家有什么关系，亨利。”

“ [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] , [kə'læməti] .
“ **I can't explain it to yuh , Calamity .**
“ 我 不能 解释 它 到 嗯 , 灾害 .

“我无法向你解释，灾厄。”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You'd have to see it for yourself .
你会 有 到 看 它 为了 你自己 .

你得亲眼看看才知道。

” [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][taɪz]['aʊər; ɑːr] [stiːdz] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
” **We pilgrims down to Paradise , and ties our steeds on a side street .**
” 我们 朝圣者 向下 到 天堂 , 和 领带 我们的 马匹 在 一个 边 街道 .

“我们这些朝圣者下到天堂，把马拴在一条小街上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv]['roʊlɪŋ] [stɑːk] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ə; eɪ]
There's a scarcity of rolling stock in sight , and it makes me wonder a
有 一个 缺乏 的 滚动 库存 在 视线 , 和 它 制作 我 想知道 一个
[hiːp] .
heap .
堆 .

周围看不到多少铁路车辆，这让我非常疑惑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jʌ] [kæn; kən] [siː] [brɑːŋk] [taɪd] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , [wen] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]
Usually yuh can see broncs tied all over town , when a celebration is in
通常 嗯 能 看 野马队 系 全部 超过 镇 , 什么时候 一个 庆典 是 在
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

通常情况下，当有庆祝活动即将举行时，你会在城镇各处看到拴着的野马。

[wiː; wi] [poʊks] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [maɪk] - [sə'luːn] [ænd; ənd][goʊz][ˌɪn'saɪd] .
We pokes along up the street to Mike Pelly's saloon and goes inside .
我们 戳 沿着 向上 这 街道 到 麦克风 - 酒吧 和 去 里面 .

我们沿着街道慢慢走到迈克·佩利的酒吧，走了进去。

[maɪk] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðer; ðər] , ['setɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn]

Mike	**is**	**alone**	**in**	**there**	**,**	**setting**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**,**	**with**	**a**	**shotgun**
麦克风	是	独自的	在	那里	,	环境	在	这	结尾	的	这	酒吧	,	和	一个	霰弹枪

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

迈克独自一人坐在吧台尽头，旁边放着一把猎枪。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pærədaɪs] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Paradise**	**?**
“	是什么	这	事情	和	天堂	?

“天堂怎么了？”

” [aɪ] [æsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一场虚伪的游行(A Prevaricated Parade)
第2/3页

“ [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ” [sez] [maɪk] .
“ Civilization , ” says Mike .
“ 文明 , ” 说道 麦克风 .

“文明，”迈克说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['welkəm] ? ” [æsks][kə'læməti] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪk] , [ænd; ənd]
“ Are we welcome ? ” asks Calamity , taking in the attitude of Mike , and
“ 是 我们 欢迎 ? ” 问 灾害 , 采取 在 这 态度 的 麦克风 , 和
['saɪzɪŋ][ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
sizing up the place .
浆纱 向上 这 地方 .

“我们受欢迎吗？”卡拉米蒂问道，他观察着迈克的态度，打量着这个地方。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][maɪk] .
“ You are , ” replies Mike .
“ 你 是 , ” 回复 麦克风 .

“你是，”迈克回答道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['nuːtrəl] .
“ This place is neutral .
“ 这 地方 是 中性的 .

“这里是中立的。”

[aɪd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
I'd advise you to get out of line with that window .
ID 建议 你 到 得到 出去 的 线 和 那 窗户 .

我建议你避开那个窗口。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] . ”
The town is divided against itself . ”
这 镇 是 分割 反对 本身 . ”

小镇内部出现了分裂。

“ [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ?
“ What causes the divisions ?
“ 什么 原因 这 部门 ?

造成分裂的原因是什么？

” [aɪ][æsks] , ['teɪkɪŋ] ['maɪks] [əd'vaɪs] .
” I asks , taking Mike's advice .
” 我 问 , 采取 迈克的 建议 .

我听从了迈克的建议，问道。

[maɪk] [baɪts] [ɔːf][ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ænd; ənd] ['setlz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Mike bites off a fresh chew and settles back in his chair .
麦克风 咬 离开 一个 新鲜的 嚼 和 定居点 后退 在 他的 椅子 .

迈克咬了一口新鲜的零食，然后靠回椅子上。

“ ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] [θɪŋz] , ['henri] .
“ Numerous and sundry things , Henry .
“ 很多的 和 杂项 事物 , 亨利 .

“亨利，有很多很多不同的东西。”

[oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ɪz] ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['hɛndərsənz] ['bɑːrbərʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Old	**man**	**Whittaker**	**is**	**setting**	**up**	**there**	**in**	**Henderson's**	**barbershop**	**,**	**with**	**a**
老的	男人	惠特克	是	环境	向上	那里	在	亨德森的	理发店	,	和	一个

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	**,**
温彻斯特	,

老惠特克在亨德森的理发店里架起了一把温彻斯特步枪。

['swerɪŋ] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɜːrfəreɪt] ['herlɪp] ['hænsən] , [huː] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [dʌg]

swearing	**he's**	**going**	**to**	**perforate**	**Harelip**	**Hansen**	**,**	**who**	**is**	**across**	**the**	**street**	**in**	**Dug**
咒骂	他是	去	到	穿孔	兔唇	汉森	,	WHO	是	穿过	这	街道	在	挖

[-] [kə'ræl] ,

Chaffin's	**corral**	**,**
查芬的	围栏	,

他发誓要把哈雷利普·汉森打穿，哈雷利普·汉森当时正在街对面杜格·查芬的畜栏里。

['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [piːld] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] .

nursing	**a**	**peeled**	**nose**	**and**	**a**	**six**	**-**	**shooter**	**.**
护理	一个	去皮	鼻子	和	一个	六	-	射击游戏	.

鼻子被撕破，手里拿着一把六响手枪。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [swɛəz] [ðæt] ['herlɪp] [stoʊl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

The	**old**	**man**	**swears**	**that**	**Harelip**	**stole**	**his**	**clothes**	**.**
这	老的	男人	发誓	那	兔唇	偷窃	他的	衣服	.

老人信誓旦旦地说哈雷利普偷了他的衣服。

“ [poʊl][kæt]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪz][bɪ'haɪnd][maɪ] [pleɪs] [hɪr] ,

“	**Pole**	**Cat**	**Perkins**	**is**	**behind**	**my**	**place**	**here**	**,**
“	极	猫	珀金斯	是	在后面	我的	地方	这里	,

“Pole Cat Perkins就在我这儿后面，”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæm][sʌm; səm] [liːd] ['ɪntuː] ['siːnəri] ['sɪmz] [bɪ'fɔːr] ['siːnəri] [kæn; kən][slɪp][sʌm; səm]

trying	**to**	**jam**	**some**	**lead**	**into**	**Scenery**	**Sims**	**before**	**Scenery**	**can**	**slip**	**some**
尝试	到	果酱	一些	带领	进入	风景	模拟人生	前	风景	能	滑	一些

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

在Scenery Sims偷偷给他一些铅之前，试图先给他一些铅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [tuː] .

It	**seems**	**that**	**their**	**trouble**	**grows**	**out**	**of**	**a**	**clothes**	**controversy**	**,**	**too**	**.**
它	似乎	那	他们的	麻烦	生长	出去	的	一个	衣服	争议	,	也	.

看来他们的麻烦也是源于一场服装争议。

[poʊl][kæt] [ə'vɜːz] [ðæt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪt] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] .

Pole	**Cat**	**avers**	**that**	**he's**	**going**	**to**	**slit**	**Scenery**	**with**	**a**	**rusty**	**sword**	**.**
极	猫	反	那	他是	去	到	缝隙	风景	和	一个	生锈的	剑	.

臭鼬声称他要用一把生锈的剑砍死风景。

“ - [smɪθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [hæŋk] - [gɔːr] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

“	**Doughgod**	**Smith**	**seems**	**to**	**be**	**seeking**	**Hank**	**Padden's**	**gore**	**over**	**something**	**about**
“	-	史密斯	似乎	到	是	寻求	汉克	-	血块	超过	某物	关于

[kə'lʌmbəs] - ['dɔːtər] ,

Columbus	**'**	**daughter**	**,**
哥伦布	-	女儿	,

“道格戈德·史密斯似乎想找汉克·帕登的麻烦，因为他与哥伦布的女儿有关。”

[ænd; ənd] [dʌg] [-] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'genst] [oʊld][mæn]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd] [ɔː'reits]

and	Dug	Chaffin's	got	the	same	thing	against	old	man	Whittaker	and	orates
和	挖	查芬的	得到	这	相同的	事物	反对	老的	男人	惠特克	和	演说家

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][haɪd][fɔːr; fər] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .

his	intentions	of	puncturing	the	old	man's	hide	for	prevarication	.
他的	意图	的	穿刺	这	老的	男人的	隐藏	为了	推诿	.

杜格·查芬对老惠特克也有同样的看法，他扬言要刺破老惠特克的皮，以惩罚他的谎言。

[bɪl] [mək'fiː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'rest] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] ['siːnəri] ['sɪmz] ,

Bill	McFee	refuses	to	arrest	anybody	except	Scenery	Sims	,
账单	麦克菲	拒绝	到	逮捕	任何人	除了	风景	模拟人生	,

比尔·麦克菲拒绝逮捕除斯凯瑞·西姆斯以外的任何人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [siːm] [sʌm; səm] [raːspt] ['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] [kə'lʌmbəs] [θɪŋ] .

and	his	feelings	seem	some	rasped	over	this	same	Columbus	thing	.
和	他的	情怀	似乎	一些	粗糙的	超过	这	相同的	哥伦布	事物	.

他对哥伦布这件事似乎有些耿耿于怀。

[huː] [ɪn] — — [ɪz] [mɪs] [kə'lʌmbəs] , ['henri] ? ”

Who	in	—	—	is	Miss	Columbus	,	Henry	?	”
WHO	在	—	—	是	错过	哥伦布	,	亨利	?	”

亨利，哥伦布小姐是谁?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? ” [lɑːfs] [maɪk] .

“	You	don't	,	eh	?	”	laughs	Mike	.
“	你	不	,	嗯	?	”	笑声	麦克风	.

“你没有，是吗？”迈克笑着说。

“ [ðə; ði] — — [jʌ] [dəunt] !

“	The	—	—	yuh	don't	!
“	这	—	—	嗯	不	!

“你——你不会!

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ɔːt] [tuː; tə] , ['henri] .

You	sure	ought	to	,	Henry	.
你	当然	应该	到	,	亨利	.

你当然应该这么做，亨利。

[jʌ] [sent] [noʊts] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdʒɪt] ['sɪstər] , [tuː; tə] ['hʌldə] ['piːtɚsən] , [kʊk] [æt; ət]

Yuh	sent	notes	to	both	of	the	Mudgett	sisters	,	to	Hulda	Peterson	,	cook	at
嗯	发送	笔记	到	两个都	的	这	穆杰特	姐妹	,	到	胡尔达	彼得森	,	厨师	在

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

the	Triangle	,
这	三角形	,

Yuh给Mudgett姐妹俩、以及Triangle餐厅的厨师Hulda Peterson都寄了纸条。

['æni] ['ʃmɪt] , [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][ə; eɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['briːzi] - ['bensn] , ['æskɪŋ] -

Annie	Schmidt	,	at	the	Seven	A	,	and	to	Mrs	.	'	Breezy	'	Benson	,	asking	'
安妮	施密特	,	在	这	七	一个	,	和	到	太太	.	-	微风	-	本森	,	问	-

[ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːrt] .

em	to	fill	the	part	.
呃	到	充满	这	部分	.

安妮·施密特（Annie Schmidt）在 Seven A，还有“微风”本森夫人（Mrs. 'Breezy' Benson），请她们来扮演这个角色。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] .

Every	one	of	them	has	been	down	here	looking	for	you	today	.
每一个	一	的	他们	有	到过	向下	这里	寻找	为了	你	今天	.

今天他们每个人都来这里找过你。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][kɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ,

According	**to**	**what**	**I**	**can**	**find**	**out**	**there**	**can't**	**more**	**than**	**one**	**be**	**it**	**,**
根据	到	什么	我	能	寻找	出去	那里	不能	更多的	比	一	是	它	,

据我所知，不可能有不止一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , ['henri] .

and	**that**	**seems**	**to**	**cause**	**a**	**heap**	**of**	**dissatisfaction**	**,**	**Henry**	**.**
和	那	似乎	到	原因	一个	堆	的	不满	,	亨利	.

亨利，这似乎引起了很多人的不满。

[eib] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] [wʌz; wəz] [hɪr] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [siː] [jʌ]

Abe	**Mudgett**	**and**	**Breezy**	**was**	**here**	**today**	**,**	**and**	**they**	**are**	**wishful**	**to**	**see**	**yuh**
安倍	穆杰特	和	微风	曾是	这里	今天	,	和	他们	是	愿望	到	看	嗯

. ”
: ”
. ”

Abe Mudgett 和 Breezy 今天都来了，他们很想见到你。

“ ['henri] , ” [sez] [kə'læməti] , “ [juːv] [ˌoʊvər'dʌn] [jʊr; jər]['duːti] . ”

“ Henry	**,**	**”**	**says**	**Calamity**	**,**	**“**	**you've**	**overdone**	**your**	**duty**	**.**	**”**
“ 亨利	,	”	说道	灾害	,	“	你已经	做得太过火了	你的	责任	.	”

“亨利，”灾厄说道，“你做得太过分了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ðætəweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

“ It	**would**	**look**	**thataway**	**to**	**a**	**innocent**	**bystander**	**,**	**”**	**I**	**agrees**	**.**
“ 它	会	看	那边	到	一个	清白的	旁观者	,	”	我	同意	.

“对于一个无辜的旁观者来说，看起来确实如此，”我同意道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ɔːl][ðə; ði] [brɑːŋk] , [maɪk] ?

“ Where's	**all**	**the**	**broncs**	**,**	**Mike**	**?**
“ 在哪里?	全部	这	野马队	,	麦克风	?

“迈克，野马都去哪儿了？”

[dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːk] [ɪn] [tə'deɪ] ? ”

Did	**everybody**	**walk**	**in**	**today**	**?**	**”**
做过	大家	走	在	今天	?	”

今天所有人都进来了吗?

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .

“ That's	**where**	**the**	**civilization**	**part**	**comes**	**in**	**.**
“ 那就是	在哪里	这	文明	部分	来	在	.

“这就是文明的体现。”

[ə; eɪ] - [in'veidz] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ʌv; əv]

A	**autymobile**	**invades**	**our**	**fair**	**city**	**today**	**,**	**and**	**she**	**swept**	**us**	**clean**	**of**
一个	-	入侵	我们的	公平的	城市	今天	,	和	她	扫荡	我们	干净的	的

- .

hossflesh	**.**

- .

今天，一辆汽车入侵了我们美丽的城市，它把我们这里所有的马肉都扫荡一空。

[aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ræks] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] ['flɔpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Out	**on**	**them**	**racks**	**is**	**fifteen**	**pieces**	**of**	**rope**	**flopping**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
出去	在	他们	货架	是	十五	件	的	绳索	扑腾	在	这	微风	.

架子上挂着十五根绳子，在微风中飘动。

[oʊld][mæn] ['wɪtəkərz] ['bʌkskɪn] [tiːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði][læst][wiː; wi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Old	**man**	**Whittaker's**	**buckskin**	**team**	**was**	**in**	**the**	**lead**	**the**	**last**	**we**	**seen**	**of**	**the**
老的	男人	惠特克	鹿皮	团队	曾是	在	这	带领	这	最后的	我们	已见	的	这

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

在我们最后一次看到比赛时，惠特克老先生的鹿皮队处于领先位置。

[ðæts] [waɪ] ['noʊbɑːdi][ɪz] ['liːvɪŋ] .
That's why nobody is leaving .
那就是 为什么 无人 是 离开 .

这就是为什么没有人离开的原因。

[ðeid] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][ðæn; ðən] [wɔːk] . ”
They'd rather be shot at than walk . ”
他们会 相当 是 射击 在 比 走 . ”

他们宁愿被枪击也不愿走路。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] - ? ” [æsks][kə'læməti] .
“ Who had the autymobile ? ” asks Calamity .
“ WHO 有 这 - ? ” 问 灾害 .

“谁开过那辆汽车？”灾星问道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
“ Nobody knows .
“ 无人 知道 .

“没人知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] . ”
It went too fast for us to see . ”
它 去 也 快速地 为了 我们 到 看 . ”

速度太快了，我们根本来不及看清。

“ [huː] , [huː] ! ” [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dʌks] .
“ Hoo , hoo ! ” comes a voice from outside , and we all ducks .
“ 胡 , 呼 ! ” 来 一个 嗓音 从 外部 , 和 我们 全部 鸭子 .

“呼呼！”外面传来一个声音，我们都赶紧低头躲避。

“ [huː] , [huː] !
“ Hoo , hoo !
“ 胡 , 呼 !

“呼，呼！

” [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , “ [ɪz]['mɪstər] [pek] [ɪn][ðer; ðər] ? ”
” she comes again , and then we hears a female voice , “ Is Mister Peck in there ? ”
” 她 来 再次 , 和 然后 我们 听到 一个 女性 嗓音 , “ 是 先生 啄 在 那里 ? ”

她又来了，然后我们听到一个女声：“佩克先生在里面吗？”

“ [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] ['hwispəz] [tuː; tə][maɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] :
“ Go out and see who it is , ” I whispers to Mike , but he shakes his head :
“ 去 出去 和 看 WHO 它 是 , ” 我 低语 到 麦克风 , 但 他 奶昔 他的 头 :

“出去看看是谁，”我低声对迈克说，但他摇了摇头：

“ [nɑːt][ˌem 'iː] .
“ Not me .
“ 不是 我 .

“不是我。”

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ] , ['henri] . ”
She wants you , Henry . ”
她 想要 你 , 亨利 . ”

她想要你，亨利。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['wɑːntɪŋ] .
“ She can take it out in wanting .
“ 她 能 拿 它 出去 在 想要 .

“她可以通过欲望来发泄。”

[aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
I don't take no chances .
我 不 拿 不 机会 .

我不会冒任何风险。

[juː; jʊ][goʊ][aʊt] , [kə'læməti] .
You go out , Calamity .
你 去 出去 , 灾害 .

你出去吧，灾厄。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Nobody's got a thing against you .
没有人 得到 一个 事物 反对 你 .

没人对你有意见。

” [kə'læməti] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] [ɔːl] [hʌmpt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
” Calamity thinks it over , and then goes out all humped like he was suffering
[frʌm; frəm] ['kɪdni] [dɪ'ziːz] .
from kidney disease .
从 肾 疾病 .

“灾星想了想，然后弓着背走了出去，好像得了肾病一样。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪk] [leiz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [kə'læməti] [kʌmz] ['sniːkɪŋ] [bæk] .
Me and Mike lays low , and pretty soon Calamity comes sneaking back .
我 和 麦克风 躺下 低的 , 和 漂亮的 很快 灾害 来 鬼鬼祟祟 后退 .

我和迈克低调行事，没过多久，卡拉米蒂就偷偷溜回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] , ” [hiː; hi] [steɪts] .
“ It was that female person we went up to see , ” he states .
“ 它 曾是 那 女性 人 我们 去 向上 到 看 , ” 他 各州 .

“我们上去见的就是那位女士，”他说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːl] [teɪk] [ʌp]
“ She wishes to forgive me , and wants me to tell you that she'll take up
[jʊr; jər]['ɔːfər] ,
your offer ,
你的 提供 ,

“她想原谅我，并让我转告你，她会接受你的提议。”

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ʃiːl] [biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] . ”
She'll be Miss Columbus . ”
壳 是 错过 哥伦布 . ”

她将成为哥伦布小姐。

“ [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] , ” [grʌnts] [maɪk] .
“ Another victim , ” grunts Mike .
“ 其他 受害者 , ” 咕哝声 麦克风 .

“又一个受害者，”迈克咕哝道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['laɪər] [ðæn; ðən] [tʃʌk] [wɔːrnər] . ”

“	You're	a	bigger	liar	than	Chuck	Warner	.	”
“	你是	一个	大	说谎者	比	查克	华纳	.	”

“你比查克·华纳更会撒谎。”

“ [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [di'fendz] [kə'læməti] .

“	He	done	it	for	me	,	”	defends	Calamity	.
“	他	完毕	它	为了	我	,	”	辩护	灾害	.

“他这么做是为了我，”卡拉米蒂辩解道。

“ ['henri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

“	Henry	wanted	to	make	my	homecoming	a	complete	success	,
“	亨利	通缉	到	制作	我的	返校节	一个	完全的	成功	,

“亨利希望我的回家之旅能够圆满成功，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [ɪg'zæktli] [wɜːrk] [aʊt] .

and	it	ain't	all	his	fault	if	it	don't	exactly	work	out	.
和	它	不是	全部	他的	过错	如果	它	不	确切地	工作	出去	.

如果事情最终没有完全成功，也不能全怪他。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [peɪ] - [reɪd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hiː; hi] [kɑːnt] [kɪk] [ɪf] [sʌm; səm]

When	a	man	has	a	pe	-	rade	given	in	his	honor	he	can't	kick	if	some
什么时候	一个	男人	有	一个	pe	-	交易	给定	在	他的	荣誉	他	不能	踢	如果	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [duː] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] [ʌp] . ”

of	the	details	do	get	a	little	balled	up	.	”
的	这	细节	做	得到	一个	小的	球状	向上	.	”

当有人为他举办庆祝活动时，如果某些细节出了点问题，他也不能抱怨。

“ [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? ” ['wʌndɚz] [maɪk] , [aʊt] [laʊd] .

“	In	your	honor	?	”	wonders	Mike	,	out	loud	.
“	在	你的	荣誉	?	”	奇迹	麦克风	,	出去	大声	.

“是为了向你致敬吗？”迈克自言自语道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ['mɪstər] ? ”

“	Are	you	Fourth	of	July	,	Mister	?	”
“	是	你	第四	的	七月	,	先生	?	”

“先生，您是七月四日吗？”

“ [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ?

“	Fourth	of	July	?
“	第四	的	七月	?

“7月4日？”

” [kə'læməti] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪk] ,

”	Calamity	looks	at	me	and	Mike	,
”	灾害	看起来	在	我	和	麦克风	,

“卡拉米蒂看着我和迈克，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmz] [tuː; tə] [dɪg] [diːp] - [laɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] ['berid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	then	seems	to	dig	deep	-	like	into	his	memory	for	buried	information	.
和	然后	似乎	到	挖	深的	-	喜欢	进入	他的	记忆	为了	埋葬	信息	.

然后他似乎在深入挖掘自己的记忆，寻找埋藏的信息。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːf] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [aɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɔːrd]

While	he	seems	to	check	off	some	numbers	on	his	fingers	,	I	edges	toward
尽管	他	似乎	到	查看	离开	一些	数字	在	他的	手指	,	我	边缘	朝向

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

他似乎在手指上数着什么数字，而我则悄悄地走向后门。

[hiː; hi][nɑːdz] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə'griːəb(ə)l] - [laɪk] , [tʃɔː] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]

He	nods	,	sort	of	agreeable	-	like	,	chaws	one	side	of	his	mustache	,	and
他	点头	,	种类	的	同意	-	喜欢	,	咀嚼	一	边	的	他的	胡子	,	和

['fɪŋgərz][hɪz; ɪz]['weɪstlaɪn] ,

fingers	his	waistline	,
手指	他的	腰围	,

他点点头，一副和蔼可亲的样子，咬了咬一侧的胡子，又用手指摩挲着腰部。

[wer] [hɪz; ɪz][gʌn] [meɪks] [ə; eɪ][bʌldʒ] .

where	his	gun	makes	a	bulge	.
在哪里	他的	枪	制作	一个	凸出	.

他的枪在他身体上形成了一个凸起。

“ [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtərz] .

“	Fourth	of	July	,	”	he	mutters	.
“	第四	的	七月	,	”	他	低声嘟囔	.

“七月四日，”他喃喃自语道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

['henri] [pek] [toʊld][ˌem 'iː] — —

Henry	Peck	told	me	—	—
亨利	啄	讲述	我	—	—

亨利·派克告诉我——

” [aɪ]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] , ['iːzi] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪnt] .

”	I	opens	the	door	,	easy	-	like	,	and	misses	the	rest	of	the	complaint	.
”	我	打开	这	门	,	简单的	-	喜欢	,	和	错过	这	休息	的	这	抱怨	.

“我轻松地打开了门，错过了接下来的抱怨。

“ [naʊ] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [jʊə(r)] ['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] , ['henri] [pek] .

“	Now	,	”	says	I	to	me	,	“	you're	branded	as	a	liar	,	Henry	Peck	.
“	现在	,	”	说道	我	到	我	,	“	你是	品牌	作为	一个	说谎者	,	亨利	啄	.

“现在，”我对我说，“你被贴上了骗子的标签，亨利·佩克。”

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['dʒækæs][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

The	best	thing	you	can	do	is	to	get	your	little	jackass	and	go	home	.
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	得到	你的	小的	蠢驴	和	去	家	.

你最好带着你那蠢货回家。

[jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['nevər] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['glɔːriəs] ['friːdəm] ,

Your	forefathers	never	fought	for	glorious	freedom	,
你的	祖先	绝不	战斗	为了	辉煌	自由	,

你的先辈从未为光荣的自由而战，

[soʊ][ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .

so	there	ain't	no	use	of	you	celebrating	the	happy	event	.
所以	那里	不是	不	使用	的	你	庆祝	这	快乐的	事件	.

所以你庆祝这件喜事也没什么用。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peks] - ['fæməli] [triː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hʌŋ] [fɔːr; fər]

The	men	who	were	responsible	for	the	Pecks	'	family	tree	was	all	hung	for
这	男人	WHO	是	负责任的	为了	这	啄食	-	家庭	树	曾是	全部	悬挂	为了

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

lying	and	stealing	long	before	the	Declaration	of	Independence	was	signed	.
说谎	和	偷窃	长的	前	这	宣言	的	独立	曾是	签名	.

负责佩克家族族谱的人，早在《独立宣言》签署之前，就都因撒谎和偷窃而被绞死。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['wɪndpaɪp][aɪ]['æmbəlz][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	With	these	few	cheering	words	ringing	in	my	windpipe	I	ambles	around	the	corner	,
"	和	这些	很少	欢呼	字	铃声	在	我的	气管	我	漫步	大约	这	角落	,

"伴着这几句欢呼声，我漫步绕过街角，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['bʌrəuz] .

and	down	to	where	we	left	them	burros	.
和	向下	到	在哪里	我们	左边	他们	驴	.

一直走到我们把它们（驴）留下的地方。

[aɪ] [gets] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

I	gets	there	just	in	time	.
我	获得	那里	只是	在	时间	.

我及时赶到了。

['siːnəri] ['sɪmz] [ɪz] [ʌn'taɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌsti] - ,

Scenery	Sims	is	untying	one	of	my	trusty	animiles	,
风景	模拟人生	是	解开	一	的	我的	可靠	-	,

Scenery Sims正在解开我一个忠实动物的束缚，

[soʊ] [aɪ] ['kwɪkənz] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

so	I	quickens	my	pace	and	shoves	a	gun	in	his	ribs	.
所以	我	加速	我的	步伐	和	推搡	一个	枪	在	他的	肋骨	.

于是我加快脚步，把枪抵在他的肋骨上。

" [ˌʌn'hænd] [ðæt] ['tʃɑːrdʒər] !

"	Unhand	that	charger	!
"	未手	那	充电器	!

"把充电器放开！"

" [aɪ] ['rɔrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [wɪlts] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .

"	I	roars	in	his	ear	,	and	Scenery	wilts	against	the	hitch	-	rack	.
"	我	咆哮	在	他的	耳朵	,	和	风景	枯萎	反对	这	拴住	-	架子	.

"我咆哮着，而风景则在车架旁凋零。"

" [juː; jʊ] [dæŋd] ['bɜːroʊ] [θiːf] !

"	You	danged	burro	thief	!
"	你	该死的	驴子	贼	!

"你这个该死的偷驴贼！"

" [aɪ] [hisiz] .

"	I	hisses	.
"	我	嘶嘶声	.

我嘶嘶地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [peɪ] - [reɪd] — [goʊ] [get] [jʊr; jər] [oʊn] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] . "

"	If	you	wants	to	lead	that	pe	-	rade	—	go	get	your	own	rolling	stock	.	"
"	如果	你	想要	到	带领	那	pe	-	交易	—	去	得到	你的	自己的	滚动	库存	.	"

"如果你想领导那支游行队伍——那就去弄你自己的车辆吧。"

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [dʌd] - [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lə] - [liːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌs] - ['sɪmp(ə)l][laɪf] , ”

“	I	—	I	—	I	dud	-	don't	want	to	le	-	lead	nothing	but	the	sus	-	simple	life	,	”
”	我	—	我	—	我	失败	-	不	想	到	勒	-	带领	没有什么	但	这	可疑	-	简单的	生活	,	”

[hiː; hi] ['stʌtəz] .

he	stutters	.
他	口吃	.

“我——我——我不想过那种简单的生活，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , ['henri] .

“	I	want	to	go	home	,	Henry	.
“	我	想	到	去	家	,	亨利	.

“亨利，我想回家。”

[pʌp] - [poʊl][kæt] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sə'spendərz] ,

Pup	-	Pole	Cat	shot	the	back	out	of	my	suspenders	,
小狗	-	极	猫	射击	这	后退	出去	的	我的	吊带	,

小狗猫把我的背带裤后面都扯掉了，

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɜːrk] .

and	stuck	a	bullet	into	the	cylinder	of	my	gun	so	she	won't	work	.
和	卡住	一个	子弹	进入	这	圆柱	的	我的	枪	所以	她	惯于	工作	.

然后往我的枪膛里塞了一颗子弹，这样她就不能工作了。

[aɪm] [θruː] , [hen] .

I'm	through	,	Hen	.
我是	通过	,	母鸡	.

我受够了，亨。

[juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	lead	it	.
你	带领	它	.

你来领导。

” [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][brɑːŋk][wɪð; wɪθ]

”	Here	comes	somebody	down	the	street	toward	us	,	puffing	like	a	bronc	with
”	这里	来	某人	向下	这	街道	朝向	我们	,	抽气	喜欢	一个	野马	和

[ðə; ði] [hiːvz] .

the	heaves	.
这	起伏	.

“有人沿着街道朝我们走来，像野马一样喘着粗气。”

[hiː; hi] [loʊps] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	lopes	up	to	us	,
他	长角兔	向上	到	我们	,

他小跑着朝我们走来，

[stɪks] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪdz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

sticks	his	heels	into	the	ground	and	skids	around	to	the	opposite	side	of
棍子	他的	高跟鞋	进入	这	地面	和	滑行	大约	到	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['bʌrəuz] .

the	burros	.
这	驴	.

他双脚用力蹬地，滑行到驴群的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .

It	is	old	man	Whittaker	.
它	是	老的	男人	惠特克	.

是惠特克老先生。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

" [hiː; hi][pænts] .
" he pants .
" 他 裤子 .

他喘着粗气。

“ [aɪm] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
“ I'm rushed to death .
“ 我是 匆忙 到 死亡 .

“我被匆匆送上了死路。”

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ] [roʊp] .
" Then he begins to fuss with a tie rope .
" 然后 他 开始 到 大惊小怪 和 一个 领带 绳索 .

然后他开始摆弄一根领带绳。

“ [ɪz] [spiːd] [ɪ'senʃ(ə)l] ?
“ Is speed essential ?
“ 是 速度 基本的 ?

速度是必要的吗?

" [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːts] .
" I asks , and he snorts .
" 我 问 , 和 他 哼声 .

我问，他嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ You know it is !
“ 你 知道 它 是 !

“你知道就是这样！”

[aɪm][aʊt][ʌv; əv] ['ʃɛlz] — [gɑːt] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
I'm out of shells — got more at the ranch .
我是 出去 的 贝壳 — 得到 更多的 在 这 牧场 .

我的贝壳用完了——农场里还有。

[dæŋ] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [taɪd] [ðɪs] [roʊp] !
Dang the man what tied this rope !
当 这 男人 什么 系 这 绳索 !

该死的，是谁绑的这根绳子!

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [fairz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
" Just then somebody fires a shot up the street
" 只是 然后 某人 火灾 一个 射击 向上 这 街道

就在这时，有人朝街上开了一枪。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['hezɪteɪt] .
and I don't hesitate .
和 我 不 犹豫 .

我毫不犹豫。

[aɪ][hɑːps][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [kə'neri] , [sets] [maɪ][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][haɪd] ,
I hops on to that Rocky Mountain canary , sets my spurs into his hide ,
我 酒花 在 到 那 洛基 山 金丝雀 , 套 我的 马刺 进入 他的 隐藏 ,

我跳上那只落基山金丝雀，用马刺刺入它的皮毛，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][goʊz] , [frɑːg] - ['hɑːpɪŋ] , [haɪ] , [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] .
and down the street we goes , frog - hopping , high , wide and handsome .
和 向下 这 街道 我们 去 , 青蛙 - 跳跃 , 高的 , 宽的 和 英俊的 .

我们沿着街道走去，像青蛙一样跳来跳去，高大、宽阔、英俊。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plauz] ['ʌndər] [maɪ] [stiːd] ,
A bullet plows under my steed ,
一个 子弹 犁 在下面 我的 骏马 ,

一颗子弹从我的马身下穿过，

[ænd; ənd][hi:; hi][seɪlz][aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs]['fæstər][ðæn; ðən]['eni]['bɜ:roʊ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .

and	he	sails	out	of	Paradise	faster	than	any	burro	ever	did	before	or	since	.
和	他	帆	出去	的	天堂	快点	比	任何	驴子	曾经	做过	前	或者	自从	.

他离开天堂的速度比以往任何一头驴都要快，也比此后任何一头驴都要快。

[wi:; wi] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [spi:d] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]

We	keep	up	that	speed	for	about	a	mile	,	and	then	slows	down	to	a
我们	保持	向上	那	速度	为了	关于	一个	英里	,	和	然后	减速	向下	到	一个

['æmb(ə)l] .

amble	.
缓行	.

我们以这个速度走了大约一英里，然后放慢速度，慢悠悠地走。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪl] [li:vz] [ðə; ðɪ][meɪn][roʊd] ,

I	know	where	a	pack	-	trail	leaves	the	main	road	,
我	知道	在哪里	一个	盒	-	踪迹	树叶	这	主要的	路	,

我知道一条驮运小径从主路分岔的地方在哪里，

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ðɪ][roʊd] [dʌz] ,

a	mile	or	so	above	where	the	road	does	,
一个	英里	或者	所以	多于	在哪里	这	路	做	,

在公路上方大约一英里处，

[soʊ][aɪ][əu'painz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [krɔ:s] [dʒeɪ] . [aɪ] [li:dz] [maɪ] - ,

so	I	opines	to	take	the	shortest	route	to	the	Cross	J	.	I	leads	my	animile	,
所以	我	意见	到	拿	这	最短	路线	到	这	叉	J	.	我	线索	我的	-	,

所以我认为应该走最短路线到达J十字路口。我带领我的动物，

[waɪl] [aɪ] ['sɜ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][treɪl][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ,

while	I	searches	for	the	trail	in	the	dark	,
尽管	我	搜索	为了	这	踪迹	在	这	黑暗的	,

当我摸黑寻找小路时，

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][wʌns][aɪ] ['hi:rz] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

and	all	to	once	I	hears	voices	down	the	road	.
和	全部	到	一次	我	听到	声音	向下	这	路	.

突然有一天，我听到路那边传来人声。

[aɪ] ['hi:rz] - [beɪs] [ænd; ənd] ['tʃʌks] ['bærɪtoʊn] , [ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['^ri:slis] [wi:l]

I	hears	Muley's	bass	and	Chuck's	baritone	,	a	cross	between	a	greaseless	wheel
我	听到	-	低音	和	查克的	男中音	,	一个	叉	之间	一个	无油	车轮

[ænd; ənd] [nu:'moʊniə] ,

and	pneumonia	,
和	肺炎	,

我听到了穆利的低音和查克的男中音，那声音就像没润滑的车轮和肺炎的混合体。

[reɪzd] [ɪn] [sɔ:ŋ] — “

raised	in	song	—	“
提高	在	歌曲	—	“

在歌声中长大——

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ænt] ['daɪnəz] ['kwɪltɪŋ] ['pɑ:r'ti:] - [i:] - [i:] - [i:] — — -

'	It	was	at	Aunt	Dinah's	quilting	partee	-	e	-	e	-	e	—	—	'
-	它	曾是	在	阿姨	迪娜的	绗缝	党	-	e	-	e	-	e	—	—	-

“那是在迪娜阿姨的拼布派对上——”

” [ðen] ['tɛlə,skoʊps] ['tenər] [rɪŋz] [ɪn] — “

”	Then	Telescope's	tenor	rings	in	—	“
”	然后	望远镜的	男高音	戒指	在	—	“

“然后望远镜的男高音响起——”

- [aɪ][wʌz; wəz] [siː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪŋ] ['neli] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː][hoʊm] . - ”
' I was see - e - e - e - e - eing Nellie - e - e - e - e home . ' ”
- 我 曾是 看 - e - e - e - e - 正在 内莉 - e - e - e - e 家 . - ”

“我当时正在送内莉回家。”

“ [θæz] - , ” [aɪ] ['hiːrz] [tʃʌk] [oʊ'paɪn] .
“ Tha's harmonee , ” I hears Chuck opine .
“ 那是 - , ” 我 听到 查克 意见 .

“这很和谐，”我听到查克评论道。

“ [lɛz] [ɔːl] ['ʃɪŋ] - ['hoʊli] ['sɪti] . -
“ Le's all shing ' Holy City . '
“ le's 全部 瓦片 - 圣 城市 . -

“让我们一起唱《圣城》吧。”

- [læʃ] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ʃiːpɪŋ] - — [ʃeɪ] , - , [waɪ] [dəunt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [goʊ][ɑːn] ,
' Lash night as I lay sheeping ' — shay , Teleschope , why don't this machine go on ,
- 睫毛 夜晚 作为 我 躺 放羊 - — 谢伊 , - , 为什么 不 这 机器 去 在 ,
[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

“鞭笞之夜，我躺着放羊”——谢伊，特莱斯乔普，这机器为什么不运转呢?

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['telɪskoʊp] .
“ How do I know , ” replies Telescope .
“ 如何 做 我 知道 , ” 回复 望远镜 .

“我怎么知道呢？”望远镜回答道。

“ - [laɪt] - ['nʌðər] [mætʃ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [riːʃən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] . ”
“ Shomebody light ' nother match so I can read the reashon in the little book . ”
“ - 光 - 另一个 匹配 所以 我 能 读 这 理性 在 这 小的 书 . ”

“有人再点一根火柴，这样我就可以看看小册子上的理由了。”

“ [ɔː] , [huː] ['kɛrz] ? ” [æsks] ['mʊli] .
“ Aw , who cares ? ” asks Muley .
“ 啊 , WHO 关心 ? ” 问 骡子 .

“哎呀，谁在乎呢？”穆利问道。

“ [lets] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃɪr] — ['lɪs(ə)n] :
“ Let's have more cheer — listen :
“ 我们来吧 有 更多的 欢呼 — 听 :

“让我们多一些欢笑——听着：

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːgər] [bɪr] ,
“ I love a little lager beer ,
“ 我 爱 一个 小的 拉格啤酒 啤酒 ,

我喜欢喝淡啤酒，

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] ;
I love a little wine ;
我 爱 一个 小的 葡萄酒 ;

我喜欢小酌一杯；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə; eɪ]['ælkəhɔːl]
A little bit a alcohol
一个 小的 少量 一个 酒精

一点点酒

[meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [faɪn] .
Makes my heart feel fine .
制作 我的 心 感觉 美好的 .

让我感觉很舒服。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɛglɚ] [drɪŋk] ,

But	when	I	want	a	reg'lar	drink	,
但	什么时候	我	想	一个	reg'lar	喝	,

但当我想要一杯普通的饮料时，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hʌg] ,

To	make	my	feelings	hug	,
到	制作	我的	情怀	拥抱	,

为了让我的感受拥抱，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['snɪftər]

I	take	a	little	snifter
我	拿	一个	小的	白兰地

我小酌一杯

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [dʒʌg] .

From	the	old	brown	jug	.
从	这	老的	棕色的	水壶	.

从旧棕色水罐里。

" [aɪ][sets][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	sets	there	and	listens	to	that	kind	of	a	conversation	for	a	while	.
"	我	套	那里	和	听着	到	那	种类	的	一个	对话	为了	一个	尽管	.

"我就坐在那里，听了一会儿这样的对话。"

[ðeɪ] [traɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] ['fɪnɪʃ] ,

They	tries	to	sing	another	song	,	but	she	don't	finish	,
他们	尝试	到	唱歌	其他	歌曲	,	但	她	不	结束	,

他们试图唱另一首歌，但她没唱完。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['wɔndəz] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] - [ɪm] ['oʊvər] .

and	after	a	while	I	wanders	down	and	looks	'	em	over	.
和	后	一个	尽管	我	漫游	向下	和	看起来	-	呃	超过	.

过了一会儿，我走下去仔细看了看它们。

[tʃʌk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Chuck	is	in	the	bottom	of	the	machine	,	with	his	boots	hanging	over	the
查克	是	在	这	底部	的	这	机器	,	和	他的	靴子	绞刑	超过	这

['dæʃbɔːrd] ,

dashboard	,
仪表板	,

查克坐在机器底部，靴子悬在仪表盘上方。

[waɪl] ['telɪskoʊp] [ɪz] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] ['tʃʌks] [hed] .

while	Telescope	is	doubled	up	in	the	seat	,	with	his	feet	on	Chuck's	head	.
尽管	望远镜	是	双倍	向上	在	这	座位	,	和	他的	脚	在	查克的	头	.

而望远镜则蜷缩在座位上，双脚踩在查克的头上。

['mʊli] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] ,

Muley	is	on	the	ground	,	with	his	head	through	a	space	in	a	front	wheel	,
骡子	是	在	这	地面	,	和	他的	头	通过	一个	空间	在	一个	正面	车轮	,

穆利倒在地上，头卡在前轮的缝隙里。

[wer] [sʌm; səm] [spoʊks] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['snɔːrɪŋ] [baɪ] [noʊt] .

where	some	spokes	are	missing	,	and	he's	snoring	by	note	.
在哪里	一些	发言人	是	丢失的	,	和	他是	打鼾	经过	笔记	.

有些车轮辐条缺失，他打鼾的声音清晰可闻。

[aɪ][roʊlz][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

I	rolls	him	away	from	the	machine	.
我	卷	他	离开	从	这	机器	.

我把他从机器旁推开。

[aɪ] ['gɪvz] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] ,

I	gives	Telescope	a	gentle	shove	,
我	给予	望远镜	一个	温和的	推	,

我轻轻推了望远镜一下，

[hæŋz] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][leg][soʊ][hi:; hi][wəʊnt][hɪt] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] [di'pɔzits] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ]

hangs	on	to	his	leg	so	he	won't	hit	too	hard	and	deposits	him	along
悬挂	在	到	他的	腿	所以	他	惯于	打	也	难的	和	存款	他	沿着

[wɪð; wɪθ] ['mʊli] .

with	Muley	.
和	骡子	.

它紧紧抓住他的腿，以免他打得太狠，然后把他和穆利一起扔了出去。

[tʃʌk] [ɪz] [wedʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] [taɪt] ,

Chuck	is	wedged	in	there	pretty	tight	,
查克	是	楔形	在	那里	漂亮的	紧的	,

查克被紧紧地卡在里面了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][əu'painz][tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [ɔ:'reits] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

and	when	I	opines	to	loosen	him	a	little	he	orates	something	about
和	什么时候	我	意见	到	松开	他	一个	小的	他	演说家	某物	关于

['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

wanting	his	maw	to	wake	him	up	,
想要	他的	嘴	到	唤醒	他	向上	,

当我建议稍微放松一下他时，他却喋喋不休地说想让他的嘴把他叫醒。

- [kɔ:z] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

'	cause	he's	going	to	be	queen	of	the	May	.
-	原因	他是	去	到	是	女王	的	这	可能	.

因为他将成为五月女王。

[aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][tu:; tə][raɪd][ə'loʊn] , [soʊ][aɪ] [lets] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

I	never	did	like	to	ride	alone	,	so	I	lets	him	stay	.
我	绝不	做过	喜欢	到	骑	独自的	,	所以	我	让我们	他	停留	.

我从来不喜欢一个人骑车，所以就让他留下来了。

[ˌaɪ 'ti:][peɪnz][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l]

It	pains	me	to	see	the	flower	of	young	manhood	in	the	gutter	of	alcohol
它	疼痛	我	到	看	这	花	的	年轻的	男子气概	在	这	排水沟	的	酒精

['ðætəweɪ] .

thataway	.
那边	.

看到如此年轻有为的男子汉堕落到酗酒的深渊，我感到无比痛心。

[aɪ][faindz][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

I	finds	the	jug	,	and	am	glad	to	see	that	part	of	it	is	still	there	.
我	发现	这	水壶	,	和	是	高兴的	到	看	那	部分	的	它	是	仍然	那里	.

我找到了那个罐子，很高兴看到它的一部分还在。

[aɪ] [drɪŋks] [wʌt] [wʊd] ['meʒər] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ,

I	drinks	what	would	measure	about	three	inches	in	a	wash	-	tub	,
我	饮料	什么	会	措施	关于	三	英寸	在	一个	洗	-	浴缸	,

我喝的水量大约相当于一个洗衣盆三英寸高。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri'membəz] [haʊ] [kə'læməti] [rʌnz] [ðæt] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][wʌns][ʃi:; ʃi] [kʌmz]

before	I	remembers	how	Calamity	runs	that	machine	,	but	all	to	once	she	comes
前	我	记得	如何	灾害	跑步	那	机器	,	但	全部	到	一次	她	来

[bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

back	to	me	.
后退	到	我	.

在我记起灾厄是如何操控那台机器之前，一切都还未发生，但她最终还是回到了我身边。

[aɪ] [sets] [ðæt] [breɪk] , ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['maɪti] [twɪst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][goʊz] ,

I	sets	that	brake	,	gives	her	a	mighty	twist	,	and	away	she	goes	,
我	套	那	制动	,	给予	她	一个	强大的	捻	,	和	离开	她	去	,

我踩下刹车，猛地一拧油门，她就跑了。

\- , - , - , [zʌz] , [zʌz] , [zʌz] , [zʌz] .

whirrup	,	whirrup	,	whirrup	,	zuz	,	zuz	,	zuz	,	zuz	.
-	,	-	,	-	,	祖兹	,	祖兹	,	祖兹	,	祖兹	.

呼呼，呼呼，呼呼，祖兹，祖兹，祖兹，祖兹。

[aɪv] [roʊd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [brɑːŋk] [ðæt] ['dɪdnt] ['sævi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] ,

I've	rode	a	lot	of	broncs	that	didn't	sabe	the	meaning	of	a	bit	,
我已经	骑	一个	很多	的	野马队	那	没有	萨贝	这	意义	的	一个	少量	,

我骑过很多不懂得马嚼子意义的野马。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['braidlwaiz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [siːn] .

but	that	thing	was	less	bridlewise	than	anything	I	ever	seen	.
但	那	事物	曾是	较少的	马术	比	任何事物	我	曾经	已见	.

但这东西比我见过的任何东西都更缺乏驾驭能力。

[wiː; wi][graindz] [bæk] [tɔːrd] ['pærədaɪs] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrnt] [griːs] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]

We	grinds	back	toward	Paradise	,	smelling	of	burnt	grease	,	gasoline	and
我们	研磨	后退	朝向	天堂	,	闻起来	的	烧焦的	润滑脂	,	汽油	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	forth	.
所以	前进	.

我们艰难地返回天堂镇，身上散发着烧焦的油脂、汽油等等的气味。

[aɪ] [teɪks] [ə'nʌðər] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒʌg] ,

I	takes	another	look	into	that	jug	,
我	需要	其他	看	进入	那	水壶	,

我又看了一眼那个罐子，

[ænd; ənd] [fiːlz] [soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [pʊts] [maɪ] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .

and	feels	so	elevated	that	I	puts	my	feet	over	the	dashboard	.
和	感觉	所以	升高	那	我	放置	我的	脚	超过	这	仪表板	.

感觉车身很高，我都把脚搭在仪表盘上了。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['krɪtər] [mɔːr] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊz]['fæstər] .

Somehow	that	seems	to	give	the	critter	more	freedom	,	and	we	goes	faster	.
不知何故	那	似乎	到	给	这	小动物	更多的	自由	,	和	我们	去	快点	.

不知何故，这似乎给了这只小动物更大的自由，而且它跑得更快了。

[aɪ] [gets] [soʊ]['ekspɜːrt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [wʌn] - ['hændɪd] ,

I	gets	so	expert	right	away	that	I	can	drive	one	-	handed	,
我	获得	所以	专家	正确的	离开	那	我	能	驾驶	一	-	递交	,

我很快就变得非常熟练，可以单手开车了。

[ænd; ənd][aɪ] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪgər][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [prɪk] [ʌp]

and	I	discovers	a	little	jigger	on	the	handle	that	will	make	her	prick	up
和	我	发现	一个	小的	量酒器	在	这	处理	那	将要	制作	她	刺	向上

[hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

her	ears	at	a	touch	.
她	耳朵	在	一个	触碰	.

我发现把手上有一个小装置，轻轻一碰就能让她竖起耳朵。

[aɪ] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [æt; ət] [haʊ] [fæst][ðə; ði][me'skiːt,'meskiːt][goʊz] [pæst] ,

I	gives	her	a	few	touches	,	and	marvels	at	how	fast	the	mesquite	goes	past	,
我	给予	她	一个	很少	触摸	,	和	奇迹	在	如何	快速地	这	牧豆树	去	过去的	,

我轻轻抚摸了几下，惊叹于牧豆树飞速掠过的速度。

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

when	all	to	once	I	hears	a	yelp	,	and	we	hits	something	or	somebody	,
什么时候	全部	到	一次	我	听到	一个	喊叫	,	和	我们	点击量	某物	或者	某人	,

突然间我听到一声尖叫，然后我们撞到了什么东西或什么人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['stɑːps][aɪm] [krɔːs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	when	I	stops	I'm	cross	ways	of	the	road	.
和	什么时候	我	停止	我是	叉	方式	的	这	路	.

当我停下来的时候，我正好站在马路对面。

[maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][neɪl] .

My	machine	is	as	dead	as	a	nail	.
我的	机器	是	作为	死的	作为	一个	指甲	.

我的机器彻底坏了。

['prɪti] [suːn] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊld][mæn] ['wɪtəkərz]

Pretty	soon	I	hears	a	rustling	noise	in	the	dark	,	and	then	old	man	Whittaker's
漂亮的	很快	我	听到	一个	沙沙声	噪音	在	这	黑暗的	,	和	然后	老的	男人	惠特克

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

很快，我听到黑暗中传来窸窸窣窣的声音，然后是惠特克老人的声音：

“ [huː] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ?

“	Who	run	into	me	?
“	WHO	跑步	进入	我	?

“谁撞到我了？”

[goʊl] ['dɪŋgl] [dæŋ] [jʌ] !

Gol	dingle	dang	yuh	!
戈尔	丁格尔	当	嗯	!

Gol dingle dang yuh!

['blæstɪd] [mjuːl] ['kudnt] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] !

Blasted	mule	couldn't	run	faster	than	I	could	!
炸毁	骡子	不能	跑步	快点	比	我	可以	!

那头该死的骡子跑得都没我快！

[heɪ] , [juː; jʊ] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - !

Hey	,	you	feller	with	a	autymobile	!
嘿	,	你	伙计	和	一个	-	!

嘿，你这开汽车的家伙！

[eɪnt] [jʌ] [gɑːt][noʊ] [sens] ?

Ain't	yuh	got	no	sense	?
不是	嗯	得到	不	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

[goʊl] [dæŋ] [jʊr; jər][soʊl] , [aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] [haʊ] [jʌ] [kæn; kən] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] !

Gol	dang	your	soul	,	I'll	show	yuh	how	yuh	can	run	me	down	!
戈尔	当	你的	灵魂	,	患病的	展示	嗯	如何	嗯	能	跑步	我	向下	!

去你的灵魂吧，我会让你知道你如何才能打败我！

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

” [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪks] - [gʌn] ,

”	He	cut	loose	with	that	six	-	gun	,
”	他	切	松动的	和	那	六	-	枪	,

他用那把六响枪大开杀戒。

[ænd; ənd][aɪ][drɑːps][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [sniːks] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
and **I** **drops** **out** **the** **other** **side** **and** **sneaks** **behind** **a** **tree** **.**
和 我 滴 出去 这 其他 边 和 潜行者 在后面 一个 树 .

然后我从另一边溜出去，偷偷躲到一棵树后面。

[aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌsɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
I **hears** **the** **old** **man** **cussing** **some** **more** **,**
我 听到 这 老的 男人 咒骂 一些 更多的 ,

我听到那老头又开始咒骂了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and **pretty** **soon** **he** **finds** **the** **machine** **and** **strikes** **a** **match** **.**
和 漂亮的 很快 他 发现 这 机器 和 罢工 一个 匹配 .

很快他就找到了那台机器，并划燃了一根火柴。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz] [wʌt] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
He **has** **to** **light** **the** **second** **one** **before** **he** **finds** **what** **he's** **looking** **for** **.**
他 有 到 光 这 第二 一 前 他 发现 什么 他是 寻找 为了 .

他必须先点燃第二支烟才能找到他要找的东西。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [mætʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [weilz] :
He **holds** **the** **match** **above** **his** **head** **for** **a** **minute** **and** **then** **wails** **:**
他 持有 这 匹配 多于 他的 头 为了 一个 分钟 和 然后 哀嚎 :

他把火柴举过头顶一分钟，然后嚎啕大哭：

“ [goʊl] [dæŋ] [jʌ] , [tʃʌk] !
“ **Gol** **dang** **yuh** **,** **Chuck** **!**
“ 戈尔 当 嗯 , 查克 !

“该死的，查克！”

[waɪ] ['dɪdnt] [jʌ] [spiːk] ?
Why **didn't** **yuh** **speak** **?**
为什么 没有 嗯 说话 ?

你为什么不说话?

[ɔː] — — !
Aw **—** **—** **!**
啊 — — !

啊——！

['tʃʌki] , [wer] [dɪd][aɪ][hɪt] [jʌ] ?
Chuckie **,** **where** **did** **I** **hit** **yuh** **?**
查克 , 在哪里 做过 我 打 嗯 ?

查克，我打到你哪儿了?

[kɑːnt] [jʌ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] ?
Can't **yuh** **speak** **to** **a** **feller** **?**
不能 嗯 说话 到 一个 伙计 ?

你难道不能跟人好好说话吗?

[ɑːr; ər] [jʌ] [ded] ?
Are **yuh** **dead** **?**
是 嗯 死的 ?

你死了吗?

[maɪ] — — !
My **—** **—** **!**
我的 — — !

我的 - !

” ['hiːz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrts][ə'gen] :
” **He's** **silent** **for** **a** **spell** **,** **and** **then** **he** **starts** **again** **:**
” 他是 沉默的 为了 一个 拼写 , 和 然后 他 开始 再次 :

他沉默了一会儿，然后又开始说话：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dæŋd] [sloʊ] - ['fʊtɪd] [mjuːl] ?
“ Where's that danged slow - footed mule ?
“ 在哪里? 那 该死的 慢的 - 有脚的 骡子 ?

那头该死的慢吞吞的骡子在哪儿?

[hɪr] [jʌ] [ɑːr; ər] , [jʌ] [lɔːŋ] - [ɪrd] [sneɪl] !
Here yuh are , yuh long - eared snail !
这里 嗯 是 , 嗯 长的 - 耳朵 蜗牛 !

喏，你这只长耳蜗牛!

[gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Got to get a doctor .
得到 到 得到 一个 医生 .

我得去看医生。

[self] - [dɪ'fens] — [noʊp] , ['æksɪdənt] .
Self - defense — nope , accident .
自己 - 防御 — 没有 , 事故 .

自卫？不，是意外。

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [broʊk] , [tuː] .
Maybe his neck is broke , too .
或许 他的 脖子 是 打破 , 也 .

或许他的脖子也断了。

[ɔː] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['noʊˌhaʊ] .
Aw , this ain't no way to celebrate nohow .
啊 , 这 不是 不 方式 到 庆祝 无论如何 .

哎，这可不是庆祝的方式。

” [hiː; hi] ['pɪlgrɪmz] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,
” He pilgrims off up the road ,
” 他 朝圣者 离开 向上 这 路 ,

他带领朝圣者沿着道路前行，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌsɪŋ] [ðæt] [mjuːl] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
complaining about everything and cussing that mule for taking him all over the
抱怨 关于 一切 和 咒骂 那 骡子 为了 采取 他 全部 超过 这
[steɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] . [aɪ'd] [oʊ'paɪn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]
State instead of straight to the Cross J . I'd opine that the old man was
状态 反而 的 直的 到 这 叉 J . ID 意见 那 这 老的 男人 曾是
[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['hiːd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
so excited that he'd taken the wrong road out of town .
所以 兴奋的 那 他会 已采取 这 错误的 路 出去 的 镇 .

他抱怨这抱怨那，还咒骂那头骡子驮着他跑遍了整个州，而不是直接去十字路口。我认为，这位老人是因为太兴奋而走错了出城的路。

[aɪ] [hɔːlz] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['waɪndz] [hɜːr; hər] [ʌp] .
I hauls the front end of that machine around again , and winds her up .
我 运输 这 正面 结尾 的 那 机器 大约 再次 , 和 风 她 向上 .

我再次把那台机器的前端拖过来，然后给它上紧发条。

[ɪf] [ðæt] [frʌnt] [end] ['hædnt] [bɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [maɪ] [oʊ'bɪtʃueri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

If	that	front	end	hadn't	been	against	a	rock	my	obituary	would	have	been	written
如果	那	正面	结尾	之前没有	到过	反对	一个	岩石	我的	讣告	会	有	到过	书面

[raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

right	there	in	the	dusty	road	,
正确的	那里	在	这	尘土飞扬	路	,

如果不是车头撞到了石头，我的讣告可能就写在尘土飞扬的路上了。

- [kɔːz] [ʃiːz] [waɪd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [breɪk] [set] .

'	cause	she's	wide	open	,	with	no	brake	set	.
-	原因	她是	宽的	打开	,	和	不	制动	放	.

因为她完全敞开了大门，没有设置任何限制。

[ʃiːz] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [hɑːps] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['meri]

She's	backing	and	filling	when	I	hops	aboard	,	and	we	begins	our	merry
她是	后盾	和	填充	什么时候	我	酒花	船上	,	和	我们	开始	我们的	欢乐

[raɪd] [wʌns] [mɔːr] .

ride	once	more	.
骑	一次	更多的	.

她正在倒车加油，我跳上车，我们又开始了愉快的旅程。

[aɪ] [rʌbz] [maɪ] [hiːl] [ɑːn] ['tʃʌks] [ɪr] [ænd; ənd] [jelz] :

I	rubs	my	heel	on	Chuck's	ear	and	yells	:
我	摩擦	我的	脚跟	在	查克的	耳朵	和	喊叫	:

我用脚后跟蹭了蹭查克的耳朵，然后大喊：

“ [tʃʌk] , [jʊə(r)] [ded] !

“	Chuck	,	you're	dead	!
“	查克	,	你是	死的	!

“查克，你死定了！”

[oʊld] [mæn] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [ʃɑːt] [jʌ] . ”

Old	man	Whittaker	shot	yuh	.	”
老的	男人	惠特克	射击	嗯	.	”

老惠特克开枪打死你了。

“ [θæz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

“	Tha's	good	,	”	he	replies	.
“	那是	好的	,	”	他	回复	.

“那很好，”他回答道。

“ [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	Same	to	you	and	many	of	'	em	.
“	相同的	到	你	和	许多	的	-	呃	.

“你和他们中的许多人也是如此。”

” [wiː; wi] [rʌnz] [sloʊ] - [laɪk] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,

”	We	runs	slow	-	like	to	Paradise	,
”	我们	跑步	慢的	-	喜欢	到	天堂	,

我们缓慢地奔向天堂，

[ænd; ənd] [aɪ] [bʌmps] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] - [kə'ræl] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər]

and	I	bumps	the	front	end	of	the	machine	into	McFee's	corral	to	stop	her
和	我	颠簸	这	正面	结尾	的	这	机器	进入	-	围栏	到	停止	她

.

:

.

我驾驶机器，用前端撞击麦克菲的围栏，阻止她继续前进。

[aɪ] ['gɪvz] [tʃʌk] [æn; ən] [ˌælkə'hɑːlɪk] [ˌænəs'θetɪk] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

I	gives	Chuck	an	alcoholic	anesthetic	,	and	leaves	him	there	.
我	给予	查克	一个	酗酒者	麻药	,	和	树叶	他	那里	.

我给查克注射了酒精麻醉剂，然后把他留在那里。

[aɪ]['æmbəlz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['maɪks] [pleɪs] .

I	ambles	over	to	the	town	,	and	finds	a	crowd	in	front	of	Mike's	place	.
我	漫步	超过	到	这	镇	,	和	发现	一个	人群	在	正面	的	迈克的	地方	.

我漫步走到镇上，发现迈克家门前聚集了一群人。

[aɪ] [muːvz] [ʌp]['kloʊzər][ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	moves	up	closer	and	hears	the	conversation	.
我	移动	向上	更近	和	听到	这	对话	.

我走近了一些，听到了他们的对话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] , ” [aɪ] ['hiːrz] [oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	It	was	deplorable	,	”	I	hears	old	man	Whittaker	state	,	with	tears	in	his	voice	.
“	它	曾是	可悲的	,	”	我	听到	老的	男人	惠特克	状态	,	和	眼泪	在	他的	嗓音	.

“太可悲了，”我听到惠特克老人哽咽着说。

“ [aɪ] [lʌvd] [tʃʌk] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [sʌn] .

“	I	loved	Chuck	like	he	was	my	own	son	.
“	我	喜爱	查克	喜欢	他	曾是	我的	自己的	儿子	.

“我爱查克就像爱自己的儿子一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['æksɪdənt] , [bɪl] — [dʒʌst][ˌæksə'dent(ə)l] .

It	was	a	accident	,	Bill	—	just	accidental	.
它	曾是	一个	事故	,	账单	—	只是	偶然	.

那是一场意外，比尔——纯粹是意外。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] , [duː] [jʌ] , [bɪl] ? ”

You	don't	think	I'd	kill	him	with	malice	aforethought	,	do	yuh	,	Bill	?	”
你	不	思考	ID	杀	他	和	恶意	预谋	,	做	嗯	,	账单	?	”

你不会以为我会蓄意谋杀他吧，比尔?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betər] [wʌt] [jʌ] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æftər][wiː; wi] [siːz] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -[meɪnz] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [bɪl] .

“	We	can	tell	better	what	yuh	killed	him	with	after	we	sees	the	re	-	mains	,	”	replies	Bill	.
“	我们	能	告诉	更好的	什么	嗯	被杀	他	和	后	我们	看到	这	关于	-	电源	,	”	回复	账单	.

“等我们看到遗骸后，就能更清楚地知道你是用什么杀了他，”比尔回答说。

“ [aɪ][kɑːnt][help][dʒeilɪŋ] [jʌ] , [wɪt] .

“	I	can't	help	jailing	yuh	,	Whit	.
“	我	不能	帮助	监禁	嗯	,	惠特	.

“我没办法阻止你入狱，惠特。”

[its] [ðə; ði] [lɔː] .

It's	the	law	.
它是	这	法律	.

这是法律规定的。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [jʌ] [eint] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

If	you're	innocent	,	yuh	ain't	got	nothing	to	fear	.
如果	你是	清白的	,	嗯	不是	得到	没有什么	到	害怕	.

如果你是清白的，你就没什么好怕的。

[aɪ][gɑːt] ['siːnəri] ['sɪmz] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [soʊ] [jʌ] [wəʊnt][get] ['loʊnsəm] . ”

I	got	Scenery	Sims	down	there	now	,	so	yuh	won't	get	lonesome	.	”
我	得到	风景	模拟人生	向下	那里	现在	,	所以	嗯	惯于	得到	寂寞	.	”

我现在在那儿放了风景模拟游戏，所以你不会感到寂寞的。

“ [wʌt] [dɪd] ['siːnəri] [duː] ? ” [æsks][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**What**	**did**	**Scenery**	**do**	**?**	**”**	**asks**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	什么	做过	风景	做	?	”	问	这	老的	男人	.

“风景”做了什么？老人问道。

“ [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] .

“	**Disturbed**	**the**	**peace**	**.**
”	不安	这	和平	.

“扰乱了安宁。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [ɪf] [jʌ] [æsks][ˌem 'iː] .

This	**place**	**is**	**law**	**-**	**abiding**	**,**	**if**	**yuh**	**asks**	**me**	**.**
这	地方	是	法律	-	遵守	,	如果	嗯	问	我	.

依我看，这个地方很守法。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiːl] [teɪk] [dɑːk] ['mɪlɪkən] [ə'lɔːŋ] ,

Just	**for**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**thing**	**we'll**	**take**	**Doc**	**Milliken**	**along**	**,**
只是	为了	这	看起来	的	这	事物	出色地	拿	医生	米利肯	沿着	,

光是看看这事儿，我们就把米利肯医生也带上吧。

[waɪl] [wiː; wi] [gets] [jʊr; jər] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi] .

while	**we**	**gets**	**your**	**victim's**	**body**	**.**
尽管	我们	获得	你的	受害者的	身体	.

在我们拿到受害者尸体的时候。

[wer] [dɪd] [jʌ] [seɪ] [ðɪs] [hɪr] ['dæstərdli] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ? ”

Where	**did**	**yuh**	**say**	**this**	**here**	**dastardly**	**deed**	**was**	**done**	**?**	**”**
在哪里	做过	嗯	说	这	这里	卑鄙的	契据	曾是	完毕	?	”

你刚才说这件卑鄙的勾当是在哪里发生的?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dæstərdli] !

“	**It**	**wasn't**	**dastardly**	**!**
”	它	不是	卑鄙的	!

“这并不卑鄙！”

” [wʊps] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

”	**whoops**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	哎呀	这	老的	男人	.

“哎哟！”老人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] , [aɪ] [tel] [jʌ] !

“	**It**	**was**	**accidental**	**,**	**I**	**tell**	**yuh**	**!**
”	它	曾是	偶然	,	我	告诉	嗯	!

“我告诉你，这纯属意外！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɪr] [wer] [ðə; ði][oʊld] [pæk] - [treɪl] [liːvz] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

It	**happens**	**near**	**where**	**the**	**old**	**pack**	**-**	**trail**	**leaves**	**the**	**main**	**road**	**.**
它	发生	靠近	在哪里	这	老的	盒	-	踪迹	树叶	这	主要的	路	.

它发生在旧驮运小径离开主路的地方附近。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ? ”

You	**know**	**where**	**that**	**is**	**?**	**”**
你	知道	在哪里	那	是	?	”

你知道那在哪儿吗?

“ [aɪ] [noʊ] .

“	**I**	**know**	**.**
”	我	知道	.

“我知道。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɛlɜ-z] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [jʌ] .

Wait	**a**	**minute**	**,**	**fellers**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**with**	**yuh**	**.**
等待	一个	分钟	,	伙计们	,	和	患病的	是	和	嗯	.

稍等片刻，伙计们，我马上就来。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

"	He	takes	the	old	man	and	goes	off	down	toward	the	jail	,
"	他	需要	这	老的	男人	和	去	离开	向下	朝向	这	监狱	,

他带着老人朝监狱方向走去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [gets] [ɪn] [ðæt] ['wægən][ænd; ənd] ['rætlz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	when	he	comes	back	they	all	gets	in	that	wagon	and	rattles	off	down	the	road	.
和	什么时候	他	来	后退	他们	全部	获得	在	那	车皮	和	嘎嘎作响	离开	向下	这	路	.

当他回来时，他们都上了那辆马车，沿着公路飞驰而去。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] ['rætld] ,

The	old	man	must	a	been	rattled	,
这	老的	男人	必须	一个	到过	摇晃	,

老人肯定受到了惊吓。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪl] [end] .

'	cause	it	happens	a	long	ways	this	side	of	the	pack	-	trail	end	.
-	原因	它	发生	一个	长的	方式	这	边	的	这	盒	-	踪迹	结尾	.

因为这种情况发生在驮运小径终点这边很远的地方。

[ðæts] [wer] [aɪ] [liːvz] ['mʊli] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] .

That's	where	I	leaves	Muley	and	Telescope	.
那就是	在哪里	我	树叶	骡子	和	望远镜	.

我就此告别 Muley 和 Telescope。

[maɪk][ænd; ənd][kə'læməti][stændz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [liːvz] ,

Mike	and	Calamity	stands	there	on	the	porch	as	the	wagon	leaves	,
麦克风	和	灾害	站立	那里	在	这	门廊	作为	这	车皮	树叶	,

马车离开时，迈克和卡拉米蒂站在门廊上。

[ænd; ənd][aɪ] ['hiːrz] [maɪk] [jel] [æt; ət] [bɪl] :

and	I	hears	Mike	yell	at	Bill	:
和	我	听到	麦克风	叫喊	在	账单	:

我听到迈克冲着比尔大喊：

“ [heɪ] , [bɪl] !

“	Hey	,	Bill	!
“	嘿	,	账单	!

“嘿，比尔！”

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'luːts] . ”

Be	sure	and	get	back	before	sunrise	on	account	of	them	salutes	.	”
是	当然	和	得到	后退	前	日出	在	帐户	的	他们	敬礼	.	”

“务必在日出前赶回来，因为要参加敬礼仪式。”

“ [wʌt] [sə'luːts] [ɪz][ðem; ðəm] ? ” [æsks][kə'læməti] .

“	What	salutes	is	them	?	”	asks	Calamity	.
“	什么	敬礼	是	他们	?	”	问	灾害	.

“他们这是在行什么礼？”灾厄问道。

“ ['bɪlz] [gɑːt] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

“	Bill's	got	'	em	down	in	the	jail	.
“	法案的	得到	-	呃	向下	在	这	监狱	.

“比尔把他们都关进监狱了。”

['hiːz] [gɑːt][faɪv] [ten] - ['gælən] ['kerəsiːn] [kænz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [daʊn] [ðer; ðər] ,

He's	got	five	ten	-	gallon	kerosene	cans	full	of	water	down	there	,
他是	得到	五	十	-	加仑	煤油	罐头	满的	的	水	向下	那里	,

他在下面放了五个装满水的十加仑煤油桶。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [kæn; kən][ɪz][sɪks] [stɪks] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , [ræpt] [ɪn]['kænvəs][ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	in	each	can	is	six	sticks	of	dynamite	,	wrapped	in	canvas	and	covered
和	在	每个	能	是	六	棍子	的	炸药	,	包装	在	帆布	和	涵盖

[wɪð; wɪθ]['æks(ə)l] - [griːs] .

with	axle	-	grease	.
和	轴	-	润滑脂	.

每个罐子里装着六根炸药，用帆布包裹，涂上轴承润滑脂。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːf] .

They're	all	ready	to	touch	off	.
它们是	全部	准备好	到	触碰	离开	.

他们已经准备起飞了。

[sʌm; səm] [sə'luːt] , [eɪ] ?

Some	salute	,	eh	?
一些	礼炮	,	嗯	?

这敬礼方式真够特别的，是吧?

[naʊ] , [ɪf] ['bɪlz] [leɪt] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [sə'luːt] .

Now	,	if	Bill's	late	we	won't	have	our	sunrise	salute	.
现在	,	如果	法案的	晚的	我们	惯于	有	我们的	日出	礼炮	.

如果比尔迟到，我们就没法进行日出致敬仪式了。

" [ðeɪ] [goʊz] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

"	They	goes	back	inside	.
"	他们	去	后退	里面	.

他们又回到了屋里。

[aɪ] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [its] [dæŋd] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	looks	at	my	watch	,	and	sees	that	it's	danged	near	morning	,
我	看起来	在	我的	手表	,	和	看到	那	它是	该死的	靠近	早晨	,

我看了一眼手表，发现已经快到早上了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

and	at	the	same	time	I	gets	a	happy	idea	.
和	在	这	相同的	时间	我	获得	一个	快乐的	主意	.

与此同时，我脑海中浮现出一个好主意。

[aɪ]['æmbəlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][faindz] [tʃʌk] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

I	ambles	back	to	the	autymobile	,	and	finds	Chuck	setting	on	the	seat	,
我	漫步	后退	到	这	-	,	和	发现	查克	环境	在	这	座位	,

我慢悠悠地走回汽车旁，发现查克正坐在座位上。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	his	head	in	his	hands	.
保持	他的	头	在	他的	双手	.

他双手抱头。

“ ['henri] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][draɪ] ? ”

“	Henry	,	”	says	he	,	“	how	came	I	here	,	and	why	am	I	so	dry	?	”
“	亨利	,	”	说道	他	,	“	如何	来了	我	这里	,	和	为什么	是	我	所以	干燥	?	”

“亨利，”他说，“我怎么会在这里？为什么我这么干渴？”

“ [aɪ] [brɔːt] [jʌ] [hɪr] , [tʃʌk] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ðə; ði][dʒʌg]['ʌndər][ðə; ði]['wægən] .

“	I	brought	yuh	here	,	Chuck	,	and	I	hid	the	jug	under	the	wagon	.
“	我	带来	嗯	这里	,	查克	,	和	我	隐藏	这	水壶	在下面	这	车皮	.

“查克，是我把你带到这里来的，我把水壶藏在马车下面了。”

” [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

"	I	gives	him	a	shock	and	he	gets	enthusiastic	.
"	我	给予	他	一个	震惊	和	他	获得	热情的	.

“我给了他一个惊吓，他反而兴奋起来。”

“ [tʃʌk] , ” [sez] [aɪ] , “ [wʊd] [jʌ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [nɔɪz] ? ”

“	Chuck	,	”	says	I	,	“	would	yuh	like	to	hear	a	big	,	big	noise	?	”
“	查克	,	”	说道	我	,	“	会	嗯	喜欢	到	听到	一个	大的	,	大的	噪音	?	”

“查克，”我说，“你想听听巨大的噪音吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['henri] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nɔɪz] .

“	That's	the	idea	,	Henry	—	a	great	big	noise	.
“	那就是	这	主意	,	亨利	—	一个	伟大的	大的	噪音	.

“亨利，这就是我们的想法——制造巨大的声响。”

[kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [bɪg] .

Can't	be	too	big	.
不能	是	也	大的	.

不能太大。

[wer] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	yuh	going	to	get	it	?
在哪里	嗯	去	到	得到	它	?

你打算从哪里弄到它?

” [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['loʊdɪd] [kænz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['hiːz] [fɔːr; fər]

”	I	tells	him	about	them	loaded	cans	down	at	the	jail	,	and	he's	for
”	我	讲述	他	关于	他们	已加载	罐头	向下	在	这	监狱	,	和	他是	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我告诉他监狱里那些装满子弹的罐子，他就支持我了。”

[wiː; wi] [en'θuːziz] ['oʊvər][ðə; ði][dʒʌg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

We	enthuses	over	the	jug	a	little	more	,	and	then	goes	down	to	the	jail	.
我们	热情	超过	这	水壶	一个	小的	更多的	,	和	然后	去	向下	到	这	监狱	.

我们又对着水壶兴致勃勃地聊了一会儿，然后下楼去了监狱。

[aɪ][poʊsts] [tʃʌk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ,

I	posts	Chuck	about	a	hundred	feet	from	the	jail	,
我	帖子	查克	关于	一个	百	脚	从	这	监狱	,

我把查克安置在离监狱大约一百英尺的地方，

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

and	tells	him	to	watch	for	anybody	coming	from	town	.
和	讲述	他	到	手表	为了	任何人	未来	从	镇	.

并嘱咐他注意从镇上来的人。

[ðə; ði]['pærədaɪs][dʒeɪl] [eint] [mʌtʃ] .

The	Paradise	jail	ain't	much	.
这	天堂	监狱	不是	很多	.

天堂监狱没什么了不起的。

[its] [wʌn] ['stɔːri] , ['moʊstli]['dəubi] , [ænd; ənd][stændz] [wei] [aʊt][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [ʃæk] ,

It's	one	story	,	mostly	dobe	,	and	stands	way	out	from	any	other	shack	,
它是	一	故事	,	大多	多比鱼	,	和	站立	方式	出去	从	任何	其他	窝棚	,

这是一栋单层建筑，大部分是土坯房，与其他任何棚屋都截然不同。

[ə; eɪ][grɪm][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] — [æt; ət] [taɪmz] .

a	grim	reminder	that	there	still	is	law	and	order	—	at	times	.
一个	严峻	提醒	那	那里	仍然	是	法律	和	命令	—	在	时代	.

这残酷地提醒我们，法律和秩序——有时——依然存在。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [maɪt] [kɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [luːs] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn] -
A **strong** **man** **might** **kick** **the** **walls** **loose** **if** **they** **wasn't** **afraid** **the** **roof** **would** **fall** **on** **'** -
一个 强的 男人 可能 踢 这 墙壁 松动的 如果 他们 不是 害怕的 这 屋顶 会 落下 在 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

如果不用担心屋顶塌下来砸到自己，一个力气大的人可能会一脚踹开墙壁。

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʌsts] [ðə; ði] ['pædlɑːk] .
I **takes** **a** **rock** **and** **busts** **the** **padlock** **.**
我 需要 一个 岩石 和 半身像 这 挂锁 .

我拿起一块石头，砸碎了挂锁。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There's **only** **one** **cell** **in** **the** **place** **,**
有 仅有的 一 细胞 在 这 地方 ,

那里只有一个牢房。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [aɪ] [siːz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['siːnəri] ['sɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **when** **I** **lights** **a** **match** **I** **sees** **the** **faces** **of** **Scenery** **Sims** **and** **the**
和 什么时候 我 灯 一个 匹配 我 看到 这 面孔 的 风景 模拟人生 和 这
[oʊld] [mæn] .
old **man** **.**
老的 男人 .

当我点燃一根火柴时，我看到了风景模拟人物和老人的脸。

[aɪ] [bʌsts] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [aʊt] .
I **busts** **the** **lock** **off** **the** **cell** **door** **,** **and** **lets** **'** **em** **out** **.**
我 半身像 这 锁 离开 这 细胞 门 , 和 让我们 - 呃 出去 .

我撬开了牢房门的锁，把他们放了出去。

“ [və'muːs] !
“ **Vamoose** **!**
“ 逃跑 !

“Vamoose!

” [aɪ] ['hwispəz] .
” **I** **whispers** **.**
” 我 低语 .

我低声说道。

“ [get] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
“ **Get** **a** **-** **going** **.**
“ 得到 一个 - 去 .

“开始行动。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['lɪntʃɪŋ] [ɪn] ['pærədaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] . ”
We **don't** **want** **no** **lynching** **in** **Paradise** **on** **the** **Fourth** **of** **July** **.** **”**
我们 不 想 不 私刑 在 天堂 在 这 第四 的 七月 . ”

我们不希望在7月4日的天堂镇发生私刑事件。

“ [bʌt; bət] , ['henri] — ” [skwiːks] ['siːnəri] .
“ **But** **,** **Henry** **—** **”** **squeaks** **Scenery** **.**
“ 但 , 亨利 — ” 吱吱声 风景 .

“但是，亨利——”风景尖叫道。

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] !
“ **No** **time** **for** **argument** **!**
“ 不 时间 为了 争论 !

“没时间争论了！ ”

" [aɪ][snæps] .
" I snaps .
" 我 快照 .

我突然打断了他。

" [juːl] [faɪnd][aʊt]['leɪtər] .
" You'll find out later .
" 你会 寻找 出去 之后 .

你以后就会知道了。

[goʊ][fæst][ænd; ənd][fɑːr] .
Go fast and far .
去 快速地 和 远的 .

快速而远行。

['sævi] ? "
Sabe ? "
佐部 ? "

萨贝?

" [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['henri] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɜːrnɪst] - [laɪk] ,
" I'll make this right with you , Henry , " says the old man , earnest - like ,
" 患病的 制作 这 正确的 和 你 , 亨利 , " 说道 这 老的 男人 , 认真 - 喜欢 ,

"我会补偿你的，亨利，"老人诚恳地说。

[ænd; ənd][aɪ][nɑːdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] —
and I nods in the dark and says to myself —
和 我 点头 在 这 黑暗的 和 说道 到 我 —

我点点头，在黑暗中自言自语道——

" [juːl] ['laɪkli] [traɪ] .
" You'll likely try .
" 你会 可能 尝试 .

你很可能会尝试。

" [ðeɪ] [slɪps] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['hiːrz] [tʃʌk] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" They slips out together , and in about a minute I hears Chuck come up to the
" 他们 滑倒 出去 一起 , 和 在 关于 一个 分钟 我 听到 查克 来 向上 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

"他们一起溜了出去，大约一分钟后，我听到查克走到门口。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['piːvɪʃ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
and he seems peevish over something .
和 他 似乎 易怒的 超过 某物 .

他好像因为什么事生气了。

" [hen] !
" Hen !
" 母鸡 !

"母鸡!

" [hiː; hi] ['hwispəz] .
" he whispers .
" 他 低语 .

他低声说道。

" [ɔː] , [hen] ! ['henri] [pek] !
" Aw , Hen ! Henry Peck !
" 啊 , 母鸡 ! 亨利 啄 !

"啊，亨！亨利·佩克！"

” [aɪ][dəunt][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [ri'ma:ks] , [sæd] - [laɪk] :

”	I	don't	say	nothing	,	and	pretty	soon	he	remarks	,	sad	-	like	:
”	我	不	说	没有什么	,	和	漂亮的	很快	他	评论	,	伤心	-	喜欢	:

我什么也没说，没过多久，他就带着悲伤的语气说道:

“ [drʌŋk] .

“	Drunk	.
“	醉	.

“醉。

[sɔ:] [tu:] ['henri] [peks] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Saw	two	Henry	Pecks	go	away	from	here	.
锯	二	亨利	啄食	去	离开	从	这里	.

看到两个亨利·佩克从这里离开。

[mʌst; məst][bi:; bi] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] .

Must	be	drunk	as	a	boiled	owl	.
必须	是	醉	作为	一个	煮沸	猫头鹰	.

必须像喝煮熟的猫头鹰一样喝下去。

” [hi:; hi][goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l]

”	He	goes	out	of	hearing	,	complaining	to	himself	about	the	effects	of	alcohol
”	他	去	出去	的	听力	,	抱怨	到	他自己	关于	这	效果	的	酒精

[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nə:vs] .

on	the	optic	nerves	.
在	这	光学	神经	.

“他走开，耳边还不停地抱怨酒精对视神经的影响。”

[aɪ] [teɪks] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kænz][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][paɪl][ɑ:n][ðə; ði]

I	takes	the	dynamite	out	of	them	cans	and	puts	it	in	one	pile	on	the
我	需要	这	炸药	出去	的	他们	罐头	和	放置	它	在	一	桩	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

我把炸药从罐子里拿出来，堆放在地板上。

[bɪl] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ,

Bill	must	a	been	afraid	of	that	stuff	,
账单	必须	一个	到过	害怕的	的	那	东西	,

比尔肯定很害怕那些东西。

- [kɔ:z] ['hi:z][gɑ:t][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['ekstrə][fju:z] .

'	cause	he's	got	about	ten	minutes	'	worth	of	extra	fuse	.
-	原因	他是	得到	关于	十	分钟	-	值得	的	额外的	保险丝	.

因为他还有大约十分钟的余力。

[aɪ] [rʌnz] [ðə; ði] [fju:z] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pʊts] [ðə; ði] ['pædlɑ:k] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz]

I	runs	the	fuse	out	the	door	,	puts	the	padlock	back	in	place	,	and	touches
我	跑步	这	保险丝	出去	这	门	,	放置	这	挂锁	后退	在	地方	,	和	触摸

[hɜ:r; hər][ɔ:f] .

her	off	.
她	离开	.

我把保险丝从门外引出来，把挂锁重新锁好，然后启动了它。

[aɪ][goʊz] [bæk] [ʌp][tu:; tə] ['maɪks] [pleɪs] [bʌt; bət][dəunt][goʊ][ɪn] .

I	goes	back	up	to	Mike's	place	but	don't	go	in	.
我	去	后退	向上	到	迈克的	地方	但	不	去	在	.

我回到迈克家，但没有进去。

[maɪk][ænd; ənd][kə'læməti][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , [waɪl] [ðeɪ] [weɪts][fɔ:r; fər] ['tʃʌks] ['bɑ:di][tu:; tə]
Mike **and** **Calamity** **are** **playing** **cards** **,** **while** **they** **waits** **for** **Chuck's** **body** **to**
麦克风 和 灾害 是 玩耍 牌 , 尽管 他们 等待 为了 查克的 身体 到
[ə'raɪv] ,
arrive **,**
到达 ,

迈克和卡拉米蒂在玩牌，等待查克的遗体送来。

[soʊ][aɪ][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [klaimz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .
so **I** **goes** **over** **and** **climbs** **up** **on** **the** **hitch** **-** **rack** **.**
所以 我 去 超过 和 攀登 向上 在 这 拴住 - 架子 .

于是我走过去，爬上了拖车架。

[aɪ][gets] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][gets] [raɪt] [daʊn] .
I **gets** **up** **there** **,** **and** **gets** **right** **down** **.**
我 获得 向上 那里 , 和 获得 正确的 向下 .

我爬上去，然后马上下来。

[kʌmz] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][lɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,
Comes **a** **rumble** **and** **a** **shake** **,** **the** **town** **is** **lit** **up** **for** **a** **second** **,**
来 一个 隆隆 和 一个 摇 , 这 镇 是 点燃向上 为了 一个 第二 ,

一阵隆隆声和震动传来，小镇瞬间亮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][reɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][dʒeɪl][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] .
and **then** **it** **begins** **to** **rain** **pieces** **of** **jail** **all** **over** **town** **.**
和 然后 它 开始 到 雨 件 的 监狱 全部 超过 镇 .

然后，监狱的碎片开始像雨点一样落到城里各处。

['θɜ:rti] [stɪks] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] - ['mu:vər] .
Thirty **sticks** **of** **dynamite** **is** **some** **little** **dwelling** **-** **mover** **.**
三十 棍子 的 炸药 是 一些 小的 住宅 - 搬家公司 .

三十根炸药可不是小数目。

[maɪk][ænd; ənd][kə'læməti] ['stægər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] .
Mike **and** **Calamity** **staggers** **out** **on** **the** **porch** **,** **and** **gazes** **at** **the** **world** **.**
麦克风 和 灾害 踉跄 出去 在 这 门廊 , 和 凝视 在 这 世界 .

迈克和卡拉米蒂踉跄地走到门廊上，凝视着这个世界。

“ [wʌt] [du:] [jʌ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? ” [gɑ:sps][kə'læməti] .
“ **What** **do** **yuh** **reckon** **it** **was** **?** **”** **gasps** **Calamity** **.**
“ 什么 做 嗯 估计 它 曾是 ? ” 喘息 灾害 .

“你觉得那是什么？”灾厄喘着气问道。

“ ['daɪnəmaɪt] ! ” [jelz] [maɪk] .
“ **Dynamite** **!** **”** **yells** **Mike** **.**
“ 炸药 ! ” 喊叫 麦克风 .

“太棒了！”迈克喊道。

“ [ðeəz; ðəz] — — [tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑ:t] ! ”
“ **There's** **—** **—** **to** **pay** **and** **no** **pitch** **hot** **!** **”**
“ 有 — — 到 支付 和 不 沥青 热的 ! ”

“要付钱，而且场地也不热！”

“ [bɪl] [mək'fi:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [tʌtʃ]
“ **Bill** **McFee** **insisted** **on** **leaving** **that** **stuff** **in** **the** **jail** **until** **it** **was** **time** **to** **touch**
“ 账单 麦克菲 坚持 在 离开 那 东西 在 这 监狱 直到 它 曾是 时间 到 触碰
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,
it **off** **,**
它 离开 ,

“比尔·麦克菲坚持把那些东西留在监狱里，直到需要使用它们的时候才拿出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [pʊt][oʊld][mæn]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd] ['siːnəri] ['sɪmz] [ɪn][ðer; ðər] —

and	he	done	put	old	man	Whittaker	and	Scenery	Sims	in	there	—
和	他	完毕	放	老的	男人	惠特克	和	风景	模拟人生	在	那里	—

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [bəuθ][smoʊk] ! ”

and	—	they	both	smoke	!	”
和	—	他们	两个都	抽烟	!	”

他居然把老惠特克和西姆斯·塞申斯也放进去了——而且——他们俩都抽烟！

“ [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] ! ” [weilz] [kə'læməti] .

“	Gosh	all	hemlock	!	”	wails	Calamity	.
“	天哪	全部	铁杉	!	”	哀嚎	灾害	.

“天哪，全是毒芹！”灾厄哀嚎道。

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪz][ðer; ðər] , [maɪk] ? ”

“	There	ain't	a	thing	we	can	do	,	is	there	,	Mike	?	”
“	那里	不是	一个	事物	我们	能	做	,	是	那里	,	麦克风	?	”

“我们真的无能为力了，对吧，迈克？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[wen] [jʊə(r)] [nɪr] ['θɜːrti] [stɪks] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [ɔːf] ,

When	you're	near	thirty	sticks	of	dynamite	,	and	she	goes	off	,
什么时候	你是	靠近	三十	棍子	的	炸药	,	和	她	去	离开	,

当你身边有三十根炸药的时候，她突然爆发了。

[ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən][duː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɔːrənər] .

there	ain't	nothing	that	anybody	can	do	—	not	even	the	coroner	.
那里	不是	没有什么	那	任何人	能	做	—	不是	甚至	这	验尸官	.

谁也做不了什么——就连验尸官也无能为力。

” [ðeɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][get][ˌɪn'saɪd] , [wen] [aɪ] ['hiːrz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ,

”	They	don't	much	more	than	get	inside	,	when	I	hears	the	rattle	of	wheels	,
”	他们	不	很多	更多的	比	得到	里面	,	什么时候	我	听到	这	嘎嘎作响	的	车轮	,

“他们刚进屋，我就听到车轮的嘎嘎声，”

[ænd; ənd]['ɪntuː]['pærədaɪs] [kʌmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

and	into	Paradise	comes	the	ambulance	.
和	进入	天堂	来	这	救护车	.

救护车驶入了天堂。

[ðeɪ] [swɪŋz] [ə'raʊnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['stɑːps] .

They	swings	around	in	front	of	the	place	and	stops	.
他们	摇摆	大约	在	正面	的	这	地方	和	停止	.

他们绕到屋前停了下来。

[aʊt] [kʌmz] [maɪk][ænd; ənd][kə'læməti] .

Out	comes	Mike	and	Calamity	.
出去	来	麦克风	和	灾害	.

迈克和卡拉米蒂出来了。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ? ” [æsks][maɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hiːrz] [mək'fiː][snɔːrt] :

“	Was	he	dead	?	”	asks	Mike	,	and	we	hears	McFee	snort	:
“	曾是	他	死的	?	”	问	麦克风	,	和	我们	听到	麦克菲	哼哼	:

“他死了吗？”迈克问道，我们听到麦克菲嗤之以鼻：

“ [oʊld][mæn]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

“	Old	man	Whittaker	must	be	crazy	!
“	老的	男人	惠特克	必须	是	疯狂的	!

“惠特克老头一定是疯了！”

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [tʃʌk] [nɔːr][ðə; ði] - .
We couldn't find Chuck nor the autymobile .
我们 不能 寻找 查克 也不 这 - .

我们既没找到查克，也没找到那辆汽车。

[ɔːl][wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['mʊli] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] , ['setɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]
All we found was Muley and Telescope , setting along the road trying to sing
全部 我们 成立 曾是 骡子 和 望远镜 , 环境 沿着 这 路 尝试 到 唱歌
.
:
.

我们只找到了 Muley 和 Telescope，它们坐在路边试图唱歌。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [skreɪp] .
They don't know about no shooting scrape .
他们 不 知道 关于 不 射击 刮 .

他们不知道什么是枪战。

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][ɪz][ə; eɪ] [dæŋd] [oʊld]['laɪər] ! ”
Whittaker is a danged old liar ! ”
惠特克 是 一个 该死的 老的 说谎者 ! ”

惠特克是个彻头彻尾的老骗子！

“ [dəunt] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [əd'vaiziz][kə'læməti] .
“ Don't speak disrespectable of the dead , ” advises Calamity .
“ 不 说话 不体面的 的 这 死的 , ” 建议 灾害 .

“不要对死者出言不逊，”灾厄告诫道。

“ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'smɜːrtʃ]
“ No matter how a man acted in this vale of tears yuh hadn't ought to besmirch
“ 不 事情 如何 一个 男人 行动 在 这 谷 的 眼泪 嗯 之前没有 应该 到 玷污
[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] . ”
his memory with recriminations . ”
他的 记忆 和 相互指责 . ”

“无论一个人在这苦难之谷中做了什么，你都不应该用指责玷污他的名誉。”

“ [hiː; hi] [eint] [ded] , [aɪ] [tel] [jʌ] !
“ He ain't dead , I tell yuh !
“ 他 不是 死的 , 我 告诉 嗯 !

“他没死，我告诉你！”

” [jelps] [bɪl] .
” yelps Bill .
” 耶普斯 账单 .

“比尔叫道。”

“ [wel] , ” [sez] [maɪk] , “ [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] .
“ Well , ” says Mike , “ if he ain't he's made of iron .
“ 出色地 , ” 说道 麦克风 , “ 如果 他 不是 他是 制成 的 铁 .

“嗯，”迈克说，“如果他不是钢铁做的，那他就是钢铁做的。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
No man can stand a shock like that and ever be the same . ”
不 男人 能 站立 一个 震惊 喜欢 那 和 曾经 是 这 相同的 . ”

没有人能承受这样的打击后还能保持原样。

“ [ʃɑːk] ?
“ Shock ?
“ 震惊 ?

“震惊？

[huː] [duː] [jʌ] [miːn] — [tʃʌk] ? ”
Who do yuh mean — Chuck ? ”
WHO 做 嗯 意思是 — 查克 ? ”

你说的是谁——查克吗?

“ [noʊ] , ” [sez] [maɪk] , [sæd] - [laɪk] .
“ No , ” says Mike , sad - like .
“ 不 , ” 说道 麦克风 , 伤心 - 喜欢 .

“不,”迈克悲伤地说。

“ [aɪ] [miːn] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] . ”
“ I mean Whittaker . ”
“ 我 意思是 惠特克 . ”

“我指的是惠特克。”

“ [ænd; ənd] ['siːnəri] ['sɪmz] , ” [ædz] [kə'læməti] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ And Scenery Sims , ” adds Calamity , removing his hat .
“ 和 风景 模拟人生 , ” 添加 灾害 , 移除 他的 帽子 .

“还有风景模拟游戏,”卡拉米蒂说着，摘下了帽子。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [θruː] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][fjuːz] .
“ They must a threw a match on to a fuse .
“ 他们 必须 一个 扔 一个 匹配 在 到 一个 保险丝 .

他们一定是把火柴扔到了导火索上。

[ðə; ði]['pædlɑːk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] ['maɪks] [bɑːr] .
The padlock came through the back door , and is sticking in Mike's bar .
这 挂锁 来了 通过 这 后退 门 , 和 是 粘性 在 迈克的 酒吧 .

挂锁是从后门进来的，现在卡在迈克的酒吧里了。

” [ðeəz; ðəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [mək'fiː][gɑːsps] —
” There's complete silence for a while , and then McFee gasps —
” 有 完全的 沉默 为了 一个 尽管 , 和 然后 麦克菲 喘息 —

“一阵彻底的沉默之后，麦克菲倒吸了一口气——”

“ [maɪ] — — !
“ My — — !
“ 我的 — — !

“我的 - !

” [hiː; hi] [jæŋks] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [goʊz] , [bæŋ] , [daʊn] [tɔːrd]
” He yanks the team around , and away he goes , rattlety bang , down toward
” 他 美国人 这 团队 大约 , 和 离开 他 去 , 嘎嘎作响的 砰 , 向下 朝向
[ðə; ði][dʒeɪl] ,
the jail ,
这 监狱 ,

他猛地拉起队员，然后砰的一声，就朝着监狱的方向冲了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['reɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
while the crowd races along behind him .
尽管 这 人群 种族 沿着 在后面 他 .

人群紧随其后。

['muːli] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] [sets][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp][ðer; ðər] [sɔːŋ] .
Muley and Telescope sets there on the steps and finishes up their song .
骡子 和 望远镜 套 那里 在 这 步骤 和 完成 向上 他们的 歌曲 .

Muley 和 Telescope 坐在台阶上，结束了他们的歌曲。

“ [ret] - [ret] - [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , ” [prə'naunsiz] ['telɪskoʊp] .
“ Ret - ret - retribution , ” pronounces Telescope .
“ 返回 - 返回 - 报应 , ” 发音 望远镜 .

“Ret-ret-retribution,”Telescope 念道。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪlz] [tʃʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'tɑ:rd] . ”

“	The	old	man	kills	Chuck	,	and	then	gets	hoist	with	his	own	petard	.	”
“	这	老的	男人	杀戮	查克	,	和	然后	获得	提升	和	他的	自己的	花火	.	”

“老头杀了查克，结果却搬起石头砸了自己的脚。”

“ ['hɔɪstɪd] , ” [kə'rekts] ['mʊli] .

“	Hoisted	,	”	corrects	Muley	.
“	吊起	,	”	更正	骡子	.

“是吊起，”穆利纠正道。

“ [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['daɪnəmaɪt] [kɔ:ld] [pə'tɑ:rd][bʌt; bət][ə; eɪ][roʊz][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel]

“	I	never	heard	dynamite	called	petard	but	a	rose	by	any	other	name	would	smell
“	我	绝不	听到	炸药	称为	花火	但	一个	玫瑰	经过	任何	其他	姓名	会	闻

[æz; əz] [swi:t] .

as	sweet	.
作为	甜的	.

“我从没听说过炸药叫爆竹，但玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香。”

[sʌm; səm][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [eɪ] , ['telɪskoʊp] .

Some	celebration	,	eh	,	Telescope	.
一些	庆典	,	嗯	,	望远镜	.

真是值得庆祝啊，望远镜。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæz; həz] [jet] [kɪld] ['henri] [pek] [ðɪs] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”

I	wonder	if	anybody	has	yet	killed	Henry	Peck	this	fair	morning	?	”
我	想知道	如果	任何人	有	然而	被杀	亨利	啄	这	公平的	早晨	?	”

我想知道今天早上有没有人杀了亨利·佩克？

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [soʊ] [waɪ] ['wɜ:ri] ? ” [sez] ['telɪskoʊp] .

“	The	day	is	yet	young	,	so	why	worry	?	”	says	Telescope	.
“	这	天	是	然而	年轻的	,	所以	为什么	担心	?	”	说道	望远镜	.

《望远镜》杂志说：“时间还很长，何必担心呢？”

“ [aɪ][feɪn] [wʊdst] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪn] .

“	I	fain	wouldst	look	upon	the	red	when	it	is	wine	.
“	我	欣然	会	看	之上	这	红色的	什么时候	它	是	葡萄酒	.

“我倒想看看那红色，当它是葡萄酒的时候。”

[lets] [tend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:r] , ['mʊli] .

Let's	tend	a	little	bar	,	Muley	.
我们来吧	趋向	一个	小的	酒吧	,	骡子	.

咱们去开个小酒吧吧，穆利。

” [aɪ] ['wɔndəz] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv] ['maɪks] [pleɪs] .

”	I	wanders	around	back	of	Mike's	place	.
”	我	漫游	大约	后退	的	迈克的	地方	.

“我在迈克家后面闲逛。”

[aɪ] [fi:lz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['noʊtɪsɪz] ['maɪks] ['lɪt(ə)l][bɑ:rn] , [aɪ] [gets] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	feels	weary	,	and	when	I	notices	Mike's	little	barn	,	I	gets	an	inspiration	.
我	感觉	厌倦	,	和	什么时候	我	通知	迈克的	小的	谷仓	,	我	获得	一个	灵感	.

我感到很疲惫，当我看到迈克的小谷仓时，我得到了灵感。

[waɪ] [nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl][ˌselə'breɪʃ(ə)n][taɪm] ?

Why	not	sleep	until	celebration	time	?
为什么	不是	睡觉	直到	庆典	时间	?

为什么不睡到庆祝时间再起床呢？

[aɪ] [klaimz] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [sprɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] .

I	climbs	into	the	loft	and	sprawls	on	the	hay	.
我	攀登	进入	这	阁楼	和	蔓延	在	这	干草	.

我爬上阁楼，摊开身子躺在干草堆上。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] , ” [sez] [aɪ][aʊt] [laʊd] .
“ All the comforts of home , ” says I out loud .
“ 全部 这 舒适 的 家 , ” 说道 我 出去 大声 .

“这里拥有家的所有舒适感，”我大声说道。

“ [heɪ] , ['henri] , ” [kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Hey , Henry , ” comes a whisper .
“ 嘿 , 亨利 , ” 来 一个 耳语 .

“嘿，亨利，”一个低语声传来。

“ [wʌz; wəz] [tʃʌk] [ded] ? ”
“ Was Chuck dead ? ”
“ 曾是 查克 死的 ? ”

“查克死了吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɪz] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [jʌ] ? ”
“ Uh - huh , ” says I . “ Is Scenery with yuh ? ”
“ 呃 - 嗯 , ” 说道 我 . “ 是 风景 和 嗯 ? ”

“嗯哼，”我说。“风景和你在一起吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [skwiːks] ['siːnəri] .
“ He is , ” squeaks Scenery .
“ 他 是 , ” 吱吱声 风景 .

“他就是，”风景尖声说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] , ['henri] ? ”
“ What was that explosion , Henry ? ”
“ 什么 曾是 那 爆炸 , 亨利 ? ”

“亨利，刚才那是什么爆炸？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['herlɪp] [ænd; ənd][poʊl][kæt] [bluː] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪl] .
“ They say that Harelip and Pole Cat blew up the jail .
“ 他们 说 那 兔唇 和 极 猫 吹 向上 这 监狱 .

“他们说，是兔唇和臭鼬炸毁了监狱。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't know how much truth there is in it . ”
我 不 知道 如何 很多 真相 那里 是 在 它 . ”

我不知道这里面有多少真实成分。

“ ['henri] , ” ['kweɪvər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
“ Henry , ” quavers the old man , “ you was a friend in need .
“ 亨利 , ” 颤音 这 老的 男人 , “ 你 曾是 一个 朋友 在 需要 .

“亨利，”老人颤抖着说，“你曾是患难之交。”

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [bɪ'gɪnz] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
” Just then a faint voice begins singing , somewhere in the hay .
” 只是 然后 一个 头晕的 嗓音 开始 歌唱 , 某处 在 这 干草 .

“就在这时，干草堆里传来微弱的歌声。”

[its] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ænd; ənd][fər'gɑːt] .
It's a voice that nobody ever heard and forgot .
它是 一个 嗓音 那 无人 曾经 听到 和 忘了 .

这是一个无人听见也无人遗忘的声音。

[krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['^riːslis] [wiːl] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə] . “
Cross between a greaseless wheel and pneumonia . “
叉 之间 一个 无油 车轮 和 肺炎 . “

就像没润滑的车轮和肺炎的混合体。

- - [klef] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [iː] - [iː] , [lə] - [ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self] — — -
' **Rockuhvages** **clef** ' **for** **me** - **e** - **e** , **le** ' **me** **hide** **myself** — — '
- - 谱号 - 为了 我 - e - e , 勒 - 我 隐藏 我 — — -

'Rockuhvages clef' 为我-ee，让我隐藏自己——'

" [wiː; wi] ['lisnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" **We** **listens** **for** **a** **few** **seconds** **.**
" 我们 听着 为了 一个 很少 秒 .

我们听了几秒钟。

[oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ]['gæðərz] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Old **man** **Whittaker** **gathers** **his** **legs** **under** **himself** **like** **a** **rabbit** **,**
老的 男人 惠特克 聚集 他的 腿 在下面 他自己 喜欢 一个 兔子 ,

老惠特克像兔子一样蜷缩起双腿。

[ænd; ənd] [ʃuːts] [aʊt][ə; eɪ][ðæt] [heɪ] - [lɔft] [laɪk][ə; eɪ] [swɔlɝ] .
and **shoots** **out** **a** **that** **hay** **-** **loft** **like** **a** **swaller** **.**
和 芽 出去 一个 那 干草 - 阁楼 喜欢 一个 吞咽者 .

然后像吞食者一样，把那堆干草喷射而出。

[wiː; wi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['gæləp] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
We **hears** **him** **hit** **the** **ground** **and** **gallop** **out** **of** **range** **.**
我们 听到 他 打 这 地面 和 驰骋 出去 的 范围 .

我们听到他倒在地上，然后飞奔出攻击范围。

['siːnəri] [dəunt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
Scenery **don't** **say** **a** **word** **.**
风景 不 说 一个 单词 .

风景不会说话。

[hiː; hi] [jɔːnz] , [krɔːlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [daʊn] , ['iːzi] - [laɪk] ,
He **yawns** **,** **crawls** **over** **to** **the** **window** **,** **and** **lets** **himself** **down** **,** **easy** **-** **like** **,**
他 打哈欠 , 爬行 超过 到 这 窗户 , 和 让我们 他自己 向下 , 简单的 - 喜欢 ,
[ænd; ənd] [sniːks] [ə'weɪ] .
and **sneaks** **away** **.**
和 潜行者 离开 .

他打了个哈欠，爬到窗边，轻松地跳了下来，然后悄悄溜走了。

“ ['henri] , ” [sez] [tʃʌk] , “ [dɪd][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? ”
“ **Henry** **,** **”** **says** **Chuck** **,** **“** **did** **I** **hear** **your** **voice** **?** **”**
“ 亨利 , ” 说道 查克 , “ 做过 我 听到 你的 嗓音 ? ”

查克说：“亨利，我刚才是不是听到你的声音了？”

“ [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ **You** **did** **.** **”**
“ 你 做过 . ”

“你做到了。”

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn] [sliːp] .
“ **Stop** **talking** **to** **yourself** **,** **you** **shepherd** **,** **and** **let** **a** **man** **sleep** **.**
“ 停止 说 到 你自己 , 你 牧羊人 , 和 让 一个 男人 睡觉 .

“牧羊人，别自言自语了，让一个人睡觉吧。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [driːm] , ['henri] .
I **had** **a** **awful** **dream** **,** **Henry** **.**
我 有 一个 可怕 梦 , 亨利 .

亨利，我做了个可怕的梦。

[driːmd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [bləʊd] [ʌp] .
Dreamed **that** **the** **world** **blowed** **up** **.**
梦见 那 这 世界 吹 向上 .

梦见世界爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [hoʊ] , [hʌm] - [em] - [em] ! ”

It	hit	me	and	—	ho	,	hum	-	m	-	m	!	”
它	打	我	和	—	何	,	哼	-	米	-	米	!	”

我突然意识到——哦，嗯！

“ [hoʊ] , [hʌm] - [em] - [em] - [em] ! ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] .

“	Ho	,	hum	-	m	-	m	-	m	!	”	says	I	,	and	goes	to	sleep	,	too	.
“	何	,	哼	-	米	-	米	-	米	!	”	说道	我	,	和	去	到	睡觉	,	也	.

“哦，嗯嗯！”我说道，然后也睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

When	I	woke	up	the	birds	were	singing	,
什么时候	我	觉醒	向上	这	鸟类	是	歌唱	,

我醒来时，鸟儿正在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][lɔft] .

and	the	sun	was	shining	through	the	cracks	in	the	loft	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	裂缝	在	这	阁楼	.

阳光透过阁楼的缝隙照射进来。

[tʃʌk] [ɪz] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] , [soʊ][aɪ] [klaimz] [daʊn] [ə'loʊn] .

Chuck	is	still	snoring	,	so	I	climbs	down	alone	.
查克	是	仍然	打鼾	,	所以	我	攀登	向下	独自的	.

查克还在打鼾，所以我独自爬了下去。

[aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [draʊθ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [soʊ][aɪ]['pɪlgrɪmz]['ɪntuː] ['maɪks] [pleɪs] [rɪ'gɑːrdləs]

I'm	as	dry	as	a	drouth	in	Arizona	,	so	I	pilgrims	into	Mike's	place	regardless
我是	作为	干燥	作为	一个	干旱	在	亚利桑那	,	所以	我	朝圣者	进入	迈克的	地方	不管

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

of	consequences	.
的	结果	.

我渴得像亚利桑那州的干旱一样，所以我不顾后果地去了迈克家。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ferli] [fɪld] , [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [skiːm] .

The	place	is	fairly	filled	,	and	sadness	is	the	prevailing	color	scheme	.
这	地方	是	相当	已填	,	和	悲伤	是	这	盛行	颜色	方案	.

这里人挺多，气氛略显悲伤。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːr][stændz] [siːnɝiːz] [oʊld][stoʊv] - [paɪp][hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][bænd][ʌv; əv] [blæk]

On	the	bar	stands	Scenery's	old	stove	-	pipe	hat	,	with	a	wide	band	of	black
在	这	酒吧	站立	风景的	老的	火炉	-	管道	帽子	,	和	一个	宽的	乐队	的	黑色的

[klɔːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cloth	around	it	,
布	大约	它	,

吧台上摆放着斯凯瑞的旧高筒礼帽，帽檐上围着一条宽宽的黑布带。

[ænd; ənd] ['maɪks] ['mɪrər] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Mike's	mirror	is	hung	with	the	emblem	of	mourning	.
和	迈克的	镜子	是	悬挂	和	这	徽	的	丧	.

迈克的镜子上挂着哀悼的标志。

[mək'fiː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd] ['sædnəs] ['ferli] [drips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

McFee	is	standing	there	with	bowed	head	,	and	sadness	fairly	drips	from	his
麦克菲	是	常设	那里	和	鞠躬	头	,	和	悲伤	相当	滴	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

麦克菲低着头站在那里，悲伤的情绪几乎要从他嘴角流露出来。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɔː'reits] .

“	It's	a	most	awful	situation	,	”	he	orates	.
“	它是	一个	最多	可怕	情况	,	”	他	演说家	.

“情况糟透了，”他慷慨激昂地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	If	we	could	only	find	a	single	piece	of	'	em	.
”	如果	我们	可以	仅有的	寻找	一个	单身的	片	的	-	呃	.

“如果我们能找到其中哪怕一小块就好了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [left] — ['nʌθɪŋ] ! ”

There	ain't	nothing	left	—	nothing	!	”
那里	不是	没有什么	左边	—	没有什么	!	”

什么都没剩下——什么都没剩下！

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [pʊr] [tʃʌk] ['iːðər] , ” [təʊlz] ['mʊli] .

“	There	ain't	nothing	left	of	poor	Chuck	either	,	”	tolls	Muley	.
”	那里	不是	没有什么	左边	的	贫穷的	查克	任何一个	,	”	收费	骡子	.

“可怜的查克也什么都没剩下，”穆利叹息道。

“ [pʊr] [oʊld] [tʃʌk] .

“	Poor	old	Chuck	.
”	贫穷的	老的	查克	.

“可怜的老查克。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

He	was	a	gentleman	and	a	scholar	.
他	曾是	一个	绅士	和	一个	学者	.

他是一位绅士，也是一位学者。

[aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .

I'd	love	to	gaze	upon	his	face	once	more	.
ID	爱	到	目光	之上	他的	脸	一次	更多的	.

我真想再看一眼他的脸。

“ ['hiːz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː 'es]

“	He's	went	away	and	left	us
”	他是	去	离开	和	左边	我们

他走了，离开了我们。

[ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

In	the	prime	of	his	young	life	.
在	这	主要的	的	他的	年轻的	生活	.

正值青春年华。

['hiːz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]

He's	gone	from	this	here	vale	of	tears
他是	已消失	从	这	这里	谷	的	眼泪

他已离开这泪谷

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [straɪf] .

With	all	it's	joy	and	strife	.
和	全部	它是	喜悦	和	冲突	.

它既有欢乐，也有纷争。

[noʊ] [mɔːr] [wiːl] [siː] [hɪz; ɪz] ['bænti] [legz] ,

No	more	we'll	see	his	banty	legs	,
不	更多的	出色地	看	他的	班蒂	腿	,

我们再也看不到他那双小短腿了。

[nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

Nor	hear	him	tell	a	lie	.
也不	听到	他	告诉	一个	说谎	.

也没听见他说过谎。

['hiːz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][oʊld]['pærədaɪs] ,

He's	vanished	from	old	Paradise	,
他是	消失了	从	老的	天堂	,

他已从旧天堂消失。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [θɪŋ] , ['mʊli] , ” [ə'plɔ:dz] [poʊl][kæt] .
“ **That's** **a** **mighty** **pretty** **thing** **,** **Muley** **,** **”** **applauds** **Pole** **Cat** **.**
“ 那就是 一个 强大的 漂亮的 事物 , 骡子 , ” 鼓掌 极 猫 .

“那真是个漂亮的东西，穆利，”臭鼬鼓掌称赞道。

“ [kɑ:nt] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][oʊld][mæn]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] ? ”
“ **Can't** **yuh** **think** **of** **something** **nice** **to** **say** **for** **old** **man** **Whittaker** **?** **”**
“ 不能 嗯 思考 的 某物 好的 到 说 为了 老的 男人 惠特克 ? ”

“你就不能说点好话来安慰一下惠特克老先生吗？”

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['fɛlɝz] [stænd] [bæk] [frʌm; frəm] [poʊl] [kæt] [ænd; ənd] ['herlɪp] ,
“ **The** **rest** **of** **you** **fellers** **stand** **back** **from** **Pole** **Cat** **and** **Harelip** **,**
“ 这 休息 的 你 伙计们 站立 后退 从 极 猫 和 兔唇 ,

“你们其他人都离臭鼬和兔唇远点，

[ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and **old** **man** **Whittaker** **will** **say** **something** **for** **himself** **,** **”** **states** **a** **voice**
和 老的 男人 惠特克 将要 说 某物 为了 他自己 , ” 各州 一个 嗓音
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
at **the** **door** **,**
在 这 门 ,

“老惠特克会亲自说些什么，”门口传来一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['levlz] [æt; ət] [poʊl]
and **there** **stands** **the** **old** **man** **,** **with** **a** **shotgun** **which** **he** **levels** **at** **Pole**
和 那里 站立 这 老的 男人 , 和 一个 霰弹枪 哪个 他 级别 在 极
[kæt] [ænd; ənd] ['herlɪp] .
Cat **and** **Harelip** **.**
猫 和 兔唇 .

只见老人站在那里，手里拿着一把猎枪，对准了臭鼬和兔唇。

[ðə; ði] [kraʊd] [əu'beiz] .
The **crowd** **obeys** **.**
这 人群 服从 .

人群服从了。

[bɪl] - [legz] [get] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi] [sets] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:r] - [reɪl] [wer] [hi:; hi] [gɑ:sps]
Bill **McFee's** **legs** **get** **so** **weak** **that** **he** **sets** **down** **on** **the** **bar** **-** **rail** **where** **he** **gasps**
账单 - 腿 得到 所以 虚弱的 那 他 套 向下 在 这 酒吧 - 轨 在哪里 他 喘息
[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
like **a** **fish** **out** **of** **water** **.**
喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

比尔·麦克菲的双腿变得非常无力，他瘫坐在吧台栏杆上，像离水的鱼一样大口喘着气。

“ [ju:; jʊ] [dæŋd] [per] [ʌv; əv] ['daɪnəˌmaɪtər] ! ” [snæps] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ **You** **danged** **pair** **of** **dynamiters** **!** **”** **snaps** **the** **old** **man** **.**
“ 你 该死的 一对 的 炸药 ! ” 快照 这 老的 男人 .

“你们这两个该死的炸药鬼！”老人怒道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃædɝ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] ['sterɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
“ **With** **the** **shadder** **of** **the** **gallows** **staring** **me** **in** **the** **eye** **,**
“ 和 这 阴影 的 这 绞刑架 凝视 我 在 这 眼睛 ,

“绞刑架的阴影直勾勾地盯着我，

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['wɔrnɝz] [goʊst] ['hɔ:ntɪŋ] [maɪ] [dri:mz] ,
and **Chuck** **Warner's** **ghost** **haunting** **my** **dreams** **,**
和 查克 华纳兄弟 鬼 令人难忘 我的 梦境 ,

查克·华纳的鬼魂一直萦绕在我的梦中。

[aɪ] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʌ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dæstərdli] [di:d] [feɪld] .
I **comes** **back** **to** **show** **yuh** **that** **your** **dastardly** **deed** **failed** **.**
我 来 后退 到 展示 嗯 那 你的 卑鄙的 契据 失败的 .

我回来就是要让你知道，你的卑鄙阴谋失败了。

[wen] [jʌ] [bləʊd] [ʌp] [ðæt] [dʒeɪl] [jʌ] ['dɪdnt] [get] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['siːnəri] .

When	yuh	blowed	up	that	jail	yuh	didn't	get	me	and	Scenery	.
什么时候	嗯	吹	向上	那	监狱	嗯	没有	得到	我	和	风景	.

你炸毁那座监狱的时候，没能救下我和Scenery。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	!

住口!

" [hiː; hi] [snæps] , [æz; əz] ['herlɪp] ['stɑːrts] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	he	snaps	,	as	Harelip	starts	to	say	something	.
"	他	快照	,	作为	兔唇	开始	到	说	某物	.

"他厉声打断了哈雷利普，哈雷利普刚要开口说话。"

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['herlɪp] .

"	Don't	try	to	deny	it	,	Harelip	.
"	不	尝试	到	否定	它	,	兔唇	.

"别想否认，哈雷利普。"

[aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːroʊ] [wʌt] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

I	can	prove	it	by	the	heero	what	let	us	out	.
我	能	证明	它	经过	这	希罗	什么	让	我们	出去	.

我可以向救我们出来的英雄证明这一点。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stændz] , [dʒents] .

There	he	stands	,	gents	.
那里	他	站立	,	男士们	.

先生们，他就站在那里。

['henri] [kleɪ] [pek] .

Henry	Clay	Peck	.
亨利	黏土	啄	.

亨利·克莱·派克。

[hiː; hi] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] — —

He	busted	the	lock	and	liberated	—	—
他	被捕	这	锁	和	解放	—	—

他撬开了锁，释放了——

" [ðə; ði] [kraʊd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

"	The	crowd	turns	to	look	at	me	,
"	这	人群	转弯	到	看	在	我	,

人群转头看向我，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðæt] .

but	I	don't	seem	to	be	the	point	of	interest	at	that	.
但	我	不	似乎	到	是	这	观点	的	兴趣	在	那	.

但我似乎并不是他们关注的焦点。

[ðeɪ] [lʊks] [raɪt] [pæst] [ˌem 'iː] .

They	looks	right	past	me	.
他们	看起来	正确的	过去的	我	.

他们径直从我身边看去。

[oʊld] [mæn] ['wɪtəkərz] [gʌn] [slɪps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [klæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Old	man	Whittaker's	gun	slips	from	his	hands	,	and	clangs	on	the	floor	.
老的	男人	惠特克	枪	滑倒	从	他的	双手	,	和	铿锵声	在	这	地面	.

惠特克老头的枪从他手中滑落，掉在地上发出叮当的响声。

[aɪ] [twɪsts] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [lʊks] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] [tʃʌk] .

I	twists	my	neck	and	looks	behind	me	,	and	there	stands	Chuck	.
我	曲折	我的	脖子	和	看起来	在后面	我	,	和	那里	站立	查克	.

我扭头向后看去，查克站在那里。

[hiː; hi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [puːl] - ['teɪbl] .

He	yawns	and	leans	against	the	pool	-	table	.
他	打哈欠	和	倾斜	反对	这	水池	-	桌子	.

他打了个哈欠，靠在了台球桌上。

“ [wel] , ” [sez] [tʃʌk] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] , “ [eint] ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set] - [ɪm] [ʌp] ?

“	Well	,	”	says	Chuck	,	in	a	dry	voice	,	“	ain't	somebody	going	to	set	'	em	up	?
“	出色地	,	”	说道	查克	,	在	一个	干燥	嗓音	,	“	不是	某人	去	到	放	-	呃	向上	?

“唉，”查克用一种干巴巴的语气说，“难道没人会陷害他们吗？”

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['tɪməθi] [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [draɪ] .

Sleeping	in	timothy	makes	a	feller	dry	.
睡眠	在	蒂莫西	制作	一个	伙计	干燥	.

睡在提摩西草里会让男人脱水。

” [bɪl] [mək'fiː] [lʊks] [æt; ət] [tʃʌk] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

”	Bill	McFee	looks	at	Chuck	and	back	at	Whittaker	and	the	tears	of
”	账单	麦克菲	看起来	在	查克	和	后退	在	惠特克	和	这	眼泪	的

[dʒɔɪ] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

joy	runs	out	of	his	eyes	.
喜悦	跑步	出去	的	他的	眼睛	.

比尔·麦克菲看了看查克，又看了看惠特克，喜悦的泪水夺眶而出。

['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] .

Whittaker	leans	against	the	door	and	tries	to	laugh	,	but	he	can't	.
惠特克	倾斜	反对	这	门	和	尝试	到	笑	,	但	他	不能	.

惠特克靠在门上，想笑，但却笑不出来。

“ [hɔː] ! ” [sez] ['herlɪp] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] .

“	Haw	!	”	says	Harelip	,	but	that's	as	far	as	he	got	.
“	霍	!	”	说道	兔唇	,	但	那就是	作为	远的	作为	他	得到	.

“哈！”哈雷利普说道，但他也就到此为止了。

[tʃʌk] ['æmbəlz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [lʊks] - [ɪm] ['oʊvər] .

Chuck	ambles	up	to	the	bar	,	and	looks	'	em	over	.
查克	漫步	向上	到	这	酒吧	,	和	看起来	-	呃	超过	.

查克慢悠悠地走到吧台前，上下打量着他们。

“ ['hoʊli] - !

“	Holy	henhawks	!
“	圣	-	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] [snɔːts] .

”	he	snorts	.
”	他	哼声	.

他嗤之以鼻。

“ [hæv; həv] [jʌ] [ɔːl] [gɔːn] ['loʊkoʊ] ? ”

“	Have	yuh	all	gone	loco	?	”
“	有	嗯	全部	已消失	疯子	?	”

你们都疯了吗?

“ [eint] — [eint] [jʌ] [ded] , [tʃʌk] ? ” ['stʌtəz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Ain't	—	ain't	yuh	dead	,	Chuck	?	”	stutters	the	old	man	.
“	不是	—	不是	嗯	死的	,	查克	?	”	口吃	这	老的	男人	.

“你……你不是死了吗，查克？”老人结结巴巴地问道。

“ ['ɔːlmoʊst] — [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

“	**Almost**	—	**from**	**thirst**	.
“	几乎	—	从	口渴	.

“几乎——渴死了。”

” [bɪl] [mək'fiː] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] , ['stedi] - [laɪk] , [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

”	**Bill**	**McFee**	**has**	**been**	**looking**	**,**	**steady**	**-**	**like**	**,**	**at**	**me**	**for**	**some**	**time**	**,**
”	账单	麦克菲	有	到过	寻找	,	稳定的	-	喜欢	,	在	我	为了	一些	时间	,

“比尔·麦克菲已经盯着我看了好一会儿了，眼神很专注。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɑːrts] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	**when**	**he**	**gets**	**on**	**his**	**feet**	**he**	**sort**	**of**	**starts**	**edging**	**toward**	**me**	**.**
和	什么时候	他	获得	在	他的	脚	他	种类	的	开始	边缘	朝向	我	.

他站起来后，就开始慢慢地向我靠近。

[aɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrnd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [bʌmps] ['ɪntuː] [kə'læməti]

I	**edges**	**the**	**other**	**way**	**,**	**sort**	**of**	**unconcerned**	**-**	**like**	**,**	**and**	**bumps**	**into**	**Calamity**
我	边缘	这	其他	方式	,	种类	的	漠不关心	-	喜欢	,	和	颠簸	进入	灾害

.

:

.

我装作若无其事地往反方向挪了挪，结果撞上了灾厄。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bɪljərd] [kjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He's	**got**	**a**	**billiard**	**cue**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他是	得到	一个	台球	提示	在	他的	双手	.

他手里拿着一根台球杆。

“ ['henri] , ” [hiː; hi] ['hwispəz] , “ [juː; jʊ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**Henry**	**,**	”	**he**	**whispers**	**,**	“	**you**	**lied**	**to**	**me**	**.**
“	亨利	,	”	他	低语	,	“	你	撒谎了	到	我	.

“亨利，”他低声说，“你骗了我。”

” [aɪ] [nɑːdz] , [kɪks] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

”	**I**	**nods**	**,**	**kicks**	**his**	**feet**	**out**	**from**	**under**	**him**	**,**
”	我	点头	,	踢	他的	脚	出去	从	在下面	他	,

我点点头，然后踢开他身下的双脚。

[ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	**goes**	**out**	**of**	**that**	**back**	**door**	**like**	**a**	**shot**	**.**
和	去	出去	的	那	后退	门	喜欢	一个	射击	.

然后像箭一样从后门飞奔而去。

[aɪ] ['reɪsɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

I	**races**	**around**	**to**	**the**	**front**	**,**	**and**	**runs**	**into**	**something**	**.**
我	种族	大约	到	这	正面	,	和	跑步	进入	某物	.

我绕到前面，结果撞到了什么东西。

[ðeə(r)] [gruːpt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɪntuː] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

They're	**grouped**	**,**	**and**	**I'm**	**into**	**'**	**em**	**before**	**I**	**has**	**time**	**to**	**think**	**.**
它们是	分组	,	和	我是	进入	-	呃	前	我	有	时间	到	思考	.

它们被分组摆放，我还没来得及思考就已经投入其中了。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tuː] ['mʌdʒɪt] ['sɪstər] , ['hʌldə] ['piːtɜ·sən] , ['æni] ['ʃmɪt] , ['mɪsɪz] . ['bensn] ,

There's	**the**	**two**	**Mudgett**	**sisters**	**,**	**Hulda**	**Peterson**	**,**	**Annie**	**Schmidt**	**,**	**Mrs**	**.**	**Benson**	**,**
有	这	二	穆杰特	姐妹	,	胡尔达	彼得森	,	安妮	施密特	,	太太	.	本森	,

['mægi] [smɪθ] ,

Maggie	**Smith**	**,**
玛吉	史密斯	,

还有穆杰特姐妹、胡尔达·彼得森、安妮·施密特、本森夫人、玛吉·史密斯

['klæris,klə'ri:s] ['tʃæfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['widə(r)] ['sɔ:ndəs] .
Clarice **Chaffin** **and** **the** **widder** **Saunders** **.**
克拉丽丝 查芬 和 这 更宽 桑德斯 .

克拉丽丝·查芬和她的丈夫桑德斯。

[ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪz] [eib] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] ['bri:zi] ['bensn]
The **male** **members** **of** **the** **vigilance** **committee** **is** **Abe** **Mudgett** **and** **Breezy** **Benson**
这 男性 成员 的 这 警觉 委员会 是 安倍 穆杰特 和 微风 本森
.
:
.

治安委员会的男性成员是 Abe Mudgett 和 Breezy Benson。

“ [wi:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['henri] , ” [steɪts] [ðə; ði]['widə(r)] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənt] -
“ **We've** **been** **waiting** **for** **you** **,** **Henry** **,** **”** **states** **the** **widder** **,** **sort** **of** **belligerent** **-**
“ 我们已经 到过 等待 为了 你 , 亨利 , ” 各州 这 更宽 , 种类 的 好战的 -
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

“我们一直在等你，亨利，”寡妇说道，语气带着几分挑衅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [sɪŋz] [ðə; ði][læst] [fɔ:r] [wɜ:rdz] .
and **the** **chorus** **sings** **the** **last** **four** **words** **.**
和 这 合唱 唱歌 这 最后的 四 字 .

合唱团唱出最后四个字。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ” [steɪts] ['bri:zi] ['bensn] ,
“ **We're** **looking** **for** **a** **little** **explanation** **from** **you** **,** **”** **states** **Breezy** **Benson** **,**
“ 是 寻找 为了 一个 小的 解释 从 你 , ” 各州 微风 本森 ,
[ænd; ənd] [eib] [nɑ:dz] —
and **Abe** **nods** **—**
和 安倍 点头 —

“我们想听你解释一下，”布里兹·本森说道，艾布点了点头——

“ [wi:; wi][dɪ'zaɪɝz][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **We** **desires** **the** **same** **.** **”**
“ 我们 欲望 这 相同的 . ”

“我们也希望如此。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən][i:] - [vents] — — ”
“ **Exactly** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **In** **the** **course** **of** **human** **e** **-** **vents** **—** **—** **”**
“ 确切地 , ” 说道 我 . “ 在 这 课程 的 人类 e - 通风口 — — ”

“正是如此，”我说。“在人类历史进程中——”

“ [græb] [ðæt] ['daɪnəˌmaɪtər] !
“ **Grab** **that** **dynamiter** **!**
“ 抓住 那 炸药 !

“拿起炸药！”

” [jelz] [mək'fi:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['bri:zi] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒlər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
” **yells** **McFee** **,** **from** **the** **front** **door** **,** **and** **Breezy** **tried** **to** **foller** **instructions** **.**
” 喊叫 麦克菲 , 从 这 正面 门 , 和 微风 尝试 到 福勒 指示 .

“麦克菲从前门喊道，布里兹试图按照指示行事。”

['enibɑ:di] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [aʊt][tu:; tə][græsp][oʊld][mæn] ['pɛks] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ['henri] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
Anybody **that** **reaches** **out** **to** **grasp** **old** **man** **Peck's** **loving** **son** **Henry** **,** **in** **times** **of**
任何人 那 到达 出去 到 抓牢 老的 男人 佩克的 爱 儿子 亨利 , 在 时代 的
[stres] ,
stress **,**
压力 ,

在危难之际，任何人只要伸出手去抓住老佩克的爱子亨利，

[ɪz][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['deɪndʒər] .
is **in** **continuous** **danger** **.**
是 在 连续的 危险 .

一直处于危险之中。

['briːzi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ,
Breezy **got** **it** **on** **the** **jaw** **,**
微风 得到 它 在 这 颚 ,

Breezy被打中了下巴，

[ænd; ənd] [jɔːrz] ['truːli] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðə; ði][treɪl]
and **yours** **truly** **went** **away** **from** **there** **with** **the** **enraged** **citizens** **on** **the** **trail**
和 你的 真的 去 离开 从 那里 和 这 愤怒 公民 在 这 踪迹
.
:
.

于是，我便和愤怒的市民们一起沿着小路离开了那里。

['nevər] [ə'gen] [duː][aɪ] [sɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ['æftər][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
Never **again** **do** **I** **sic** **a** **pack** **of** **hounds** **after** **a** **coyote** **.**
绝不 再次 做 我 原文如此 一个 盒 的 猎犬 后 一个 郊狼 .

我再也不会放出一群猎犬去追捕郊狼了。

[wʌt] [fjuː] [brɑːŋk] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [roʊd]['æftər][ˌem 'iː] ,
What **few** **broncs** **are** **in** **town** **are** **immediate** **and** **soon** **rode** **after** **me** **,**
什么 很少 野马队 是 在 镇 是 即时 和 很快 骑 后 我 ,

镇上仅有的几匹野马立刻就跟了上来，很快就追着我跑了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
and **I** **sure** **have** **a** **plenty** **to** **attend** **to** **.**
和 我 当然 有 一个 很多 到 出席 到 .

我确实有很多事情要处理。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .
I **got** **a** **good** **start** **,** **but** **I** **know** **I** **can't** **keep** **it** **forever** **.**
我 得到 一个 好的 开始 , 但 我 知道 我 不能 保持 它 永远 .

我开局不错，但我知道我不可能永远保持下去。

[aɪm] ['hɑːpɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] , [wen] [aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] - [kə'ræl] .
I'm **hopping** **off** **down** **a** **washout** **,** **when** **I** **happens** **to** **see** **McFee's** **corral** **.**
我是 跳跃 离开 向下 一个 冲刷 , 什么时候 我 发生 到 看 - 围栏 .

我正沿着一条冲刷过的沟壑往下走，碰巧看到了麦克菲的畜栏。

[aɪ][gets][æn; ən][aɪ'diːə] [raɪt] [ðer; ðər] .
I **gets** **an** **idea** **right** **there** **.**
我 获得 一个 主意 正确的 那里 .

我当时就想到了一个主意。

[ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
The **gang** **is** **quite** **a** **ways** **behind** **me** **,**
这 帮派 是 相当 一个 方式 在后面 我 ,

那帮人远远落后我。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][oʊld] [ʃæk] ,
trying **to** **make** **me** **come** **out** **of** **a** **old** **shack** **,**
尝试 到 制作 我 来 出去 的 一个 老的 窝棚 ,

试图让我走出那间破旧的小屋，

[soʊ][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['reɪsɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [kə'ræl] .
so **I** **takes** **a** **chance** **and** **races** **for** **that** **corral** **.**
所以 我 需要 一个 机会 和 种族 为了 那 围栏 .

于是我冒险冲向那个围栏。

[ðə; ði] - [ɪz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

The	autymobile	is	pointed	the	wrong	way	,	and	I	ain't	got	no	time	to	turn	it
这	-	是	尖	这	错误的	方式	,	和	我	不是	得到	不	时间	到	转动	它

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

汽车开错了方向，我没时间把它调转过来。

[aɪ] [jæŋks] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ə'raʊnd] , [sets] [ðə; ði] [breɪk] , [græbz][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [preɪz] .

I	yanks	the	front	wheels	around	,	sets	the	brake	,	grabs	the	crank	and	prays	.
我	美国人	这	正面	车轮	大约	,	套	这	制动	,	抓住	这	曲柄	和	祈祷	.

我猛地转动前轮，拉起刹车，抓住曲柄，然后祈祷。

['bɪŋgoʊ] !

Bingo	!
宾果	!

宾果！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .

She	took	it	the	first	turn	.
她	采取	它	这	第一的	转动	.

她率先迈出了第一步。

[aɪ] [jæŋks] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [goʊz] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːsi] .

I	yanks	off	the	brake	,	and	away	I	goes	,	straight	for	the	posse	.
我	美国人	离开	这	制动	,	和	离开	我	去	,	直的	为了	这	民兵	.

我猛地松开刹车，车子就这么冲了出去，直奔那群人而去。

[aɪ] [jæŋks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪgər] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [hɪts] [fɔːr; fər]['pærədaɪs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	yanks	the	little	jigger	down	and	we	sure	hits	for	Paradise	in	a	hurry	.
我	美国人	这	小的	量酒器	向下	和	我们	当然	点击量	为了	天堂	在	一个	匆忙	.

我猛地把小家伙拽下来，我们很快就到达了天堂。

[ðeɪ] ['skætəz] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] , [swɪŋz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

They	scatters	at	my	approach	,	swings	in	behind	me	,
他们	散布	在	我的	方法	,	摇摆	在	在后面	我	,

它们在我靠近时四散奔逃，然后绕到我身后。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wiː; wi][goʊz] ,

and	up	the	main	street	of	Paradise	we	goes	,
和	向上	这	主要的	街道	的	天堂	我们	去	,

我们沿着天堂镇的主街往上走去，

[strʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

strung	out	for	a	quarter	of	a	mile	and	stretching	all	the	time	.
串	出去	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	和	伸展	全部	这	时间	.

绵延四分之一英里，不停地伸展着身体。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn]['deɪndʒər] ,

That	machine	was	a	humdinger	as	long	as	I'm	in	danger	,
那	机器	曾是	一个	精彩片段	作为	长的	作为	我是	在	危险	,

只要我身处险境，那台机器就是个绝佳的武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一场虚伪的游行(A Prevaricated Parade)

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [liːvz] - [ɪm] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ʃiː; ʃi] [leiz] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [jæl] - [lɜr] [pʌp] .

but	when	I	leaves	'	em	far	behind	she	lays	down	and	quits	like	a	yal	-	ler	pup	.
但	什么时候	我	树叶	-	呃	远的	在后面	她	躺下	向下	和	退出	喜欢	一个	yal	-	勒	小狗	.

但当我把他们远远甩在身后时，她就躺下放弃了，像只小狗一样。

[aɪ] [sets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ['wɔndəz] [θriː] ['sædəld] [brɑːŋk] .

I	sets	there	and	looks	around	,	and	out	into	the	road	wanders	three	saddled	broncs	.
我	套	那里	和	看起来	大约	,	和	出去	进入	这	路	漫游	三	鞍	野马队	.

我坐在那里环顾四周，只见三匹套着鞍的野马在路上漫步。

[aɪ] [dʌks] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsi] ,

I	ducks	,	thinking	they're	some	of	the	posse	,
我	鸭子	,	思维	它们是	一些	的	这	民兵	,

我躲开了，以为他们是那伙人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɑːŋk] [wʌt] [left] ['pærədaɪs] ['jestərdeɪ] ,

but	a	second	look	tells	me	that	they're	some	of	the	broncs	what	left	Paradise	yesterday	,
但	一个	第二	看	讲述	我	那	它们是	一些	的	这	野马队	什么	左边	天堂	昨天	,

但仔细一看，我发现它们是昨天离开天堂镇的几匹野马。

[wen] [ðə; ði] - [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .

when	the	autymobile	first	came	in	.
什么时候	这	-	第一的	来了	在	.

汽车刚问世的时候。

[wʌn] [krɔːs] [dʒeɪ] [brɑːŋk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ['drægɪŋ] ,

One	Cross	J	bronc	has	a	long	rope	dragging	,
一	叉	J	野马	有	一个	长的	绳索	拖拽	,

一匹 Cross J 野马拖着一根长绳，

[soʊ] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [roʊps] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

so	I	catches	him	and	then	ropes	the	other	two	.
所以	我	捕获物	他	和	然后	绳索	这	其他	二	.

于是我抓住了他，然后又用绳子套住了另外两个人。

[aɪ] [strɪŋz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [hoʊm] , [pʊts] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [kə'ræl] ,

I	strings	out	across	the	hills	toward	home	,	puts	'	em	in	the	home	corral	,
我	字符串	出去	穿过	这	丘陵	朝向	家	,	放置	-	呃	在	这	家	围栏	,

我驱赶着牲畜穿过山丘回家，把它们赶进家的围栏里。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [bed] .

and	goes	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后上床睡觉。

[aɪ] ['rekən] [its] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [krɔːs] [dʒeɪ] [bʌntʃ] [gets] [hoʊm] .

I	reckon	it's	almost	morning	when	the	Cross	J	bunch	gets	home	.
我	估计	它是	几乎	早晨	什么时候	这	叉	J	束	获得	家	.

我估计 Cross J 那帮人到家的时候都快天亮了。

['mʊli] , ['telɪskoʊp] , [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːl] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
Muley , Telescope , Chuck and the old man all comes into the bunk - house ,
骡子 , 望远镜 , 查克 和 这 老的 男人 全部 来 进入 这 假寐 - 房子 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌem 'iː] .
but they don't see me .
但 他们 不 看 我 .

穆利、望远镜、查克和老头都进了宿舍，但他们都没看见我。

“ [hoʊ] , [hʌm] - [em] - [em] - [em] ! ” [jɔːnz] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Ho , hum - m - m - m ! ” yawns the old man .
“ 何 , 哼 - 米 - 米 - 米 ! ” 打哈欠 这 老的 男人 .

“嚯，嗯——嗯！”老人打了个哈欠。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] .
“ I'm glad to be home .
“ 我是 高兴的 到 是 家 .

“我很高兴回家。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['strenjuəs] ['hɑːlədeɪ] , ['fɛlɚz] . ”
This has been one strenuous holiday , fellers . ”
这 有 到过 一 费力的 假期 , 伙计们 . ”

伙计们，这可真是一个累人的假期啊。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [hæz; həz] , ” [ə'griːz] ['telɪskoʊp] .
“ She sure has , ” agrees Telescope .
“ 她 当然 有 , ” 同意 望远镜 .

“她确实有，”《望远镜》杂志赞同道。

“ [ðæt] [peɪ] - [reɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] .
“ That pe - rade was a humdinger .
“ 那 pe - 交易 曾是 一个 精彩片段 .

“那次游行真是精彩绝伦。”

” [aɪ][sets] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊks] - [ɪm] ['oʊvər] .
” I sets up in bed and looks ' em over .
” 我 套 向上 在 床 和 看起来 - 呃 超过 .

我躺在床上，仔细地查看它们。

“ [peɪ] - [reɪd] ?
“ Pe - rade ?
“ 佩 - 交易 ?

“佩拉德？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] ? ”
“ Did they have a pe - rade ? ”
“ 做过 他们 有 一个 pe - 交易 ? ”

“他们有游行吗？”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʊli] .
“ Yes , little one , ” replied Muley .
“ 是的 , 小的 一 , ” 回复 骡子 .

“是的，小家伙，”穆利回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] [ðæt] [wiːl] [deɪt] [taɪm][frʌm; frəm] .
“ We had a pe - rade that we'll date time from .
“ 我们 有 一个 pe - 交易 那 出色地 日期 时间 从 .

“我们举行了一次预展，我们将从中确定时间。”

[wiː; wi][hæd; həd] [eɪt] [mɪs] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd] — — ”
We had eight Miss Columbuses and — — ”
我们 有 八 错过 哥伦布 和 — — ”

我们有八位哥伦布小姐，还有——”

“ [huː] — [huː] [led][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who — who led it ?
“ WHO — WHO 引领 它 ?

“谁——谁领导了这件事？”

” [aɪ][æsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] ! ” [huːpt] [ˈtelɪskoʊp] .
“ You did , you danged fool ! ” whooped Telescope .
“ 你 做过 , 你 该死的 傻子 ! ” 欢呼 望远镜 .

“你这个笨蛋，你居然真的做到了！”望远镜大叫道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] - , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ədˈventʃər]
Transcriber's Note : This story appeared in the July 18 , 1918 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - , - 问题 的 冒险
[ˈmægəziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 7 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神